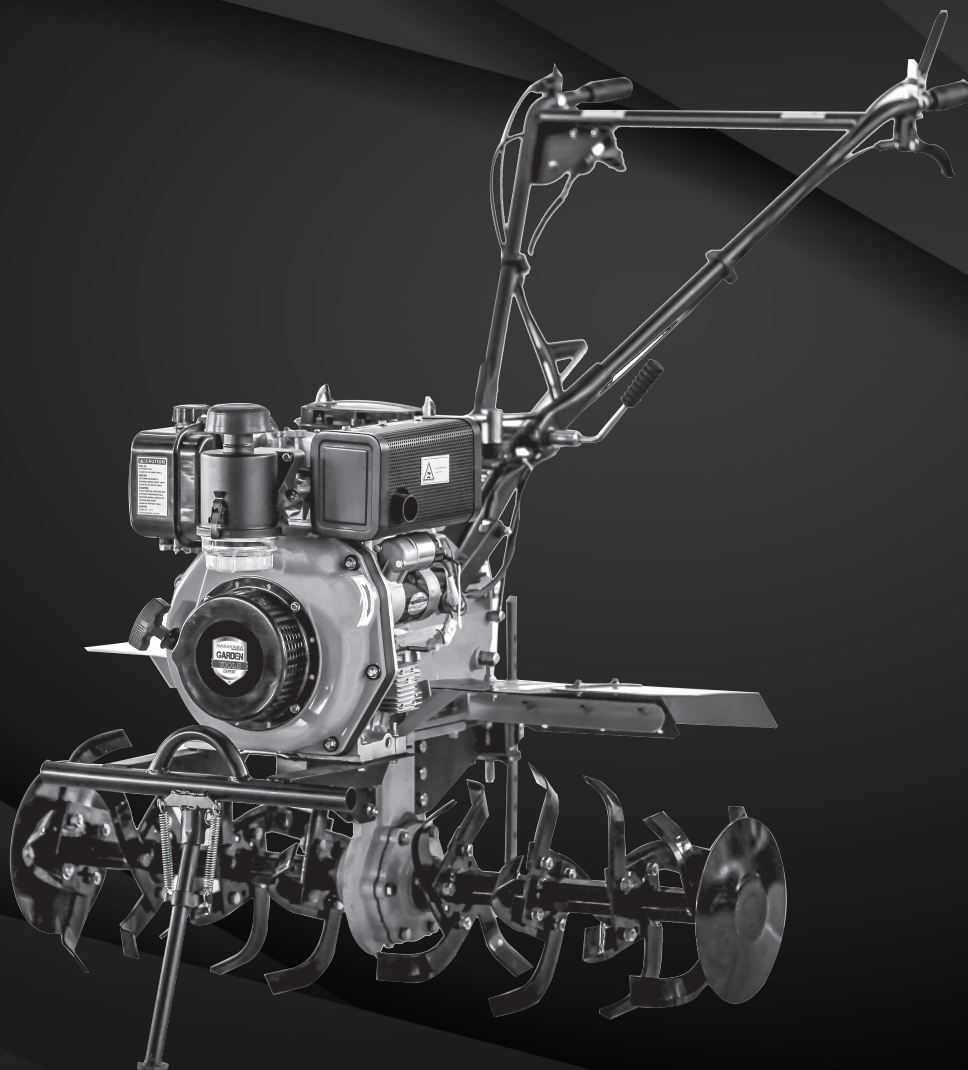


# NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



**MB9000** CLASSIC  
011729

v2.2

EN FR

IT EL

BG SL

RO



WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR



LIST OF MAIN PARTS / ΛΙΣΤΑ ΚΥΡΙΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

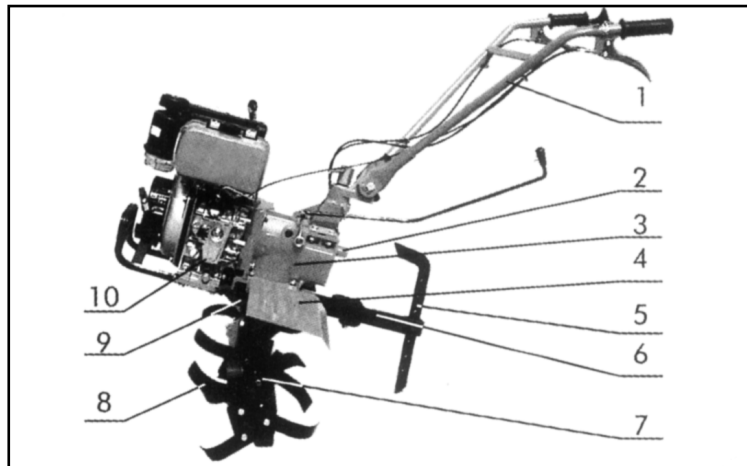


Fig. 1 - Σχ. 1

EN

- 1) Handle
- 2) Protective cover
- 3) Gearbox
- 4) Mud fender
- 5) Drag bar
- 6) Drag bar shaft
- 7) Rotating shaft
- 8) Blades
- 9) Transmission gears
- 10) Engine

EL

- 1) Λαβή
- 2) Προστατευτικό κάλυμμα
- 3) Κιβώτιο ταχυτήτων
- 4) Προφυλακτήρας
- 5) Ρυθμιστής βάθους
- 6) Άξονας ρυθμιστή βάθους
- 7) Άξονας περιστροφής
- 8) Μαχαίρια
- 9) Διαφορικό σασμάν
- 10) Κινητήρας

SPECIFICATIONS / ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Technical data / Τεχνικές προδιαγραφές	
Model / Μοντέλο	MB9000 classic
Displacement / Κυβισμός	418 cc
Power / Ισχύς	10 hp
Work width / Πλάτος εργασίας	110 cm
Gears / Ταχύτητες	2 front, 1 reverse / 2 εμπρός, 1 όπισθεν
Blades / Μαχαίρια	3+1, 16+16
Wheels / Τροχοί	4.0 - 8.0
Other features / Άλλα χαρακτηριστικά	Electric start with battery / Εκκίνηση με μίζα (18 Ah)

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## SYMBOLS



Keep hands and feet away from the moving parts.



While operating the machine, keep bystanders at a safe distance.



Read the instructions carefully before using the tool.



Burn hazard, do not touch the cylinder, the muffler and its adjacent frame during usage and within 20 minutes after stopping the engine.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Warning: Read the manual before operating the diesel tiller. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. After reading the manual, store it in a safe place for future reference.**

## Training

- Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- Never operate this machine while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

## Preparation

**Warning: Diesel is highly flammable**

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add diesel while the engine is running or when the engine is hot.
- If diesel is spilled, do not attempt to start the engine. Move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until vapours have dissipated.
- Replace all fuel tank and container caps securely.

- While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- Replace faulty exhaust mufflers.
- Before operating the machine, always visually inspect to check whether any part is worn or damaged. Replace worn or damaged parts and bolts in sets.
- Ensure that the safety covers (fan cover, recoil starter cover) are in place.

## Operation

- Do not operate the engine in a confined space where carbon monoxide gas can quickly build up to dangerous levels.
- Operate the machine only in daylight or in sufficient artificial light.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Walk, never run while operating the machine.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not work on excessively steep slopes.
- Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and with your feet at a safe distance from the moving parts of the tool.
- Do not put hands or feet near or under moving parts.
- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Stop the engine before leaving the machine and before refuelling.
- Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.
- Keep a firm grip on the handlebars, they may lift during clutch engagement.
- Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency. Understand the function of all controls.
- Ensure that the blades and the mud fender are properly placed and securely tightened before using the machine.
- When starting the machine, set the gear shift lever to the neutral position.
- The clutch must be disengaged when changing gears.

## Maintenance and storage

- Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with diesel in the tank inside a building where flammable gas can reach the unit and ignite.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust muffler, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
- Replace worn or damaged parts to ensure safety.
- If the fuel tank has to be drained, this must be done outdoors.
- Keep the tiller in good operating condition. Operating the tiller when it is in poor condition could result in serious injury.
- Ensure that all safety devices are in good working order and that warning labels are in place.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS (SEE APPENDIX, PAGES 48-49)

### General functions / installing parts for different applications

1. Place the blades (Fig. 2) on both sides of the tiller's transmission shaft. Make sure to securely tighten the shaft and the blades with the appropriate screws.
2. In order to install a ridger or potato extractor (both parts are NOT included in the packaging) remove the drag bar and install the desired part in place.
3. In order to transport the tiller, set the drag bar in the highest possible position and ensure that the wheels are above the rotating shaft.



Fig. 2

### Assembly steps

See the appendix (pages 48-49) for the relevant pictures.

1. With the body of the tiller in a horizontal position, place the wheels on the hexagonal shaft of the machine, making sure that the holes in the shaft are on the same side of the hexagon as the holes in the shaft. Then, insert the M8 x 55 screws and the M8 nuts and tighten them.
2. Assembling the controller: Place the controller on the tiller on the side of the toothed discs so that the surface of the toothed discs is aligned with the toothed surface on the body of the digger. Place the controller in a position that is comfortable for the operator of the tiller. Next, place the M16 x 140 screw and the nut on the handle and tighten the handle in the desired position. Then, connect the clutch cable, power cable and reverse gear cable to the handle.
3. Mounting the gear lever (Image 1): As shown in image 1, pass the gear lever through the two cables after having completely loosened the regulators. Next, place the gear lever on the base which is found on the handle and secure it in place with the two washers and the cotter pin. Then, adjust the gear regulators so that the gears can easily be snapped in place.
4. Air filter installation (Images 2-5): Install the air intake pipe with the three nuts as shown in image 2. Make sure to insert the flange between the head and the intake pipe. Insert the flange shown in image 3 to ensure a tight seal between the air filter and the intake pipe. Fill the bottom of the air filter (the part which has the hole, as shown on image 4) with oil. The use of 20W50 or SAE30 air filter oil is recommended. Once the air filter has been filled with oil, attach it to the intake pipe and tighten the nuts, as shown in image 5.
5. Mounting the battery (Images 6-8):  
Battery mounting accessories:  
A) Black rubber flange 70mm x 140mm.  
B) Screws M6 x 125mm (2pcs) with nuts.  
C) Battery retaining base.  
Place the rubber flange on the battery case and then on the battery.  
Place the base (C) on top of the battery and tighten with the screws (B). Image 8 shows the battery as it should appear when it is mounted.
6. Adjusting the cables (Images 9-13):  
Cables:  
1. Starter switch.  
2. Starter wiring.  
3. Battery cable (-) (Body).  
4. Battery cable (+) (Positive).  
5. Light power cable.  
Join the plugs under the handle cover as shown in image 9.  
Starter cables (Image 10):  
1. Blue cable on the starter solenoid.  
2. Yellow cable on the (+) of the starter.  
3. Red cable on the rectifier plug.  
Positive and negative battery poles:  
1. Place the (-) on the battery and place the other end on the screw of the valve cap. (Image 11)  
2. Place the (+) on the starter. (Image 12)  
Finally, tie the cables with the ties provided in the package. (Image 13)  
**Attention! Colours and shapes of components may vary.**
7. Installing the mud fenders (Images 14-15): First place the supporting frames of the mud fenders on the tiller. Place the two small mounting brackets at the front part of the tiller's body, where the engine is mounted. Place the bigger mounting bracket at the rear part of the tiller, above the ridger. Place the mud fenders, right and left respectively, above the mounting brackets and screw them in place with the screws provided in the package.

8. Clutch cable (Images 16-17): Loosen the nut located on the regulating screw to loosen the cable as much as possible.  
Screw the regulating screw (1) located on the clutch arm (2) and ensure it is tightened securely. Then, press the clutch arm and insert the cable in the hole as shown in image 17.  
Unscrew the clutch regulator until the clearance of the clutch cable is reduced to less than two millimetres and then tighten the nut.
9. Reverse gear cable (Image 18): Loosen the nut located on the regulating screw.  
Tighten the regulator screw securely.  
Insert the cylindrical part of the reverse gear cable into reverse gear arm.  
Push the reverse gear arm upwards and pass the cable and the cable casing through the slot of the regulator.  
Unscrew the reverse gear regulator until the clearance is less than two millimetres and then tighten the nut.
10. Final check and filling oil (Images 19-21): Check that all screws and fasteners are correctly fitted and that they are tightened securely.  
Check that the handles are correctly positioned. If they are not in the correct position, adjust them.  
Set the gear lever in the neutral position.  
In order for the gearbox to be lubricated, valvoline 80-90 needs to be added. Fill the gearbox until the oil reaches the upper level indicated at the top part of the gearbox.  
Filling oil: We recommend using SAE20-50 or SAE 30 oil for diesel engines.  
Place the engine on a flat surface and fill the oil into the engine hole (cap [1] in image 20). The quantity should be 1750ml.  
Check the oil level from the oil gauge. Check the oil level before each use.  
Add oil in the air filter under the protector until it covers the hole (1) shown in image 21. Add approximately 150ml of oil.  
**Warning: The oil level must always be at the upper limit. (Figure 3)**

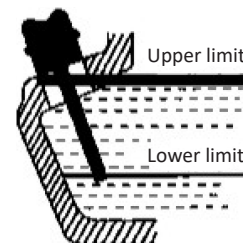


Fig. 3

## STARTING THE ENGINE

**Caution: Ensure that the gear lever is in the neutral position.**

- Start the engine and let it run without load for about 2-3 minutes at idle speed.
- Check whether the engine is operating normally. In case it is found to be running abnormally, stop the engine and inspect it for malfunctioning parts or other damage.

## OPERATION

### Gear shifting - Low gear

- Pull the clutch with your left hand.
- Pull the gear lever backwards with your right hand and ensure that it is set in the low gear position.
- Slowly release the clutch. The tiller will now run in low gear.

### Gear shifting - High gear

- Pull the clutch with your left hand.
- Pull the gear lever backwards with your right hand and ensure that it is set in the high gear position.
- Slowly release the clutch. The tiller will now run in high gear.

### Gear shifting - Reverse gear

- Pull the clutch with your left hand.
- Shift the gear lever to the neutral position.
- Slowly release the clutch. The tiller will now move in reverse gear.

### Shifting gears

- In order to correctly change gear while operating the machine, let the machine slow down and then pull the clutch. The gears should only be changed when the machine is stopped.

### Changing direction

- In order to change direction, turn the handle left or right.

### Stopping operation

- Hold the clutch with your left hand and, after setting the gear lever to the neutral position, release the clutch to stop the machine.

**Installing parts for different applications**

- For general tilling operations, remove the wheels and install the blades on the axle. Make sure to correctly install the blades on both sides of the axle. Once the blades have been installed, the mud fenders must be mounted to prevent any injury that may be caused by the blades.
- For tilling wet soil, curved blades should be used when the depth of the wet soil is less than 25cm. When the depth is 25-40 cm, regular blades should be used.
- Before fitting the machine with a ridger, remove the drag bar, install the ridger in its place and adjust its height and depth.

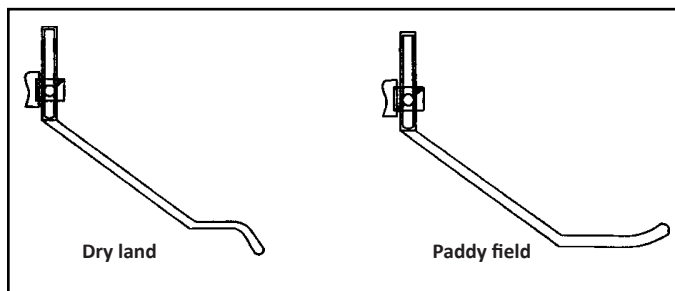


Fig. 4

**Short distance transportation**

- Set the drag bar on its axle and place the wheels on the tiller’s drive shaft. The tiller is now ready to be transported.

**MAINTENANCE**

In order to keep the unit in good condition, it must be checked and maintained on a regular basis. Follow the table below.

RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE							
Action	Frequency	Daily	8 hours under half load	1st month or each 20 hours	Every 3 months or each 150 hours	Every year or each 1000 hours	Every 2 years or each 2000 hours
Check and tighten bolts and nuts		X					
Check and refill engine oil		X					
Clean and change the diesel fuel			X (1st time)	X (2nd time)	X (3rd time)		
Check oil leakage		X					
Clean dirt, remove weeds to keep the unit clean		X					
Troubleshooting		X					
Adjust the control parts		X					
Check the friction piece of the clutch							X
Gears and bearings						X	

**General maintenance tips**

- Drain the oil from the engine and from the gearbox every 5 hours of operation and add new oil when the tiller is new. Afterwards, let the engine run for 3-5 minutes in idle speed.
- Add fuel and check the machine every 4 hours of operation.

**Long-term storage of the tiller**

- Clean the tiller thoroughly.
- Drain the oil and the fuel from the engine.
- Coat the non-aluminum and unpainted parts of the tiller with anti-rust oil.
- Store the tiller in a safe, clean, dry and well-ventilated place.

## TROUBLESHOOTING OF THE CLUTCH

Problem	Possible cause	Solution
The clutch fails to engage	Clutch lever malfunction	Repair or replace
	Clutch cable damage	Replace
	Clutch fork not in the right position	Re-adjust the cable or replace the fork
	Damage on the welding points between the fork shaft and the arm base	Repair or replace
	The fork pin is bent or broken	Replace the fork pin
	Malfunction of the friction piece	Replace
	Malfunction of the spring	Replace
	The friction piece fails to touch the bearing face of the clutch cover	Add some adjustment pads to the back of the bearing
	Bearing is burnt in the clutch	Replace Add oil into the gearbox
Clutch slippage	Damaged spring	Replace
	Fork shaft's failure to turn around freely causes the fork to reset completely	Clean the combined face between positioning shaft and pushing plate to make the fork move freely
	Cable not positioned correctly	Re-adjust the clutch cables

## TROUBLESHOOTING OF THE GEARBOX

Problem	Possible cause	Solution
Failure to shift into fast, slow or neutral gear	Bolts and nuts of the main shaft are loose	Dismount the bolts, cover of the keys at the back of the main shaft, screw the round nuts tight, then fix back the bolts and cover of the keys and screw them tight
Failure to shift to the right gear	Excess abrasion of the puller	Replace the puller
	Driving angle gear is loose	Tighten the round nuts
	Excess abrasion of the upper hole in the connection piece of support arm	Replace the support arm assembly
	Positioning spring inside the main shaft does not function	Replace
	Main shaft is moving, the gearbox body rear cover tightening bolts are loose	Screw the bolts tight
	Deformation of the shift bar	Adjust the shift bar or replace it
Failure to shift into reverse gear	Abrasion of reversing fork	Re-adjust the cable of reversing shift Replace the reversing fork
	Malfunction of reversing cable	Re-adjust the cable Replace the cable
	The reversing shaft is loose	Screw the bolts tight at the back of the reversing shaft
	The reversing fork is blocked	Clean the combined face between reversing fork and reversing pushing plate to make the fork move freely
The reversing gears do not reset	The loosening of reversing shaft causes the gear to be blocked	Screw the bolts tight at the back of the reversing shaft.
	Malfunction of spring of the reversing shaft	Replace the spring
	The reversing shaft is bent and deformed	Replace the reversing shaft
The reversing shaft is loose	Rear bolts of reversing shaft are loose	Screw the reversing shaft
	The matching between reversing shaft and gearbox body is too loose	Replace



Problem	Possible cause	Solution
Too much noise coming from the gears	Deformation and bend of the angle gear and reversing shaft	Replace
	Too much lateral clearance due to excess abrasion of gears	Replace the gears
	The matching between bevel gear and reversing shaft and gearbox body is too loose	Replace
Oil leaking from the main shaft's rear cover	Malfunction of the O-ring of the main shaft	Replace
	Malfunction of lip oil seal in the main shaft	Replace
	Malfunction of the O-ring of the cover	Replace
Oil leaking from the reversing shaft	Loosening of bolts at the back of the reversing shaft	Screw the bolts tight
	Malfunction of the O-ring of the reversing shaft	Replace
Oil leaking from the fork shaft of the reversing shaft	O-ring malfunction	Replace
Oil leakage of the fork shaft of the clutch	O-ring malfunction	Replace
Oil leaking from the gear shift shaft	O-ring malfunction	Replace
Oil leaking from the flange connection	Loose bolts	Screw the bolts tight
	The vulcanized paper board is damaged	Replace
Oil leaking from the gearbox body	There are tiny holes on the gearbox body	Re-weld or brush with base paint to stop the leaking

#### TROUBLESHOOTING OF THE TRAVELING MECHANISM

Problem	Possible cause	Solution
Too much noise coming from the gear	Excess abrasion or faulty repair of the gear	Repair
Gears are blocked when running	Incorrect position of the gears	Adjust the gears correctly
Overheating	Insufficient lubricant in the box	Add a sufficient quantity of oil
	The lateral clearance of the gear is too small	Adjust the clearance
	The axial clearance is too small	Adjust the clearance
Oil leaking from the gearbox connection	The connection bolt is loose	Screw the bolt tight
	The seal gasket is damaged	Replace the lip oil seal
Oil leaking from the output shaft casing	The lip oil seal is damaged	Replace the lip oil seal
Serious oil leakage of the hexagonal hole in the output shaft casing	The shaft casing is broken	Replace
Oil leaking from the oil hole	The O-ring is damaged	Replace
	The bolts are loose	Screw the bolts tight
Oil leaking from the traveling box body	There are tiny holes on the traveling box body	Re-weld or brush with base paint to stop the leaking

#### TROUBLESHOOTING OF OTHER PARTS

Problem	Possible cause	Solution
The blades are broken	The blades collided with hard objects such as stones during operation of the tiller	Replace the blades. Be careful while working to avoid contact of the blades with hard objects
The cable ties are broken	Long-time abrasion in work	Replace



## ΣΥΜΒΟΛΑ



Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.



Καθώς χειρίζεστε το μηχάνημα, κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν την χρήση του εργαλείου.



Κίνδυνος εγκαύματος, μην αγγίζετε τον κύλινδρο, την απόληξη εξάτμισης και τα τμήματα της μονάδας που βρίσκονται κοντά στην εξάτμιση κατά τη διάρκεια της χρήσης του εργαλείου και εντός 20 λεπτών μετά το σταμάτημα του κινητήρα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή: Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν θέσετε σε λειτουργία το σκαπτικό πετρελαίου. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

### Εκπαίδευση

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Κατανοήστε καλά όλες τις λειτουργίες και τον τρόπο σωστής χρήσης του εργαλείου.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης να θέτουν σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν άλλα άτομα, παιδιά ή κατοικίδια βρίσκονται κοντά.
- Να θυμάστε πάντα ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για οποιοδήποτε τραυματισμό προκαλέσει σε άλλα άτομα και για οποιαδήποτε υλική ζημιά που προκύψει λόγω ακατάλληλης χρήσης του εργαλείου.

### Προετοιμασία

#### Προσοχή: Το πετρέλαιο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο

- Αποθηκεύστε τα καύσιμα σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
- Να ανεφοδιάζετε μόνο σε εξωτερικούς χώρους και ποτέ μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Συμπληρώστε καύσιμα προτού θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο. Μην αφαιρείτε ποτέ το πώμα από την δεξαμενή καύσιμου και μην προσθέτετε ποτέ καύσιμα καθώς ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Εάν χυθεί καύσιμο, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο και απομακρύνετε το από το σημείο διαρροής.
- Σφίξτε καλά όλα τα πώματα του μηχανήματος.

- Όταν δουλεύετε να φοράτε πάντα ειδικά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μην λειτουργείτε το εργαλείο φορώντας σανδάλια ή χωρίς να φοράτε παπούτσια.
- Να ελέγχετε καλά το μέρος όπου πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και απομακρύνετε όλα αντικείμενα τα οποία μπορεί να εκτοξευτούν από το μηχάνημα.
- Σε περίπτωση που η απόληξη εξάτμισης είναι ελαττωματική ή έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε την.
- Πριν την χρήση ελέγξτε ότι όλα τα μέρη του εργαλείου είναι σε καλή κατάσταση και ότι δουλεύουν σωστά. Αντικαταστήστε φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα και βίδες πριν την χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα ασφαλείας (π.χ κάλυμμα χειρομίζας) είναι στη θέση τους.

### Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Να εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Να κρατάτε καλή και σταθερή ισορροπία.
- Να περπατάτε κατά τη χρήση του εργαλείου. Μην τρέχετε.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση με το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε σε πολύ απότομες πλαγιές.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν τραβάτε το εργαλείο προς το μέρος σας.
- Μην αλλάζετε τις αρχικές ρυθμίσεις του εργαλείου και μην το λειτουργείτε με υπερβολική ταχύτητα.
- Να θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κρατάτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στα περιστρεφόμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην σηκώνετε ποτέ ή μεταφέρετε ένα εργαλείο το οποίο λειτουργεί.
- Σταματήστε τον κινητήρα όταν απομακρύνετε από το εργαλείο και πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Εάν ο μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με βαλβίδα παύσης, σταματήστε τον διακόπτη καυσίμου όταν τελειώσετε την εργασία σας.
- Κρατήστε σταθερά τη χειρολαβή καθώς μπορεί να ανασηκωθεί κατά την ενεργοποίηση του συμπλέκτη.
- Πρέπει να γνωρίζετε πώς να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα μαχαίρια και ο προφυλακτήρας είναι σωστά τοποθετημένα και καλά σφιγμένα πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

- Κατά την εκκίνηση του κινητήρα, μετακινήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
- Ο συμπλέκτης πρέπει να είναι αποσυμπλεγμένος κατά την αλλαγή ταχυτήτων.

### Συντήρηση και αποθήκευση

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να διασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό με πετρέλαιο στη δεξαμενή μέσα σε κτίριο, όπου εύφλεκτο αέριο μπορεί να φτάσει στη μονάδα και να αναφλεγεί.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, την απόληξη εξάτμισης, τη μπαταρία και το χώρο αποθήκευσης πετρελαίου απαλλαγμένο από φυτικά υπολείμματα και γράσο.
- Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Η δεξαμενή καυσίμου πρέπει να αδειάζεται μόνο σε εξωτερικούς χώρους.
- Διατηρείτε το σκαπτικό σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Η λειτουργία του σκαπτικού όταν αυτό βρίσκεται σε κακή κατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές ασφαλείας βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας και ότι καμία προειδοποιητική ετικέτα δεν λείπει.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΣΕΛΙΔΑ 48-49)

#### Γενικές λειτουργίες / τοποθέτηση εξαρτημάτων για διαφορετικές εφαρμογές

1. Τοποθετήστε τα μαχαίρια (Σχ. 2) στις δυο πλευρές του άξονα μετάδοσης κίνησης του σκαπτικού. Φροντίστε να σφίξετε καλά τον άξονα και τα μαχαίρια με τις κατάλληλες βίδες.
2. Για να τοποθετήσετε τον αυλακωτήρα ή τον πατατοεξαγωγέα (αυτά τα δύο εξαρτήματα ΔΕΝ περιλαμβάνονται στη συσκευασία) αφαιρέστε το ρυθμιστή βάθους και τοποθετήστε το ανάλογο εξάρτημα στην θέση του.
3. Για τη μεταφορά του σκαπτικού, τοποθετήστε το ρυθμιστή βάθους στην υψηλότερη δυνατή θέση και βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί βρίσκονται πάνω από τον περιστρεφόμενο άξονα.



Σχ. 2

#### Βήματα συναρμολόγησης

Δείτε το παράρτημα (σελίδα 48-49) για τις σχετικές εικόνες.

1. Κρατήστε το σώμα του σκαπτικού οριζόντια και τοποθετήστε τους κινητήριους τροχούς, στον εξάγωνο άξονα του μηχανήματος, προσέχοντας τις οπές του άξονα να είναι στην ίδια πλευρά του εξαγώνου με τις οπές του άξονα του κινητήριου τροχού. Στην συνέχεια τοποθετήστε τους κοχλίες M8 X 55 και τα περικόχλια M8 και προβείτε στη σύσφιξη.
2. Συναρμολόγηση του χειριστήριου: Τοποθετήστε το χειριστήριο στο σκαπτικό μηχανήμα από την πλευρά των οδοντωτών δίσκων ώστε η επιφάνεια των οδοντωτών δίσκων να διαδεχτεί την οδοντωτή επιφάνεια που βρίσκεται στο σώμα του σκαπτικού. Τοποθετήστε το χειριστήριο σε μια θέση βολική για τον χειριστή. Στην συνέχεια τοποθετήστε τον κοχλία M16 X 140 και το περικόχλιο στην λαβή και σφίξτε το πηδάλιο στην κατάλληλη θέση που επιθυμείτε. Έπειτα, τοποθετήστε επάνω στο πηδάλιο την ντίζα του συμπλέκτη, τροφοδοσίας, και την ντίζα επιλογής οπισθοπορείας του σκαπτικού.
3. Τοποθέτηση του μοχλού ταχυτήτων (Εικόνα 1): Όπως φαίνεται στην εικόνα 1, περνάμε το μοχλό ταχυτήτων στις δυο ντίζες αφού πρώτα έχουμε χαλαρώσει εντελώς τους ρεγυλατόρους. Έπειτα, περνάμε τον μοχλό ταχυτήτων στην βάση που βρίσκεται στο τιμόνι και ασφαλίζουμε με τις δύο ροδέλες και την κοπίλια. Στην συνέχεια, ρυθμίζουμε τους ρεγυλατόρους των ταχυτήτων όσο χρειάζεται ώστε να κουμπώνουν εύκολα οι ταχύτητες.
4. Τοποθέτηση φίλτρου αέρος (Εικόνες 2-5): Μοντάρουμε τον σωλήνα εισαγωγής αέρος με τα τρία παξιμάδια όπως φαίνεται στην εικόνα 2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε παρεμβάλει την φλάντζα ανάμεσα της κεφαλής και του σωλήνα εισαγωγής. Τοποθετούμε την φλάντζα (Εικόνα 3) για να διασφαλιστεί η στεγανοποίηση μεταξύ του φίλτρου αέρος και του σωλήνα εισαγωγής.  
Γεμίζουμε το κάτω μέρος του φίλτρου αέρος (το μέρος στο οποίο βρίσκεται η οπή όπως φαίνεται στην εικόνα 4) με λάδι. Χρησιμοποιούμε λάδι φίλτρου αέρος 20W50 ή SAE30.  
Τοποθετούμε το φίλτρο αέρος, που έχουμε γεμίσει με λάδι, στον σωλήνα εισαγωγής και σφίγγουμε τα παξιμάδια. (Εικόνα 5)
5. Τοποθέτηση μπαταρίας (Εικόνες 6-8):  
Εξαρτήματα τοποθέτησης μπαταρίας:  
Α) Μαύρο ελαστικό πέλημα 70mm x 140mm.  
Β) Βίδες M6x125mm (2 τεμάχια) με παξιμάδια.  
Γ) Βάση συγκράτησης μπαταρίας.  
Τοποθετούμε το ελαστικό πέλημα στην θήκη της μπαταρίας και έπειτα την μπαταρία.  
Πάνω από την μπαταρία τοποθετούμε την βάση (Γ) και σφίγγουμε με τις βίδες (Β). Βλέπετε την τελική εικόνα της μπαταρίας μονταρισμένη. (Εικόνα 8)
6. Τοποθέτηση και ρύθμιση καλωδίων (Εικόνες 9-13):  
Καλώδια:  
1. Διακόπτης μίζας.  
2. Καλωδίωση μίζας.  
3. Καλώδιο μπαταρίας (-) (Σώμα).  
4. Καλώδιο μπαταρίας (+) (Θετικός).  
5. Καλώδιο τροφοδοσίας φώτων.  
Ενώνουμε τις φίσεις κάτω από το κάλυμμα του τιμονιού όπως φαίνεται στην εικόνα 9.

Καλώδια μίζας (Εικόνα 10):

1. Μπλε καλώδιο στο μπουτόν της μίζας.
2. Κίτρινο καλώδιο στο (+) της μίζας.
3. Κόκκινο καλώδιο στο φινις του ανορθωτή.

Θετικός και αρνητικός πόλος μπαταρίας:

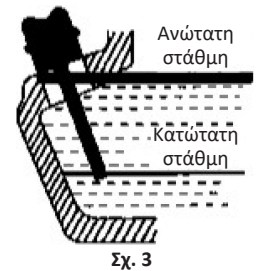
1. Τοποθετούμε το (-) στην μπαταρία και την άλλη άκρη του την τοποθετούμε στην βίδα του καπακιού βαλβίδων. (Εικόνα 11)
2. Τοποθετούμε το (+) στην μίζα. (Εικόνα 12)

Τέλος δέστε τα καλώδια με τα δεματικά που παρέχονται στην συσκευασία. (Εικόνα 13)

**Προσοχή! Τα χρώματα και τα σχήματα των εξαρτημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.**

7. Τοποθέτηση φτερών (Εικόνες 14-15): Τοποθετήστε πρώτα τα πλαίσια στήριξης των προφυλακτών στο σκαπτικό μηχανήμα. Οι δύο μικρές βάσεις τοποθετούνται στο εμπρόσθιο μέρος του σώματος του σκαπτικού, εκεί που στηρίζεται ο κινητήρας. Η μια και μεγαλύτερη βάση τοποθετείται στο οπίσθιο μέρος του σκαπτικού, επάνω από τον αυλακωτήρα. Επάνω από τις βάσεις τοποθετήστε τα φτερά, δεξιό και αριστερό αντίστοιχα και βιδώστε τα με τις βίδες που παρέχει η συσκευασία.
8. Ντίζα συμπλέκτη (Εικόνες 16-17): Χαλαρώστε το περικόχλιο που βρίσκεται στην βίδα ρεγυλατόρο ώστε να χαλαρώσει η ντίζα όσο περισσότερο γίνεται. Βιδώστε την βίδα ρεγυλατόρο (1) που βρίσκεται στον βραχίονα (2) του συμπλέκτη, μέχρι τέλος της περιστροφής της. Κατόπιν πιέστε τον βραχίονα του συμπλέκτη και περάστε την ντίζα στην οπή που βρίσκεται ακριβώς από κάτω τις όπως φαίνεται στην εικόνα 17. Ξεβιδώστε τον ρεγυλατόρο του συμπλέκτη, μέχρι ή ανοχή της ντίζας να περιοριστεί σε λιγότερο από δύο χιλιοστά και στην συνέχεια σφίξτε το περικόχλιο.
9. Ντίζα οπισθοπορείας (Εικόνα 18): Χαλαρώστε το περικόχλιο που βρίσκεται στην βίδα ρεγυλατόρο. Βιδώστε την βίδα ρεγυλατόρο μέχρι το τέλος της περιστροφής της. Περάστε το κυλινδρικό μέρος του συρματόσχοινου στον βραχίονα της οπισθοπορείας. Πιέστε τον βραχίονα της οπισθοπορείας προς τα επάνω και περάστε από την σχισμή του ρεγυλατόρου το συρματόσχοινο καθώς και το περίβλημα της ντίζας. Ξεβιδώστε τον ρεγυλατόρο της οπισθοπορείας, μέχρι η ανοχή να είναι λιγότερη από δύο χιλιοστά και στην συνέχεια σφίξτε το περικόχλιο.
10. Τελικός έλεγχος και πρόσθεση λαδιού (Εικόνες 19-21): Ελέγξτε εάν όλες οι βίδες και όλοι οι σύνδεσμοι είναι τοποθετημένοι και σφιγμένοι σωστά. Μετακινήστε τον μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά. Χρειάζεται να προστεθεί βαλβολίνη 80-90 για τη λίπανση του κιβωτίου ταχυτήτων. Γεμίστε έως την πάνω γραμμή του δείκτη στο πάνω μέρος του κιβωτίου. Πρόσθεση λαδιού: Σας προτείνουμε την χρήση λαδιού τύπου SAE20-50 ή SAE 30 για κινητήρες πετρελαίου. Τοποθετήστε την μηχανή σε επίπεδη επιφάνεια, και προσθέστε το λάδι στην οπή του κινητήρα (πώμα [1] στην εικόνα 20). Η ποσότητα πρέπει να είναι 1750ml. Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού από τον δείκτη λαδιού. Ελέγχετε τα λάδια πριν από κάθε χρήση. Τοποθετήστε λάδι στο φίλτρο του αέρα κάτω από το ειδικό προστατευτικό μέχρι να καλύψει την οπή (1) που φαίνεται στην εικόνα 21. Προσθέστε περίπου 150ml λάδι.

**Προσοχή: Το επίπεδο του λαδιού θα πρέπει πάντα να βρίσκεται στην ανώτατη στάθμη. (Σχήμα 3)**



Σχ. 3

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

**Προσοχή: Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται στη νεκρά.**

- Θα πρέπει να αφήσετε τον κινητήρα να δουλέψει χωρίς φορτίο γύρω στα 2-3 λεπτά στο ρελαντί.
- Ελέγξτε αν ο κινητήρας λειτουργεί φυσιολογικά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι δεν λειτουργεί φυσιολογικά, σταματήστε τον κινητήρα και επιθεωρήστε τον για δυσλειτουργικά εξαρτήματα ή άλλες ζημιές.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Αλλαγή ταχυτήτων - Χαμηλή ταχύτητα

- Τραβήξτε τον συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.
- Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην χαμηλή ταχύτητα.
- Αφήστε αργά τον συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων - Υψηλή ταχύτητα

- Τραβήξτε τον συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.
- Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στην υψηλή ταχύτητα.
- Αφήστε αργά τον συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων - Όπισθεν

- Τραβήξτε τον συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.
- Μετακινήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
- Αφήστε αργά τον συμπλέκτη.

### Αλλαγή ταχυτήτων

- Για να αλλάξετε σωστά ταχύτητα κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, αφήστε το μηχανήμα να επιβραδύνει και στη συνέχεια τραβήξτε τον συμπλέκτη. Οι ταχύτητες πρέπει να αλλάζουν μόνο όταν το μηχανήμα είναι σταματημένο.

### Αλλαγή κατεύθυνσης

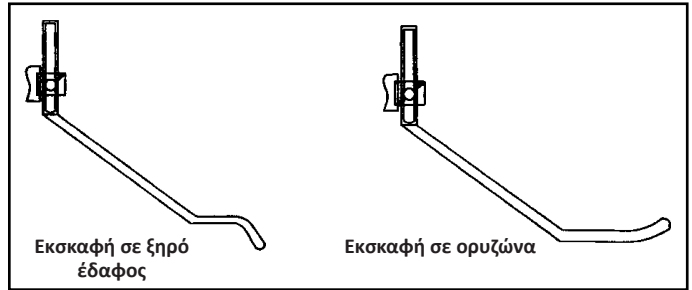
- Για να αλλάξετε κατεύθυνση, γυρίστε το τιμόνι αριστερά ή δεξιά.

### Διακοπή λειτουργίας

- Κρατήστε τον συμπλέκτη με το αριστερό χέρι και, αφού μετακινήσετε τον μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά, αφήστε τον συμπλέκτη για να σταματήσει το μηχάνημα.

### Τοποθέτηση εξαρτημάτων για διαφορετικές εφαρμογές

- Όταν θέλετε να πραγματοποιήσετε κάποια εκσκαφή αφαιρέστε τις ρόδες και τοποθετήστε τα μαχαίρια πάνω στον άξονα. Φροντίστε να τοποθετήσετε σωστά τα μαχαίρια και από τις δύο μεριές του άξονα. Αφού τοποθετήσετε τα μαχαίρια θα πρέπει να τοποθετήσετε και τους προφυλακτήρες για να αποφύγετε οποιοδήποτε τραυματισμό που μπορεί να προκληθεί από τα μαχαίρια.
- Για εκσκαφή σε υγρό έδαφος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κυρτά μαχαίρια όταν το βάθος του υγρού εδάφους είναι μικρότερο από 25 cm. Εάν το βάθος είναι 25-40 cm, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε κανονικά μαχαίρια.
- Όταν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον αυλακωτήρα θα πρέπει να βγάλετε τον ρυθμιστή βάθους, να τοποθετήσετε στην θέση του τον αυλακωτήρα και να ρυθμίσετε το βάθος και το ύψος του.



Σχ. 4

### Μεταφορά κοντινών αποστάσεων

- Τοποθετήστε το ρυθμιστή βάθους πάνω στον άξονά του και τοποθετήστε τις ρόδες πάνω στον κινητήριο άξονα του σκαπτικού. Το σκαπτικό είναι τώρα έτοιμο για μεταφορά.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διατηρηθεί η μονάδα σε καλή κατάσταση, πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται τακτικά. Ακολουθήστε τον παρακάτω πίνακα.

RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE							
Ενέργεια	Συχνότητα	Καθημερινά	Μετά από 8 ώρες λειτουργίας υπό μισό φορτίο	Μετά από ένα μήνα ή κάθε 20 ώρες	Μετά από 3 μήνες ή κάθε 150 ώρες	Κάθε χρόνο ή κάθε 1000 ώρες	Κάθε 2 χρόνια ή κάθε 2000 ώρες
Ελέγξτε και σφίξτε βίδες και μπουλόνια		X					
Ελέγξτε και προσθέστε λάδι κινητήρα		X					
Καθαρίστε και αλλάξτε το καύσιμο ντίζελ			X (πρώτη φορά)	X (δεύτερη φορά)	X (τρίτη φορά)		
Ελέγξτε αν υπάρχουν διαρροές		X					
Καθαρίστε τη βρωμιά, αφαιρέστε τα χόρτα και τη λάσπη		X					
Ελέγξτε για δυσλειτουργικά εξαρτήματα		X					
Ρυθμίστε τα εξαρτήματα του χειριστήριου		X					
Ελέγξτε τον δίσκο του συμπλέκτη							X
Ελέγξτε τα γρανάζια μετάδοσης κίνησης και τα έδρανα						X	

### Γενικές συμβουλές συντήρησης

- Να αποστραγγίζετε το λάδι από τον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων κάθε 5 ώρες λειτουργίας και να προσθέτετε νέο λάδι όταν το σκαπτικό είναι καινούριο. Στη συνέχεια, αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργήσει για 3-5 λεπτά στο ρελαντί.
- Προσθέστε καύσιμο και ελέγξτε το μηχάνημα κάθε 4 ώρες λειτουργίας.

### Αποθήκευση του σκαπτικού για μεγάλη χρονική περίοδο

- Καθαρίστε σχολαστικά το σκαπτικό.
- Αποστραγγίζετε το λάδι και το καύσιμο από τον κινητήρα.
- Επικαλύψτε τα μη αλουμινένια και άβαφα τμήματα του σκαπτικού με αντισκωριακό λάδι.
- Φυλάσσετε το σκαπτικό σε ασφαλές, καθαρό, ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο.

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ**

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο συμπλέκτης δεν λειτουργεί	Δυσλειτουργία του μοχλού του συμπλέκτη	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον
	Ζημιά στη ντίζα του συμπλέκτη	Αντικαταστήστε την
	Το δίχαλο του συμπλέκτη δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Τοποθετήστε το στη σωστή θέση ή αντικαταστήστε το
	Αποτυχία σύνδεσης του διχάλου του συμπλέκτη με τον άξονα και το πλαίσιο του	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το
	Παραμόρφωση ή σπάσιμο του πείρου του διχάλου του συμπλέκτη	Αντικαταστήστε τον πείρο
	Βλάβη στον δίσκο του συμπλέκτη	Αντικαταστήστε τον
	Ζημιά στο ελατήριο	Αντικαταστήστε το
	Ο δίσκος δεν έρχεται σε επαφή με το έδρανο	Τοποθετήστε φλάντζα πίσω από το κουζινέτο
	Ζημιά στο έδρανο	Αντικαταστήστε το Προσθέστε λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων
«Πατινάρισμα» συμπλέκτη	Ζημιά στο ελατήριο	Αντικαταστήστε το
	Βλάβη στον άξονα του συμπλέκτη	Ελέγξτε τον άξονα της συμπλέκτη και επισκευάστε τον εάν χρειάζεται
	Λάθος τοποθέτηση της ντίζας του συμπλέκτη	Τοποθετήστε την στη σωστή θέση

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ**

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η υψηλότερη, χαμηλότερη και η νεκρά ταχύτητα δεν «κουμπώνουν»	Οι βίδες πίσω από τον άξονα είναι χαλαρές	Dismount the bolts, cover of the keys at the back of the main shaft, screw the round nuts tight, then fix back the bolts and cover of the keys and screw them tight
Οι ταχύτητες δεν δουλεύουν	Το συνεμπλόκ είναι φθαρμένο	Αντικαταστήστε το
	Ζημιά στο ελατήριο του κεντρικού άξονα	Αντικαταστήστε το
	Οι βίδες πίσω από τον κεντρικό άξονα έχουν χαλαρώσει	Σφίξτε τις βίδες
Η όπισθεν δεν «κουμπώνει»	Το δίχαλο του άξονα έχει φύγει από τη θέση του	Ρυθμίστε ξανά την ντίζα και αντικαταστήστε το δίχαλο
	Ζημιά στην ντίζα οπισθοπορείας	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε την ντίζα
	Ο άξονας οπισθοπορείας είναι χαλαρός	Σφίξτε τις βίδες στον άξονα
	Το δίχαλο οπισθοπορείας είναι χαλαρό	Ελέγξτε το κενό ανάμεσα στο δίχαλο και την ροδέλα και ρυθμίστε το
Δεν μπορεί να τοποθετηθεί η όπισθεν	Ο άξονας οπισθοπορείας είναι χαλαρός	Σφίξτε τις βίδες πίσω από τον άξονα
	Ζημιά στο ελατήριο	Αντικαταστήστε το ελατήριο
	Ο άξονας έχει στραβώσει	Αντικαταστήστε τον άξονα
Ο άξονας της οπισθοπορείας είναι χαλαρός	Οι βίδες από τον άξονα έχουν χαλαρώσει	Σφίξτε τις βίδες
	Ο άξονας δεν έχει μπει σωστά	Αντικαταστήστε τον
Οι ταχύτητες κάνουν υπερβολικό θόρυβο	Ο άξονας των ταχυτήτων έχει στραβώσει	Αντικαταστήστε τον
	Η ταχύτητες έχουν φορτωθεί πολύ	Αλλάξτε ταχύτητα
	Ο άξονας των ταχυτήτων δεν έχει προσαρμοστεί καλά	Προσαρμόστε τον
Υπάρχει διαρροή λαδιού από το πίσω κάλυμμα του κεντρικού άξονα	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του κεντρικού άξονα	Αντικαταστήστε τον
	Ζημιά στην τσιμούχα του κεντρικού άξονα	Αντικαταστήστε την
	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του καλύμματος	Αντικαταστήστε τον

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Υπάρχει διαρροή λαδιού από τον άξονα της οπισθοπορείας	Οι βίδες στον άξονα οπισθοπορείας έχουν χαλαρώσει	Σφίξτε τις βίδες
	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο του άξονα	Αντικαταστήστε τον
Υπάρχει διαρροή λαδιού από το δίχαλο του άξονα οπισθοπορείας	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο	Αντικαταστήστε τον
Υπάρχει διαρροή λαδιού από το δίχαλο του άξονα του συμπλέκτη	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο	Αντικαταστήστε τον
Υπάρχει διαρροή λαδιού από τον άξονα των ταχυτήτων	Ζημιά στον στεγανωτικό δακτύλιο	Αντικαταστήστε τον
Υπάρχει διαρροή λαδιού από την φλάντζα	Οι βίδες έχουν χαλαρώσει	Σφίξτε τις βίδες
	Ζημιά στη σιδερένια φλάντζα	Αντικαταστήστε την
Υπάρχει διαρροή λαδιού από το ντεπόζιτο	Υπάρχουν μικρές τρύπες στο ντεπόζιτο	Επανασυγκολλήστε ή βάψτε το ντεπόζιτο

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ**

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η τροφοδοσία κάνει υπερβολικό θόρυβο	Υπερβολικά μεγάλο φορτίο ή δεν έχει επισκευαστεί σωστά	Ρυθμίστε την τροφοδοσία ξανά
Η ντίζα της τροφοδοσίας έχει μεγάλα κενά	Η εγκατάσταση της τροφοδοσίας δεν έχει γίνει σωστά	Εγκαταστήστε ξανά την ντίζα
Υπερθέρμανση	Δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κινητήρα	Συμπληρώστε λάδι
	Το κενό στην ντίζα της τροφοδοσίας είναι πολύ μικρό	Εγκαταστήστε ξανά την ντίζα
	Το κενό στον άξονα της τροφοδοσίας είναι πολύ μικρό	Ρυθμίστε το κενό
Υπάρχει διαρροή λαδιού	Οι βίδες έχουν χαλαρώσει	Σφίξτε τις βίδες
	Ζημιά στην φλάντζα	Αλλάξτε την φλάντζα

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΆΛΛΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΚΑΠΤΙΚΟΥ**

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Τα μαχαίρια είναι σπασμένα	Τα μαχαίρια ήρθαν σε επαφή με πέτρες ή άλλα σκληρά αντικείμενα κατά την διαδικασία εκσκαφής	Αλλάξτε τα μαχαίρια
Ο μοχλός ισχύος έχει υποστεί ζημιά	Μεγάλος χρόνος λειτουργίας	Αντικαταστήστε τον



## LISTE DES PRINCIPALES PARTIES / ELENCO DELLE PARTI PRINCIPALI

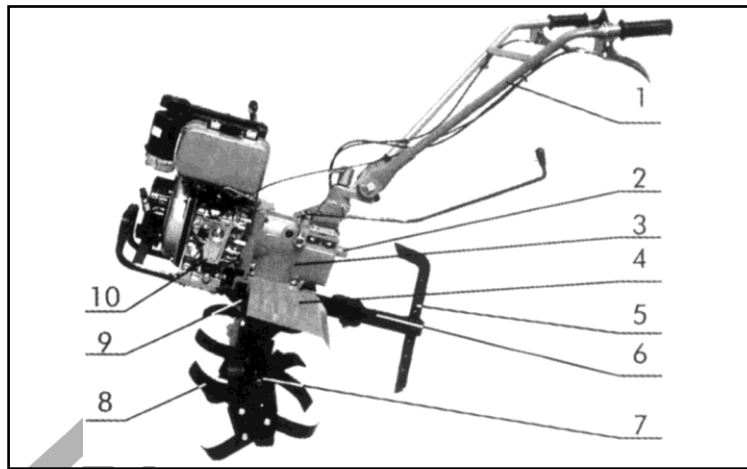


Fig. 1

## FR

- 1) Poignée
- 2) Couvercle de protection
- 3) Boîte de vitesses
- 4) Garde-boue
- 5) Barre d'entraînement  
(réglage de la profondeur)
- 6) Arbre de la barre  
d'entraînement
- 7) Arbre rotatif
- 8) Lames
- 9) Engrenages de transmission
- 10) Moteur

## IT

- 1) Maniglia
- 2) Coperchio di protezione
- 3) Cambio
- 4) Parafango
- 5) Barra di trascinamento  
(regolatore di profondità)
- 6) Albero della barra di  
trascinamento
- 7) Albero rotante
- 8) Lama
- 9) Ingranaggi della trasmissione
- 10) Motore

## SPÉCIFICATIONS / SPECIFICHE

Données techniques / Dati tecnici	
Modèle / Modello	MB9000 classic
Cylindrée / Cilindrata	418 cc
Puissance / Potenza	10 cv
Largeur de travail / Larghezza di lavoro	110 cm
Vitesses / Marce	2 (marche avant), 1 (marche arrière) / 2 (marcia avanti), 1 (marcia indietro)
Lames / Lama	3+1, 16+16
Roues / Ruote	4.0 - 8.0
Autres caractéristiques / Altre caratteristiche	Démarrage électrique avec batterie / Avviamento elettrico con batteria

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.



## SYMBOLES



Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles.



Pendant l'utilisation de la machine, maintenez les personnes présentes à une distance sûre.



Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser l'outil.



Risque de brûlure, ne pas toucher le cylindre, le silencieux et son cadre adjacent pendant l'utilisation et dans les 20 minutes suivant l'arrêt du moteur.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Avertissement : Lisez le manuel avant d'utiliser le motoculteur diesel. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un incendie et/ou des blessures graves. Après avoir lu le manuel, conservez-le dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.**

## Formation

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement.
- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes qui ne connaissent pas ces instructions utiliser la machine.
- N'utilisez jamais cette machine lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- N'oubliez pas que l'opérateur est responsable des accidents ou des risques encourus par d'autres personnes ou leurs biens.

## Préparation

**Avertissement : Le diesel est hautement inflammable**

- Stockez le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais de gazole lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud.
- Si du diesel est déversé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs se soient dissipées.

- Pendant le travail, portez toujours des chaussures robustes et des pantalons longs. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Inspectez minutieusement la zone où l'équipement doit être utilisé et enlevez tous les objets qui peuvent être projetés par la machine.
- Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- Avant d'utiliser la machine, effectuez toujours un contrôle visuel pour vérifier si une pièce est usée ou endommagée. Remplacez les pièces et les boulons usés ou endommagés par lots.
- Assurez-vous que les couvercles de sécurité (couvercle du ventilateur, couvercle du démarreur à rappel) sont en place.

## Opération

- Ne faites pas fonctionner le moteur dans un espace confiné où le monoxyde de carbone peut rapidement atteindre des niveaux dangereux.
- N'utilisez la machine qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisante.
- Soyez toujours sûr de votre pied sur les pentes.
- Marchez, ne courez jamais lorsque vous utilisez la machine.
- Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous changez de direction sur les pentes.
- Ne travaillez pas sur des pentes excessivement raides.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous faites marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et ne faites pas tourner le moteur à une vitesse excessive.
- Démarrez le moteur avec précaution en suivant les instructions et en gardant les pieds à une distance sûre des parties mobiles de l'outil.
- Ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces mobiles.
- Ne soulevez ou ne portez jamais la machine lorsque le moteur est en marche.
- Arrêtez le moteur avant de quitter la machine et avant de faire le plein.
- Réduisez le réglage de l'accélérateur pendant l'arrêt du moteur et, si le moteur est équipé d'une vanne d'arrêt, coupez le carburant à la fin du travail.
- Gardez une prise ferme sur le guidon, il peut se soulever pendant l'engagement de l'embrayage.
- Savoir comment arrêter rapidement le moteur et les dents en cas d'urgence. Comprendre le fonctionnement de toutes les commandes.
- Assurez-vous que les lames et le garde-boue sont correctement placés et bien serrés avant d'utiliser la machine.
- Lors du démarrage de la machine, placez le levier de vitesses au point mort.
- L'embrayage doit être débrayé lors du changement de vitesse.

## Entretien et stockage

- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés pour garantir que l'équipement est en bon état de marche.
- Ne stockez jamais l'équipement avec du diesel dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des gaz inflammables peuvent atteindre l'unité et s'enflammer.
- Laissez le moteur refroidir avant de le ranger dans une enceinte quelconque.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenez le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et la zone de stockage de l'essence exempts de matières végétales et de graisse excessive.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour garantir la sécurité.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, cela doit être fait à l'extérieur.
- Maintenez le motoculteur en bon état de marche. L'utilisation d'un motoculteur en mauvais état peut entraîner des blessures graves.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement et que les étiquettes d'avertissement sont en place.

## INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE (VOIR ANNEXE, PAGES 48-49)

### Fonctions générales / installation de pièces pour différentes applications

1. Placez les lames (Fig. 2) des deux côtés de l'arbre de transmission de la barre. Veillez à bien serrer l'arbre et les lames avec les vis appropriées.
2. Pour installer une butteuse ou un extracteur de pommes de terre (ces deux pièces ne sont PAS incluses dans l'emballage), retirez la barre de traînage et installez la pièce souhaitée à sa place.
3. Pour transporter le motoculteur, placez la barre de traînage dans la position la plus haute possible et assurez-vous que les roues sont au-dessus de l'arbre rotatif.



Fig. 2

### Étapes de l'assemblage

Voir l'annexe (pages 48-49) pour les photos correspondantes.

1. Le corps de la fraise étant en position horizontale, placez les roues sur l'arbre hexagonal de la machine, en veillant à ce que les trous de l'arbre soient du même côté de l'hexagone que les trous de l'arbre. Ensuite, insérez les vis M8 x 55 et les écrous M8 et serrez-les.
2. Assemblage du contrôleur : Placez le contrôleur sur le motoculteur du côté des disques dentés de façon à ce que la surface des disques dentés soit alignée avec la surface dentée du corps de l'excavatrice. Placez le contrôleur dans une position confortable pour l'opérateur du motoculteur. Ensuite, placez la vis M16 x 140 et l'écrou sur la poignée et serrez la poignée dans la position souhaitée. Ensuite, connectez le câble d'embrayage, le câble d'alimentation et le câble de marche arrière à la poignée.
3. Montage du levier de vitesse (Image 1) : Comme indiqué sur l'image 1, faites passer le levier de vitesses par les deux câbles après avoir complètement desserré les régulateurs. Ensuite, placez le levier de vitesses sur la base qui se trouve sur la poignée et fixez-le en place avec les deux rondelles et la goupille fendue. Ajustez ensuite les régulateurs de vitesse de manière à ce que les engrenages puissent facilement s'enclencher.
4. Installation du filtre à air (images 2-5) : Installez le tuyau d'admission d'air avec les trois écrous comme indiqué sur l'image 2. Veillez à insérer la bride entre la tête et le tuyau d'admission. Insérez la bride illustrée sur l'image 3 pour assurer l'étanchéité entre le filtre à air et le tuyau d'admission. Remplissez d'huile la partie inférieure du filtre à air (la partie qui présente un trou, comme indiqué sur l'image 4). L'utilisation d'une huile pour filtre à air 20W50 ou SAE30 est recommandée. Une fois que le filtre à air a été rempli d'huile, fixez-le au tuyau d'admission et serrez les écrous, comme indiqué sur l'image 5.
5. Montage de la batterie (Images 6-8) :  
Accessoires de montage de la batterie :  
A) Bride en caoutchouc noir 70mm x 140mm.  
B) Vis M6 x 125mm (2pcs) avec écrous.  
C) Base de maintien de la batterie.  
Placez la bride en caoutchouc sur le boîtier de la batterie, puis sur la batterie.  
Placez la base (C) sur la batterie et serrez-la avec les vis (B). L'image 8 montre la batterie telle qu'elle doit apparaître lorsqu'elle est montée.
6. Réglage des câbles (Images 9-13) :  
Câbles :  
1. Commutateur de démarrage.  
2. Câblage du démarreur.  
3. Câble de batterie (-) (Corps).  
4. Câble de batterie (+) (Positif).  
5. Câble d'alimentation léger.  
Joignez les fiches sous le couvercle de la poignée comme indiqué sur l'image 9.  
Câbles de démarrage (image 10) :  
1. Câble bleu sur le solénoïde du démarreur.  
2. Câble jaune sur le (+) du démarreur.  
3. Câble rouge sur la fiche du redresseur.  
Pôles positif et négatif de la batterie :  
1. Placez le (-) sur la batterie et placez l'autre extrémité sur la vis du bouchon de la valve. (Image 11)  
2. Placez le (+) sur le démarreur. (Image 12)  
Enfin, attachez les câbles avec les attaches fournies dans l'emballage. (Image 13)

**Attention ! Les couleurs et les formes des composants peuvent varier.**

7. Installation des garde-boue (images 14-15) : Placez d'abord les cadres de support des garde-boue sur la barre. Placez les deux petits supports de montage à l'avant du corps de la barre, là où le moteur est monté. Placez le plus grand support de montage à l'arrière de la barre, au-dessus du ridger. Placez les garde-boue, respectivement à droite et à gauche, au-dessus des supports de montage et vissez-les en place avec les vis fournies dans l'emballage.

8. Câble d'embrayage (images 16-17) : Desserrez l'écrou situé sur la vis de régulation pour desserrer le câble au maximum. Vissez la vis de régulation (1) située sur le bras d'embrayage (2) et assurez-vous qu'elle est bien serrée. Ensuite, appuyez sur le bras d'embrayage et insérez le câble dans le trou comme indiqué sur l'image 17. Dévissez le régulateur d'embrayage jusqu'à ce que le jeu du câble d'embrayage soit réduit à moins de deux millimètres, puis serrez l'écrou.
9. Câble de la marche arrière (Image 18) : Desserrez l'écrou situé sur la vis de régulation. Serrez fermement la vis de régulation. Insérer la partie cylindrique du câble de la marche arrière dans le bras de la marche arrière. Poussez le bras de la marche arrière vers le haut et faites passer le câble et la gaine du câble dans la fente du régulateur. Dévissez le régulateur de marche arrière jusqu'à ce que le jeu soit inférieur à deux millimètres, puis serrez l'écrou.
10. Contrôle final et remplissage d'huile (images 19-21) : Vérifiez que toutes les vis et fixations sont correctement mises en place et qu'elles sont bien serrées. Vérifiez que les poignées sont correctement positionnées. Si elles ne sont pas dans la bonne position, ajustez-les. Placez le levier de vitesse en position neutre. Pour que la boîte de vitesses soit lubrifiée, il faut ajouter de la valvoline 80-90. Remplissez la boîte de vitesses jusqu'à ce que l'huile atteigne le niveau supérieur indiqué dans la partie supérieure de la boîte de vitesses. Huile de remplissage : Nous recommandons d'utiliser de l'huile SAE20-50 ou SAE 30 pour les moteurs diesel. Placez le moteur sur une surface plane et remplissez l'huile dans le trou du moteur (bouchon [1] sur l'image 20). La quantité doit être de 1750ml. Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile. Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Ajoutez de l'huile dans le filtre à air sous le protecteur jusqu'à ce qu'elle couvre le trou (1) montré sur l'image 21. Ajoutez environ 150ml d'huile.
- Avertissement : Le niveau d'huile doit toujours être à la limite supérieure. (Figure 3)**

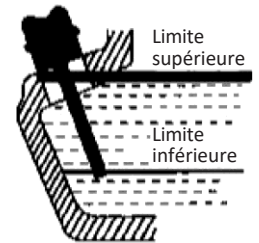


Fig. 3

## DÉMARRAGE DU MOTEUR

**Attention : Assurez-vous que le levier de vitesse est en position neutre.**

- Démarrez le moteur et laissez-le tourner sans charge pendant environ 2 à 3 minutes au régime de ralenti.
- Vérifiez si le moteur fonctionne normalement. Si vous constatez qu'il fonctionne anormalement, arrêtez le moteur et vérifiez qu'il n'y a pas de pièces défectueuses ou d'autres dommages.

## OPERATION

### Changement de vitesse - Petite vitesse

- Tirez sur l'embrayage avec votre main gauche.
- Tirez le levier de vitesses vers l'arrière avec votre main droite et assurez-vous qu'il est placé en position de petite vitesse.
- Relâchez lentement l'embrayage. Le motoculteur diesel fonctionne désormais en petite vitesse.

### Changement de vitesse - Grande vitesse

- Tirez sur l'embrayage avec votre main gauche.
- Tirez le levier de vitesses vers l'arrière avec votre main droite et assurez-vous qu'il est placé en position de grande vitesse.
- Relâchez lentement l'embrayage. Le motoculteur diesel fonctionne désormais en grande vitesse.

### Changement de vitesse - Marche arrière

- Tirez sur l'embrayage avec votre main gauche.
- Mettez le levier de vitesse en position neutre.
- Relâchez lentement l'embrayage. La motoculteur diesel se déplace maintenant en marche arrière.

### Changement de vitesse

- Pour changer correctement de vitesse pendant le fonctionnement de la machine, laissez la machine ralentir, puis tirez sur l'embrayage. Les vitesses ne doivent être changées que lorsque la machine est arrêtée.

### Changement de direction

- Pour changer de direction, tournez la poignée à gauche ou à droite.

### Arrêt de l'opération

- Maintenez l'embrayage de la main gauche et, après avoir placé le levier de vitesse en position neutre, relâchez l'embrayage pour arrêter la machine.

### Installation de pièces pour différentes applications

- Pour les opérations générales de labourage, retirez les roues et installez les lames sur l'essieu. Veillez à installer correctement les lames des deux côtés de l'essieu. Une fois les lames installées, les garde-boue doivent être montés pour éviter toute blessure pouvant être causée par les lames.
- Pour le labourage d'un sol humide, il faut utiliser des lames courbes lorsque la profondeur du sol humide est inférieure à 25 cm. Lorsque la profondeur est comprise entre 25 et 40 cm, il faut utiliser des lames régulières.
- Avant d'équiper la machine d'une butteuse, retirez la barre de traction, installez la butteuse à sa place et réglez sa hauteur et sa profondeur.

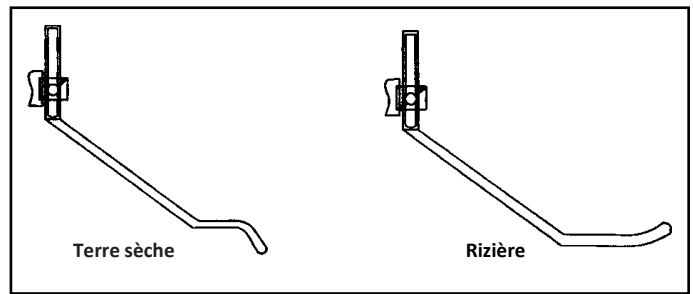


Fig. 4

### Transport à courte distance

- Placez la barre de traînage sur son essieu et placez les roues sur l'arbre d'entraînement du motoculteur. Le motoculteur est maintenant prêt à être transporté.

## ENTRETIEN

Afin de maintenir l'appareil en bon état, il doit être contrôlé et entretenu régulièrement. Suivez le tableau ci-dessous.

PROGRAMME D'ENTRETIEN RECOMMANDÉ							
Action	Fréquence	Chaque jour	8 heures à demi-charge	1er mois ou toutes les 20 heures	Tous les 3 mois ou toutes les 150 heures	Chaque année ou toutes les 1000 heures	Tous les 2 ans ou toutes les 2000 heures
Vérifiez et serrez les boulons et les écrous		X					
Contrôle et remplissage de l'huile moteur		X					
Nettoyer et changer le carburant diesel			X (1ère fois)	X (2ème fois)	X (3ème fois)		
Vérifier la fuite d'huile		X					
Nettoyez la saleté, enlevez les mauvaises herbes pour garder l'unité nettoyer		X					
Dépannage		X					
Régler les pièces de contrôle		X					
Vérifiez la pièce de friction de l'embrayage							X
Engrenages et roulements						X	

### Conseils généraux d'entretien

- Vidangez l'huile du moteur et de la boîte de vitesses toutes les 5 heures de fonctionnement et ajoutez de l'huile neuve lorsque le motoculteur est neuf. Ensuite, laissez le moteur tourner pendant 3 à 5 minutes au ralenti.
- Ajoutez du carburant et contrôlez la machine toutes les 4 heures de fonctionnement.

### Stockage à long terme du motoculteur

- Nettoyez soigneusement le motoculteur.
- Vidangez l'huile et le carburant du moteur.
- Enduisez les parties non aluminium et non peintes de la barre d'une huile antirouille.
- Rangez la motobineuse dans un endroit sûr, propre, sec et bien ventilé.

## DÉPANNAGE DE L'EMBRAYAGE

Problème	Cause possible	Solution
L'embrayage ne s'enclenche pas	Mauvais fonctionnement du levier d'embrayage	Réparer ou remplacer
	Détérioration du câble d'embrayage	Remplacer
	La fourchette d'embrayage n'est pas dans la bonne position	Réajustez le câble ou remplacez la fourche.
	Dommage sur les points de soudure entre la fourche l'arbre et la base du bras	Réparer ou remplacer
	L'axe de la fourche est plié ou cassé	Remplacer l'axe de la fourche
	Dysfonctionnement de la pièce de friction	Remplacer
	Dysfonctionnement du ressort	Remplacer
	La pièce de friction ne touche pas la face d'appui du couvercle d'embrayage	Ajoutez des coussinets d'ajustement à l'arrière de la palier
Glissement de l'embrayage	Le roulement est brûlé dans l'embrayage	Remplacer Ajouter de l'huile dans la boîte de vitesses
	Ressort endommagé	Remplacer
	L'incapacité de l'arbre de la fourche à tourner librement entraîne le réenclenchement complet de la fourche.	Nettoyer la face combinée entre l'arbre de positionnement et la plaque de poussée pour permettre à la fourche de se déplacer librement.
	Le câble n'est pas positionné correctement	Réajuster les câbles d'embrayage

## DÉPANNAGE DE LA BOÎTE DE VITESSES

Problème	Cause possible	Solution
Défaut de passage en vitesse rapide, lente ou au point mort	Les boulons et les écrous de l'arbre principal sont desserrés.	Démonter les boulons, le couvercle des clés à l'arrière de l'arbre principal, visser les écrous ronds, puis remettre les boulons et le couvercle des clés et les visser
Défaut de passage à la bonne vitesse	Abrasion excessive de l'extracteur	Remplacer l'extracteur
	Le renvoi d'angle est desserré	Serrez les écrous ronds
	Abrasion excessive du trou supérieur du pièce de connexion du bras de support	Remplacer l'ensemble du bras de support
	Le ressort de positionnement à l'intérieur de l'arbre principal ne fonctionne pas.	Remplacer
	L'arbre principal est en mouvement, les boulons de serrage du couvercle arrière du corps de la boîte de vitesses sont desserrés.	Serrer les boulons
	Déformation de la barre de changement de vitesse	Ajustez la barre de changement de vitesse ou remplacez-la
Impossibilité de passer la marche arrière	Abrasion de la fourche d'inversion	Réajuster le câble de la fourche d'inversion Remplacer la fourche d'inversion
	Dysfonctionnement du câble d'inversion	Réajuster le câble Remplacer le câble
	L'arbre d'inversion est desserré	Vissez les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion
	La fourche d'inversion est bloquée	Nettoyez la face combinée entre la fourche d'inversion et la plaque de poussée d'inversion pour permettre à la fourche de se déplacer librement
Les engrenages d'inversion ne se remettent pas en marche	Le desserrage de l'arbre d'inversion provoque le engin à bloquer	Vissez les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion
	Dysfonctionnement du ressort de l'arbre d'inversion	Remplacer le ressort
	L'arbre d'inversion est plié et déformé	Remplacer l'arbre d'inversion
L'arbre d'inversion est desserré	Les boulons arrière de l'arbre d'inversion sont desserrés	Visser l'arbre d'inversion
	L'accouplement entre l'arbre d'inversion et le corps de la boîte de vitesses est trop lâche.	Remplacer

Problème	Cause possible	Solution
Trop de bruit provenant des engrenages	Déformation et flexion du renvoi d'angle et de l'arbre d'inversion	Remplacer
	Un dégagement latéral trop important dû à une abrasion excessive des engrenages	Remplacer les engrenages
	La correspondance entre le pignon conique, l'arbre d'inversion et le corps de la boîte de vitesses est trop lâche	Remplacer
Fuite d'huile par le couvercle arrière de l'arbre principal	Défaut de fonctionnement du joint torique de l'arbre principal	Remplacer
	Dysfonctionnement du joint à lèvres de l'arbre principal	Remplacer
	Dysfonctionnement du joint torique du couvercle	Remplacer
Fuite d'huile de l'arbre d'inversion	Desserrer les boulons à l'arrière de l'arbre d'inversion	Serrer les boulons
	Dysfonctionnement du joint torique de l'arbre d'inversion.	Remplacer
Fuite d'huile de l'arbre à fourche de l'arbre d'inversion	Mauvais fonctionnement du joint torique	Remplacer
Fuite d'huile de l'arbre à fourche de l'embrayage	Mauvais fonctionnement du joint torique	Remplacer
Fuite d'huile de l'arbre de changement de vitesse	Mauvais fonctionnement du joint torique	Remplacer
Fuite d'huile par la bride de raccordement	Boulons desserrés	Serrer les boulons
	Le carton vulcanisé est endommagé	Remplacer
Fuite d'huile du corps de la boîte de vitesses	Il y a de petits trous sur le corps de la boîte de vitesses	Re-soudez ou brossez avec une peinture de base pour arrêter les fuites

#### DÉPANNAGE DU MÉCANISME DE DÉPLACEMENT

Problème	Cause possible	Solution
Trop de bruit provenant de l'engrenage	Abrasion excessive ou réparation défectueuse de l'engrenage	Réparation
Les engrenages sont bloqués lors de la course	Position incorrecte des engrenages	Régler correctement les engrenages
Surchauffe	Insuffisance de lubrifiant dans la boîte	Ajouter une quantité suffisante d'huile
	Le jeu latéral de l'engrenage est trop faible	Ajustez le jeu
	Le jeu axial est trop faible	Ajustez le jeu
Fuite d'huile au niveau du raccord de la boîte de vitesses	Le boulon de raccordement est desserré	Vissez le boulon fermement
	Le joint d'étanchéité est endommagé	Remplacer le joint d'huile à lèvres
Fuite d'huile du boîtier de l'arbre de sortie	Le joint d'huile à lèvres est endommagé	Remplacer le joint d'huile à lèvres
Fuite d'huile sérieuse du trou hexagonal dans le boîtier de l'arbre de sortie	Le boîtier de l'arbre est cassé	Remplacer
Fuite d'huile par le trou d'huile	Le joint torique est endommagé	Remplacer
	Les boulons sont desserrés	Serrer les boulons
Fuite d'huile par le corps du boîtier de déplacement	Il y a de petits trous sur le corps de la boîte de voyage	Re-soudez ou brossez avec une peinture de base pour arrêter les fuites

#### DÉPANNAGE D'AUTRES PIÈCES

Problème	Cause possible	Solution
Les lames sont cassées	Les lames sont entrées en collision avec des objets durs tels que des pierres pendant l'utilisation du motoculteur	Remplacez les lames. Faites attention pendant le travail pour éviter le contact des lames avec des objets durs
Les attaches de câbles sont cassées	Abrasion prolongée au travail	Remplacer

## SIMBOLI



Tenere mani e piedi lontani dalle parti in movimento.



Durante il funzionamento della macchina, tenere gli astanti a distanza di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare lo strumento.



Pericolo di ustione, non toccare il cilindro, la marmitta e il telaio adiacente durante l'uso ed entro 20 minuti dall'arresto del motore.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione: Leggere il manuale prima di utilizzare la fresa diesel. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare incendi e/o gravi lesioni. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo sicuro per future consultazioni.**

## Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchiatura.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone che non conoscono queste istruzioni.
- Non azionare mai la macchina nelle vicinanze di persone, soprattutto bambini, o animali domestici.
- Tenete presente che l'operatore è responsabile degli incidenti o dei pericoli che si verificano ad altre persone o alle loro proprietà.

## Preparazione

**Attenzione: Il diesel è altamente infiammabile**

- **Conservare il carburante in contenitori appositamente progettati.**
- **Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.**
- **Aggiungere il carburante prima di avviare il motore. Non rimuovete mai il tappo del serbatoio del carburante e non aggiungete mai gasolio mentre il motore è in funzione o quando è caldo.**
- **In caso di fuoriuscita di gasolio, non tentare di avviare il motore. Allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori non si sono dissipati.**

- Durante il lavoro, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'apparecchiatura a piedi nudi o con sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area di utilizzo dell'apparecchiatura e rimuovere tutti gli oggetti che possono essere sollevati dalla macchina.
- Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.
- Prima di mettere in funzione la macchina, eseguire sempre un'ispezione visiva per verificare se una parte è usurata o danneggiata. Sostituire le parti usurate o danneggiate e i bulloni in serie.
- Assicurarsi che le coperture di sicurezza (copertura della ventola, copertura dell'avviatore) siano in posizione.

## Operazione

- Non far funzionare il motore in uno spazio ristretto, dove il monossido di carbonio può raggiungere rapidamente livelli pericolosi.
- Utilizzare la macchina solo alla luce del giorno o con sufficiente luce artificiale.
- Assicuratevi sempre di avere un buon appoggio sui pendii.
- Camminare, mai correre durante l'utilizzo della macchina.
- Prestare estrema cautela nei cambi di direzione sulle piste.
- Non lavorare su pendii troppo ripidi.
- Prestare la massima attenzione quando si fa retromarcia o si tira la macchina verso di sé.
- Non modificare le impostazioni del regolatore del motore e non sovraccaricare il motore.
- Avviare il motore con cautela, seguendo le istruzioni e tenendo i piedi a distanza di sicurezza dalle parti in movimento dell'utensile.
- Non mettere mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- Non sollevare o trasportare mai la macchina con il motore acceso.
- Spegnerlo prima di lasciare la macchina e prima di fare rifornimento.
- Ridurre l'accelerazione durante lo spegnimento del motore e, se il motore è dotato di una valvola di intercettazione, spegnere il carburante al termine del lavoro.
- Mantenere una presa salda sul manubrio, che potrebbe sollevarsi durante l'innesto della frizione.
- Saper arrestare rapidamente il motore e i denti in caso di emergenza. Comprendere la funzione di tutti i comandi.
- Prima di utilizzare la macchina, accertarsi che le lame e il parafango siano posizionati correttamente e ben serrati.
- Quando si avvia la macchina, portare la leva del cambio in posizione di folle.
- La frizione deve essere disinnestata quando si cambia marcia.



## Manutenzione e stoccaggio

- Mantenere tutti i dadi, i bulloni e le viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di lavoro sicure.
- Non immagazzinare mai l'apparecchiatura con il gasolio nel serbatoio all'interno di un edificio dove il gas infiammabile può raggiungere l'unità e incendiarsi.
- Lasciare che il motore si raffreddi prima di riporlo in qualsiasi recinto.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, la marmitta di scarico, il vano batteria e l'area di stoccaggio della benzina privi di materiale vegetale e di grasso eccessivo.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del carburante, è necessario farlo all'aperto.
- Mantenere la fresa in buone condizioni operative. L'uso della fresa in cattive condizioni può causare gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano in buone condizioni di funzionamento e che le etichette di avvertimento siano presenti.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO (VEDI APPENDICE, PAGINE 48-49)

### Funzioni generali / installazione di parti per diverse applicazioni

1. Posizionare le lame (Fig. 2) su entrambi i lati dell'albero di trasmissione della fresa. Assicurarsi di serrare saldamente l'albero e le lame con le viti appropriate.
2. Per installare un ridger o un estrattore di patate (entrambi i componenti NON sono inclusi nella confezione) rimuovere la barra di trascinamento e installare il componente desiderato al suo posto.
3. Per trasportare la fresa, posizionare la barra di trascinamento nella posizione più alta possibile e assicurarsi che le ruote siano al di sopra dell'albero rotante.



Fig. 2

### Fasi di montaggio

Per le immagini relative si veda l'appendice (pagine 48-49).

1. Con il corpo della fresa in posizione orizzontale, posizionare le ruote sull'albero esagonale della macchina, facendo attenzione che i fori dell'albero si trovino sullo stesso lato dell'esagono rispetto ai fori dell'albero. Inserire quindi le viti M8 x 55 e i dadi M8 e serrarli.
2. Montaggio del controller: Posizionare il controller sulla fresa sul lato dei dischi dentati in modo che la superficie dei dischi dentati sia allineata con la superficie dentata del corpo della scavatrice. Posizionare il controller in una posizione comoda per l'operatore della fresa. Quindi, posizionare la vite M16 x 140 e il dado sull'impugnatura e serrare l'impugnatura nella posizione desiderata. Collegare quindi il cavo della frizione, il cavo di alimentazione e il cavo della retromarcia all'impugnatura.
3. Montaggio della leva del cambio (immagine 1): Come mostrato nell'immagine 1, far passare la leva del cambio attraverso i due cavi dopo aver allentato completamente i regolatori. Quindi, posizionare la leva del cambio sulla base che si trova sull'impugnatura e fissarla in posizione con le due rondelle e la coppiglia. Quindi, regolare i regolatori del cambio in modo che gli ingranaggi possano scattare facilmente in posizione.
4. Installazione del filtro dell'aria (immagini 2-5): Installare il tubo di aspirazione dell'aria con i tre dadi come illustrato nell'immagine 2. Assicurarsi di inserire la flangia tra la testa e il tubo di aspirazione. Inserire la flangia mostrata nell'immagine 3 per garantire la tenuta tra il filtro dell'aria e il tubo di aspirazione.

Riempire d'olio la parte inferiore del filtro dell'aria (la parte con il foro, come mostrato nell'immagine 4). Si raccomanda l'uso di olio per filtri dell'aria 20W50 o SAE30. Una volta riempito d'olio il filtro dell'aria, fissarlo al tubo di aspirazione e serrare i dadi, come mostrato nell'immagine 5.

5. Montaggio della batteria (immagini 6-8):

Accessori per il montaggio della batteria:

- A) Flangia in gomma nera 70 mm x 140 mm.
- B) Viti M6 x 125 mm (2 pezzi) con dadi.
- C) Base di fissaggio della batteria.

Posizionare la flangia di gomma sulla custodia della batteria e quindi sulla batteria.

Posizionare la base (C) sopra la batteria e fissarla con le viti (B). L'immagine 8 mostra la batteria come dovrebbe apparire una volta montata.

6. Regolazione dei cavi (immagini 9-13):

Cavi:

1. Interruttore di avviamento.
2. Cablaggio dell'avviamento.
3. Cavo della batteria (-) (corpo).
4. Cavo della batteria (+) (positivo).
5. Cavo di alimentazione leggero.

Unire le spine sotto il coperchio dell'impugnatura come mostrato nell'immagine 9.

Cavi di avviamento (immagine 10):

1. Cavo blu sul solenoide di avviamento.
2. Cavo giallo sul (+) del motorino di avviamento.
3. Cavo rosso sulla spina del raddrizzatore.

Poli positivo e negativo della batteria:

1. Posizionare il polo (-) sulla batteria e l'altra estremità sulla vite del cappuccio della valvola. (Immagine 11)
2. Posizionare il (+) sul dispositivo di avviamento. (Immagine 12)

Infine, legare i cavi con le fascette fornite nella confezione. (Immagine 13)

**Attenzione! I colori e le forme dei componenti possono variare.**

7. Installazione dei parafanghi (immagini 14-15): Per prima cosa posizionare i telai di supporto dei parafanghi sulla barra. Posizionare le due staffe di montaggio piccole nella parte anteriore del corpo della fresa, dove è montato il motore. Posizionare la staffa di montaggio più grande nella parte posteriore della fresa, sopra il ridger. Posizionare i parafanghi, rispettivamente a destra e a sinistra, sopra le staffe di montaggio e avvitarli con le viti fornite nella confezione.

8. Cavo della frizione (immagini 16-17): Allentare il dado situato sulla vite di regolazione per allentare il più possibile il cavo.  
Avvitare la vite di regolazione (1) situata sul braccio della frizione (2) e assicurarsi che sia ben serrata. Quindi, premere il braccio della frizione e inserire il cavo nel foro come indicato nell'immagine 17.  
Svitare il regolatore della frizione fino a ridurre il gioco del cavo della frizione a meno di due millimetri, quindi serrare il dado.
9. Cavo della retromarcia (Immagine 18): Allentare il dado situato sulla vite di regolazione.  
Serrare saldamente la vite di regolazione.  
Inserire la parte cilindrica del cavo della retromarcia nel braccio della retromarcia.  
Spingere il braccio della retromarcia verso l'alto e far passare il cavo e la guaina del cavo attraverso la fessura del regolatore.  
Svitare il regolatore della retromarcia fino a quando il gioco è inferiore a due millimetri, quindi serrare il dado.
10. Controllo finale e riempimento dell'olio (immagini 19-21): Verificare che tutte le viti e gli elementi di fissaggio siano montati correttamente e che siano ben serrati.  
Controllare che le maniglie siano posizionate correttamente. Se non sono nella posizione corretta, regolarle.  
Portare la leva del cambio in posizione di folle.  
Per lubrificare il cambio è necessario aggiungere valvoline 80-90. Riempire il cambio fino a quando l'olio raggiunge il livello superiore indicato nella parte superiore del cambio.  
Riempimento dell'olio: Si consiglia di utilizzare olio SAE20-50 o SAE 30 per i motori diesel.  
Posizionare il motore su una superficie piana e riempire l'olio nel foro del motore (tappo [1] nell'immagine 20). La quantità deve essere di 1750 ml.  
Controllare il livello dell'olio dall'indicatore dell'olio. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.  
Aggiungere olio nel filtro dell'aria sotto la protezione fino a coprire il foro (1) mostrato nell'immagine 21. Aggiungere circa 150 ml di olio.
- Attenzione: Il livello dell'olio deve essere sempre al limite superiore. (Figura 3)**

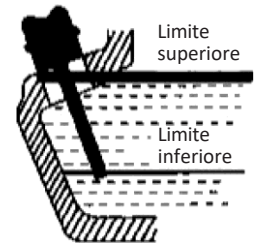


Fig. 3

## AVVIAMENTO DEL MOTORE

**Attenzione: Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione di folle.**

- Avviare il motore e lasciarlo girare senza carico per circa 2-3 minuti al minimo.
- Controllare se il motore funziona normalmente. In caso di funzionamento anomalo, arrestare il motore e controllare che non vi siano parti malfunzionanti o altri danni.

## FUNZIONAMENTO

### Cambio di marcia - Marcia bassa

- Tirare la frizione con la mano sinistra.
- Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e accertarsi che sia in posizione di marcia bassa.
- Rilasciare lentamente la frizione. A questo punto il motocoltivatore funziona con la marcia bassa.

### Cambio di marcia - Marcia alta

- Tirare la frizione con la mano sinistra.
- Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e assicurarsi che sia in posizione di marcia alta.
- Rilasciare lentamente la frizione. A questo punto il motocoltivatore funziona con una marcia alta.

### Cambio di marcia - Marcia indietro

- Tirare la frizione con la mano sinistra.
- Portare la leva del cambio in posizione di folle.
- Rilasciare lentamente la frizione. Il motocoltivatore si muoverà ora con la marcia indietro.

### Cambio di marcia

- Per cambiare correttamente le marce durante il funzionamento della macchina, lasciare che la macchina rallenti e tirare la frizione. Il cambio delle marce deve essere effettuato solo a macchina ferma.

### Cambio di direzione

- Per cambiare direzione, ruotare la maniglia a sinistra o a destra.

### Arresto dell'operazione

- Tenere la frizione con la mano sinistra e, dopo aver portato la leva del cambio in posizione di folle, rilasciare la frizione per arrestare la macchina.

### Installazione di parti per diverse applicazioni

- Per le operazioni generali di lavorazione del terreno, rimuovere le ruote e installare le lame sull'assale. Assicurarsi di installare correttamente le lame su entrambi i lati dell'assale. Una volta installate le lame, è necessario montare i parafranghi per evitare eventuali lesioni causate dalle lame.
- Per la lavorazione del terreno bagnato, si devono utilizzare lame curve quando la profondità del terreno bagnato è inferiore a 25 cm. Quando la profondità è di 25-40 cm, si devono usare lame normali.
- Prima di montare la macchina con un riduttore, rimuovere la barra di trascinamento, installare il riduttore al suo posto e regolarne l'altezza e la profondità.

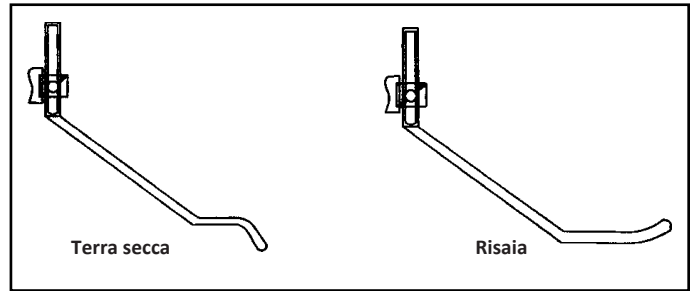


Fig. 4

### Trasporto a breve distanza

- Posizionare la barra di trascinamento sul suo asse e collocare le ruote sull'albero di trasmissione della fresa. La fresa è ora pronta per essere trasportata.

### MANUTENZIONE

Per mantenere l'unità in buone condizioni, è necessario controllarla e sottoporla a manutenzione con regolarità. Seguire la tabella seguente.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO							
Azione	Frequenza	Giornaliero	8 ore a mezzo carico	1° mese o ogni 20 ore	Ogni 3 mesi o ogni 150 ore	Ogni anno o ogni 1000 ore	Ogni 2 anni o ogni 2000 ore
Controllare e serrare bulloni e dadi		X					
Controllo e rabbocco dell'olio motore		X					
Pulire e sostituire il gasolio			X (1a volta)	X (2a volta)	X (3a volta)		
Controllare le perdite d'olio		X					
Pulire la sporcizia, rimuovere le erbacce per mantenere l'unità pulire		X					
Risoluzione dei problemi		X					
Regolare le parti di controllo		X					
Controllare il pezzo di frizione della frizione							X
Ingranaggi e cuscinetti						X	

### Consigli per la manutenzione generale

- Scaricare l'olio dal motore e dal cambio ogni 5 ore di funzionamento e aggiungere olio nuovo quando il motocoltivatore è nuovo. Successivamente, far girare il motore per 3-5 minuti al minimo.
- Aggiungere il carburante e controllare la macchina ogni 4 ore di funzionamento.

### Conservazione a lungo termine del motocoltivatore

- Pulire accuratamente la fresa.
- Scaricare l'olio e il carburante dal motore.
- Rivestire le parti non in alluminio e non verniciate della barra con olio antiruggine.
- Conservare la fresa in un luogo sicuro, pulito, asciutto e ben ventilato.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DELLA FRIZIONE

Problema	Possibile causa	Soluzione
La frizione non si inserisce	Malf funzionamento della leva della frizione	Riparazione o sostituzione
	Danni al cavo della frizione	Sostituire
	Forcella della frizione non in posizione corretta	Regolare nuovamente il cavo o sostituire la forcella
	Danni sui punti di saldatura tra la forcella albero e la base del braccio	Riparazione o sostituzione
	Il perno della forcella è piegato o rotto	Sostituire il perno della forcella
	Malf funzionamento del pezzo di frizione	Sostituire
	Malf funzionamento della molla	Sostituire
	Il pezzo di frizione non tocca la superficie di appoggio del coperchio della frizione.	Aggiungete dei tamponi di regolazione sul retro del cuscinetto
	Il cuscinetto della frizione è bruciato	Sostituire Aggiungere olio nella scatola del cambio
Slittamento della frizione	Molla danneggiata	Sostituire
	L'impossibilità di ruotare liberamente l'albero della forcella causa il reset completo della forcella stessa	Pulire la faccia combinata tra l'albero di posizionamento e la piastra di spinta per far muovere liberamente la forcella.
	Il cavo non è posizionato correttamente	Regolazione dei cavi della frizione

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL CAMBIO

Problema	Possibile causa	Soluzione
Mancato inserimento di una marcia veloce, lenta o in folle	I bulloni e i dadi dell'albero principale sono allentati	Smontare i bulloni e il coperchio delle chiavi sul retro dell'albero principale, avvitare i dadi rotondi, quindi fissare nuovamente i bulloni e il coperchio delle chiavi e avvitarli a fondo.
Mancato passaggio alla marcia giusta	Eccessiva abrasione dell'estrattore	Sostituire l'estrattore
	L'ingranaggio dell'angolo di guida è allentato	Serrare i dadi tondi
	L'abrasione eccessiva del foro superiore del pezzo di collegamento del braccio di supporto	Sostituire il gruppo del braccio di supporto
	La molla di posizionamento all'interno dell'albero principale non funziona	Sostituire
	L'albero principale si muove, i bulloni di serraggio del coperchio posteriore del corpo del cambio sono allentati	Avvitare bene i bulloni
	Deformazione della barra del cambio	Regolare la barra del cambio o sostituirla
Mancato inserimento della retromarcia	Abrasione della forcella di inversione	Regolare nuovamente il cavo del cambio inverso Sostituire la forcella di inversione
	Malf funzionamento del cavo di inversione	Regolare nuovamente il cavo. Sostituire il cavo
	L'albero di inversione è allentato	Avvitare a fondo i bulloni sul retro dell'albero di inversione
	La forcella di inversione è bloccata	Pulire la faccia combinata tra la forcella di inversione e la piastra di spinta dell'inversione per far muovere liberamente la forcella
Gli ingranaggi della retromarcia non si ripristinano	L'allentamento dell'albero di retromarcia provoca il ingranaggio da bloccare	Avvitare i bulloni sul retro dell'albero di inversione.
	Malf funzionamento della molla dell'albero di retromarcia	Sostituire la molla
	L'albero di inversione è piegato e deformato	Sostituire l'albero di inversione
L'albero di inversione è allentato	I bulloni posteriori dell'albero di inversione sono allentati	Avvitare l'albero di inversione
	L'accoppiamento tra l'albero di inversione e il corpo del cambio è troppo allentato	Sostituire

Problema	Possibile causa	Soluzione
Troppo rumore proveniente dagli ingranaggi	Deformazione e piegatura dell'ingranaggio angolare e dell'albero di retromarcia	Sostituire
	Troppo spazio laterale a causa dell'eccessiva abrasione degli ingranaggi	Sostituire gli ingranaggi
	L'accoppiamento tra la coppia conica e l'albero di inversione e il corpo del riduttore è troppo allentato	Sostituire
Perdita di olio dal coperchio posteriore dell'albero principale	Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero principale	Sostituire
	Malfunzionamento del paraolio a labbro nell'albero principale	Sostituire
	Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero principale	Sostituire
Perdita di olio dall'albero di inversione	Allentamento dei bulloni sul retro dell'albero di retromarcia	Avvitare bene i bulloni
	Malfunzionamento della guarnizione circolare dell'albero di retromarcia	Sostituire
Perdita di olio dall'albero a forcella dell'inversore	Malfunzionamento della guarnizione circolare	Sostituire
Perdita di olio dall'albero a forcella della frizione	Malfunzionamento della guarnizione circolare	Sostituire
Perdita di olio dall'albero del cambio	Malfunzionamento della guarnizione circolare	Sostituire
Perdita di olio dal raccordo flangiato	Bulloni allentati	Avvitare bene i bulloni
	Il cartone vulcanizzato è danneggiato	Sostituire
Perdita di olio dal corpo del cambio	Ci sono dei piccoli fori sul corpo del cambio	Saldare nuovamente o spennellare con vernice di base per arrestare le perdite

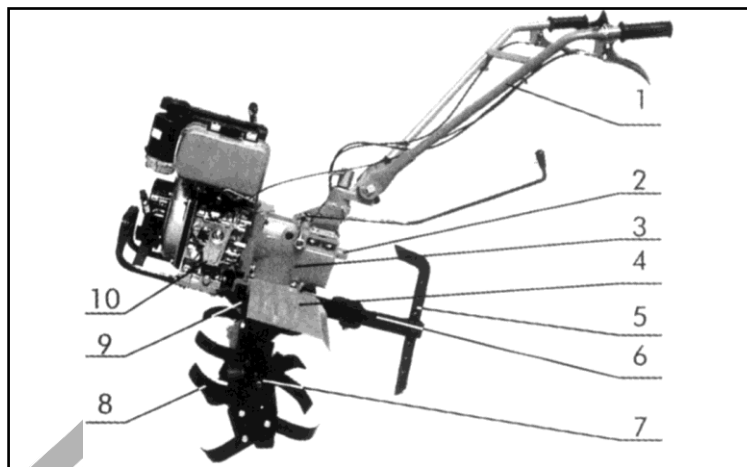
#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL MECCANISMO DI SPOSTAMENTO

Problema	Possibile causa	Soluzione
Troppo rumore proveniente dall'ingranaggio	Eccessiva abrasione o riparazione difettosa dell'ingranaggio	Riparazione
Gli ingranaggi sono bloccati durante la corsa	Posizione errata degli ingranaggi	Regolare correttamente gli ingranaggi
Surriscaldamento	Lubrificante insufficiente nella scatola	Aggiungere una quantità sufficiente di olio
	Il gioco laterale dell'ingranaggio è troppo piccolo	Regolare il gioco
	Il gioco assiale è troppo piccolo	Regolare il gioco
Perdita di olio dal raccordo del cambio	Il bullone di collegamento è allentato	Avvitare il bullone
	La guarnizione di tenuta è danneggiata	Sostituire il paraolio a labbro
Perdita di olio dall'alloggiamento dell'albero di uscita	Il paraolio a labbro è danneggiato	Sostituire il paraolio a labbro
Grave perdita di olio dal foro esagonale nell'alloggiamento dell'albero di uscita	L'involucro dell'albero è rotto	Sostituire
Perdita di olio dal foro dell'olio	La guarnizione circolare è danneggiata	Sostituire
	I bulloni sono allentati	Avvitare bene i bulloni
Perdita di olio dal corpo della scatola di viaggio	Sul corpo della scatola da viaggio sono presenti dei piccoli fori	Saldare di nuovo o spennellare con vernice di base per fermare le perdite

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DI ALTRE PARTI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Le lame sono rotte	Le lame hanno urtato contro oggetti duri come pietre durante il funzionamento del motocoltivatore	Sostituire le lame. Fare attenzione durante il lavoro per evitare il contatto delle lame con oggetti duri
Le fascette sono rotte	Abrasione prolungata nel lavoro	Sostituire

**СПИСЪК НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ / SEZNAM GLAVNIH DELOV**



Фиг. 1 - Slika 1

**BG**

- 1) Дръжка
- 2) Защитен капак
- 3) Редуктор
- 4) Калник
- 5) Плъзгач (регулатор на дълбочината)

- 6) Вал на плъзгача
- 7) Въртящ се вал
- 8) Лопатки
- 9) Предавателни зъбни колела
- 10) двигател

**SL**

- 1) Ročaj
- 2) Zaščitni pokrov
- 3) Menjalnik
- 4) Blatnik
- 5) Vlečna palica (regulator globine)

- 6) Gred za vlečenje palice
- 7) Vrtljiva gred
- 8) lopatice
- 9) Prenosni zobniki
- 10) Motor

**СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACIJE**

Технически данни / Tehnični podatki	
Модел / Model	MB9000 classic
Обем на двигателя / Delovna prostornina motorja	418 cc
Мощност / Моќ	10 к.с. / 10 k.m
Работна ширина / Delovna širina	110 cm
Предавки / Prestave	2 (Предно предаване), 1 (Задна предавка) / 2 (Prednja prestava), 1 (Vzratna prestava) <sup>®</sup>
Остриета / Rezila	3+1, 16+16
Колела / Kolesa	4.0 - 8.0
Други характеристики / Druge funkcije	Електрическо стартиране с батерия / Električni zagon z baterijo

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е предоставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehnički pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## СИМВОЛИ



Дръжете ръцете и краката си далеч от движещите се части.



Докато работите с машината, пазете странични лица на безопасно разстояние.



Прочетете внимателно инструкциите преди да използвате инструмента.



Опасност от изгаряне, не докосвайте цилиндъра, шумозаглушителя и прилежащата му рамка по време на работа и в рамките на 20 минути след спиране на двигателя.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Предупреждение: Прочетете ръководството, преди да започнете работа с дизеловия култиватор. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до пожар и/или сериозни наранявания. След като прочетете ръководството, го съхранявайте на безопасно място за бъдещи справки.**

### Обучение

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с управлението и правилното използване на оборудването.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината.
- Никога не работете с тази машина, когато наблизо има хора, особено деца, или домашни любимци.
- Имайте предвид, че операторът е отговорен за злополуки или опасности, възникнали за други хора или тяхното имущество.

### Подготовка

#### Предупреждение: Дизелът е силно запалим

- Съхранявайте горивото в съдове, специално предназначени за тази цел.
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
- Добавете гориво преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте дизелово гориво, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ.
- Ако е разлято дизелово гориво, не се опитвайте да стартирате двигателя. Преместете машината далеч от мястото на разлива и избягвайте създаването на източници на запалване, докато изпаренията се разсеят.

- По време на работа винаги носете здрави обувки и дълги панталони. Не работете с оборудването, когато сте боси или носите отворени сандали.
- Обстойно огледайте мястото, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината.
- Сменете дефектните шумозаглушители.
- Преди да започнете работа с машината, винаги проверявайте визуално дали някоя част е износена или повредена. Заменяйте износените или повредени части и болтове в комплекти.
- Уверете се, че предпазните капаци (капак на вентилатора, капак на стартера на откат) са поставени.

### Операция

- Не работете с двигателя в затворено пространство, където газът въглероден оксид може бързо да се натрупа до опасни нива.
- Работете с машината само на дневна светлина или при достатъчно изкуствено осветление.
- Винаги се уверявайте, че сте стъпили на склоновете.
- Ходете, никога не бягайте, докато работите с машината.
- Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката на движение по склоновете.
- Не работете на прекалено стръмни склонове.
- Бъдете изключително внимателни, когато обръщате машината назад или я дърпате към себе си.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не превишавайте оборотите на двигателя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите и с краката си на безопасно разстояние от движещите се части на инструмента.
- Не поставяйте ръце или крака в близост до или под движещи се части.
- Никога не вдигайте и не пренасяйте машината, докато двигателят работи.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината и преди да заредите гориво.
- Намалете настройката на газа по време на изключване на двигателя и, ако двигателят е снабден със спирателен клапан, изключете горивото след приключване на работа.
- Дръжте здраво кормилото, тъй като то може да се повдигне по време на включване на съединителя.
- Знаете как да спрете бързо двигателя и зъбните колела в случай на авария. Да разбирате функциите на всички органи за управление.
- Преди да използвате машината, се уверете, че лопатките и калника са правилно поставени и здраво затегнати.
- Когато стартирате машината, поставете лоста за смяна на предавките в неутрално положение.
- При смяна на предавките съединителят трябва да е изключен.



## Поддръжка и съхранение

- Поддържайте всички гайки, болтове и винтове здраво затегнати, за да се гарантира, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Никога не съхранявайте оборудването с дизелово гориво в резервоара в сграда, където запалимият газ може да достигне до устройството и да се възпламени.
- Оставете двигателя да изстине, преди да го съхранявате в какъвто и да е шкаф.
- За да намалите опасността от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя, отделението за акумулатора и мястото за съхранение на бензин свободни от растителни материали и прекомерно количество мазнини.
- Заменете износените или повредени части, за да осигурите безопасност.
- Ако резервоарът за гориво трябва да се източи, това трябва да се направи на открито.
- Поддържайте румпела в добро работно състояние. Работата с култиватора в лошо състояние може да доведе до сериозни наранявания.
- Уверете се, че всички предпазни устройства са в исправност и че предупредителните етикети са поставени.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ (ВЖ. ПРИЛОЖЕНИЕТО, СТРАНИЦИ 48-49)

### Общи функции / инсталиране на части за различни приложения

1. Поставете лопатките (фиг. 2) от двете страни на предавателния вал на румпела. Уверете се, че сте затегнали здраво вала и лопатките с подходящите винтове.
2. За да монтирате гребло или картофобелачка (и двете части НЕ са включени в опаковката), отстранете теглича и монтирайте желаната част на мястото й.
3. За да транспортирате мотокултиватора, поставете теглича във възможно най-високата позиция и се уверете, че колелата са над въртящия се вал.



Фиг. 2

### Стъпки за сглобяване

Вижте приложението (стр. 48-49) за съответните снимки.

1. При хоризонтално положение на корпуса на мотофрезата поставете колелата върху шестостенния вал на машината, като се уверите, че отворите в шестостена са от същата страна на шестостена като отворите във вала. След това поставете винтовете M8 x 55 и гайките M8 и ги затегнете.
2. Сглобяване на контролера: Поставете контролера върху култиватора от страната на зъбните дискове, така че повърхността на зъбните дискове да съвпадне с повърхността на зъбите на корпуса на багера. Поставете контролера в позиция, която е удобна за оператора на култиватора. След това поставете винта M16 x 140 и гайката на ръкохватката и затегнете ръкохватката в желаното положение. След това свържете към дръжката кабеля на съединителя, захранващия кабел и кабела на задната предавка.
3. Монтиране на скоростния лост (Изображение 1): Както е показано на изображение 1, прекарайте скоростния лост през двете възжета, след като сте разхлабили напълно регулаторите. След това поставете скоростния лост върху основата, която се намира на дръжката, и го закрепете на място с двете шайби и щифта. След това регулирайте регулаторите на предавките, така че предавките да могат лесно да се щракнат на място.
4. Монтаж на въздушния филтър (изображения 2-5): Монтирайте тръбата за всмукване на въздух с трите гайки, както е показано на изображение 2. Уверете се, че фланецът е поставен между главата и всмукателната тръба. Поставете фланеца, показан на изображение 3, за да осигурите плътно уплътнение между въздушния филтър и всмукателната тръба. Напълнете долната част на въздушния филтър (частта с отвора, както е показано на изображение 4) с масло. Препоръчва се използването на масло за въздушен филтър 20W50 или SAE30. След като въздушният филтър е напълнен с масло, го прикрепете към всмукателната тръба и затегнете гайките, както е показано на изображение 5.
5. Монтиране на батерията (изображения 6-8):  
Акcesoари за монтиране на батерията:  
А) Черен каучуков фланец 70 мм x 140 мм.  
В) Винтове M6 x 125мм (2бр.) с гайки.  
С) Основа за задържане на батерията.  
Поставете гумения фланец върху корпуса на батерията и след това върху батерията.  
Поставете основата (С) върху батерията и я затегнете с винтовете (В). Изображение 8 показва батерията, както трябва да изглежда, когато е монтирана.
6. Регулиране на кабелите (изображения 9-13):  
Кабели:  
1. Превключвател на стартера.  
2. Окабеляване на стартера.  
3. Кабел на акумулатора (-) (тяло).  
4. Кабел на акумулатора (+) (положителен).  
5. Светлинен захранващ кабел.  
Съединете щепселите под капака на дръжката, както е показано на изображение 9.  
Стартерни кабели (изображение 10):  
1. Син кабел на соленоида на стартера.  
2. Жълт кабел на (+) на стартера.  
3. Червен кабел на щепсела на изправителя.  
Положителни и отрицателни полюси на акумулатора:  
1. Поставете (-) върху батерията, а другия край поставете върху винта на капачката на вентила. (Изображение 11)  
2. Поставете бутона (+) върху стартера. (Изображение 12)  
Накрая завържете кабелите с предоставените в опаковката връзки. (Изображение 13)  
**Внимание! Цветовете и формите на компонентите могат да се различават.**
7. Монтиране на калниците (изображения 14-15): Първо поставете опорните рамки на калниците върху кормилото. Поставете двете малки монтажни скоби в предната част на каросерията на румпела, където е монтиран двигателят. Поставете по-голямата монтажна скоба в задната част на каруцата, над гребена. Поставете калниците, съответно десен и ляв, над монтажните скоби и ги завийте с винтовете, предоставени в опаковката.

8. Въже на съединителя (изображения 16-17): Разхлабете гайката, разположена на регулиращия винт, за да разхлабите кабела колкото е възможно повече. Завийте регулиращия винт (1), разположен на рамото на съединителя (2), и се уверете, че е затегнат добре. След това натиснете рамото на съединителя и поставете кабела в отвора, както е показано на изображение 17. Отвийте регулатора на съединителя, докато хлабината на въжето на съединителя намалее до по-малко от два милиметра, и след това затегнете гайката.
9. Кабел за заден ход (Изображение 18): Разхлабете гайката, разположена на регулиращия винт. Затегнете здраво регулиращия винт. Поставете цилиндричната част на кабела на задната предавка в рамото на задната предавка. Избутайте рамото на реверсивната предавка нагоре и прекарайте кабела и корпуса на кабела през отвора на регулатора. Отвийте регулатора на задната предавка, докато хлабината стане по-малка от два милиметра, и след това затегнете гайката.
10. Окончателна проверка и зареждане с масло (Изображения 19-21): Проверете дали всички винтове и крепежни елементи са правилно монтирани и дали са добре затегнати. Проверете дали дръжките са правилно поставени. Ако те не са в правилна позиция, ги регулирайте. Поставете скоростния лост в неутрално положение. За да бъде смазана скоростната кутия, трябва да се добави valvoline 80-90. Напълнете скоростната кутия, докато маслото достигне горното ниво, посочено в горната част на скоростната кутия. Масло за пълнене: Препоръчваме да използвате масло SAE20-50 или SAE 30 за дизелови двигатели. Поставете двигателя върху равна повърхност и налейте масло в отвора на двигателя (капачка [1] на изображение 20). Количеството трябва да е 1750 ml. Проверете нивото на маслото по манометъра. Проверявайте нивото на маслото преди всяка употреба. Добавете масло във въздушния филтър под протектора, докато покрие отвора (1), показан на изображение 21. Добавете приблизително 150 ml масло.
- Предупреждение: Нивото на маслото винаги трябва да е на горната граница. (Фигура 3)**



Фиг. 3

## СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

**Внимание: Уверете се, че скоростният лост е в неутрално положение.**

- Стартирайте двигателя и го оставете да работи без натоварване за около 2-3 минути на празен ход.
- Проверете дали двигателят работи нормално. В случай че се установи, че работи необичайно, спрете двигателя и го проверете за неизправни части или други повреди.

## ОПЕРАЦИЯ

### Превключване на предавките - ниска предавка

- Издърпайте съединителя с лявата си ръка.
- Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и се уверете, че е поставен в положение за ниска предавка.
- Бавно освободете съединителя. Сега култиваторът ще работи на ниска предавка.

### Превключване на предавките - висока предавка

- Издърпайте съединителя с лявата си ръка.
- Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и се уверете, че е поставен в положение за висока предавка.
- Бавно освободете съединителя. Сега култиваторът ще работи на висока предавка.

### Превключване на предавките - Задна предавка

- Издърпайте съединителя с лявата си ръка.
- Преместете скоростния лост в неутрално положение.
- Бавно освободете съединителя. Сега култиваторът ще се движи на задна предавка.

### Превключване на предавките

- За да смените правилно предавката по време на работа с машината, оставете машината да намали скоростта и след това издърпайте съединителя. Зъбните колела трябва да се сменят само когато машината е спряна.

### Промяна на посоката

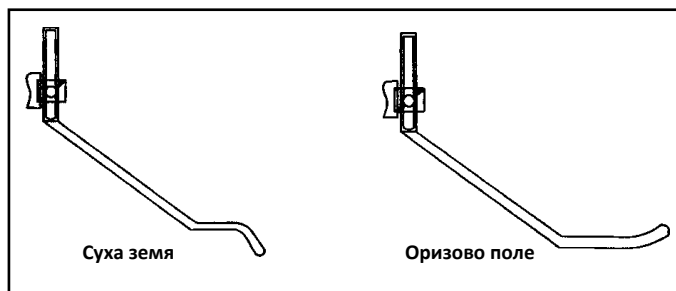
- За да смените посоката, завъртете дръжката наляво или надясно.

### Спиране на операцията

- Дръжте съединителя с лявата си ръка и след като поставите скоростния лост в неутрално положение, освободете съединителя, за да спрете машината.

### Монтаж на части за различни приложения

- За обща обработка на почвата свалете колелата и монтирайте ножовете на оста. Уверете се, че сте монтирали правилно ножовете от двете страни на оста. След като бъдат монтирани лопатките, трябва да се монтират кални предпазители, за да се предотвратят всякакви наранявания, които могат да бъдат причинени от лопатките.
- За обработване на влажна почва трябва да се използват извити ножове, когато дълбочината на влажната почва е по-малка от 25 см. Когато дълбочината е 25-40 см, трябва да се използват обикновени остриета.
- Преди да монтирате машината с гребло, свалете теглича, поставете греблото на мястото му и регулирайте височината и дълбочината му.



Фиг. 4

### Транспорт на къси разстояния

- Поставете теглича върху оста му и поставете колелата върху задвижващия вал на румпела. Румпелът вече е готов за транспортиране.

### ПОДДЪРЖАНЕ

За да се поддържа устройството в добро състояние, то трябва да се проверява и поддържа редовно. Следвайте таблицата по-долу.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛЕН ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА							
Действие	Честота	Ежедневно	8 часа при половин натоварване	Първи месец или на всеки 20 часа	На всеки 3 месеца или на всеки 150 часа	Всяка година или на всеки 1000 часа	На всеки 2 години или на всеки 2000 часа
	Проверка и затягане на болтове и гайки		X				
Проверка и доливане на моторно масло		X					
Почистване и смяна на дизеловото гориво			X (за първи път)	X (за втори път)	X (за трети път)		
Проверка на изтичането на масло		X					
Почистете мръсотията, премахнете плевелите, за да запазите устройството чист		X					
Отстраняване на неизправности		X					
Регулиране на частите за управление		X					
Проверете фрикционната част на съединителя							X
Зъбни колела и лагери						X	

### Общи съвети за поддръжка

- Изливайте маслото от двигателя и от скоростната кутия на всеки 5 часа работа и добавяйте ново масло, когато мотокултиваторът е нов. След това оставете двигателя да работи в продължение на 3-5 минути на празен ход.
- Добавяйте гориво и проверявайте машината на всеки 4 часа работа.

### Дългосрочно съхранение на мотокултиватора

- Почистете добре мотокултиватора.
- Източете маслото и горивото от двигателя.
- Покрийте неалуминиевите и небоядисаните части на кормилото с антикорозионно масло.
- Съхранявайте мотокултиватора на безопасно, чисто, сухо и проветриво място.

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В СЪЕДИНИТЕЛЯ**

Проблем	Възможна причина	Решение
Съединителят не се задейства	Неизправност на лоста на съединителя	Ремонт или замяна
	Повреда на възето на съединителя	Замяна на
	Вилката на съединителя не е в правилната позиция	Регулирайте отново кабела или сменете вилката
	Повреди в точките на заваряване между вилката вала и основата на рамото	Ремонт или замяна
	Щифтът на вилката е огънат или счупен	Смяна на щифта на вилката
	Неправилно функциониране на фрикционната част	Замяна на
	Неправилно функциониране на пружината	Замяна на
	Фрикционната част не докосва лагерната повърхност на капака на съединителя	Добавете няколко подложки за регулиране на гърба на лагер
Приплъзване на съединителя	Лагерът в съединителя е изгорял	Замяна на Добавете масло в скоростната кутия
	Повредена пружина	Замяна на
	Невъзможността за свободно завъртане на вала на вилката води до пълното му нулиране	Почистете комбинираната повърхност между позициониращия вал и натискащата плоча, за да се движи вилката свободно
	Кабелът не е разположен правилно	Настройте отново възжетата на съединителя

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В СКОРОСТНАТА КУТИЯ**

Проблем	Възможна причина	Решение
Невъзможност за превключване на бърза, бавна или неутрална предавка	Разхлабени болтове и гайки на главния вал	Демонтирайте болтовете, капака на ключовете в задната част на главния вал, завийте здраво кръглите гайки, след това фиксирайте обратно болтовете и капака на ключовете и ги завийте здраво.
Не превключване на правилната предавка	Прекомерно износване на изтеглящия механизъм	Заменете изтеглящото устройство
	Задвижващата ъглова предавка е разхлабена	Затегнете кръглите гайки
	Прекомерно износване на горния отвор на свързващ елемент на опорното рамо	Смяна на сглобката на опорното рамо
	Позициониращата пружина в главния вал не функционира	Замяна на
	Главният вал се движи, болтовете за затягане на задния капак на корпуса на скоростната кутия са разхлабени	Завийте здраво болтовете
	Деформация на планката за смяна на предавките	Регулирайте шината за превключване или я сменете
Невъзможност за превключване на задна предавка	Изтъкване на реверсивната вилица	Регулирайте отново възето на задната предавка Сменете вилката за заден ход
	Неизправност на реверсиращия кабел	Настройте отново кабела Заменете кабела
	Валът за реверсиране е разхлабен	Завийте здраво болтовете в задната част на реверсивния вал
	Реверсивната вилка е блокирана	Почистете комбинираната повърхност между вилката за реверсиране и натискащата плоча за реверсиране, за да се движи вилката свободно
Скоростите за заден ход не се нулират	Разхлабването на реверсивния вал води до съоръжения, които трябва да бъдат блокирани	Завийте здраво болтовете в задната част на реверсивния вал
	Неизправност на пружината на реверсивния вал	Заменете пружината
	Валът за реверсиране е огънат и деформиран	Заменете реверсивния вал
Валът за реверсиране е разхлабен	Задните болтове на реверсивния вал са разхлабени	Завийте реверсивния вал
	Сближаването между реверсивния вал и корпуса на скоростната кутия е твърде хлабаво	Замяна на

Проблем	Възможна причина	Решение
Твърде силен шум от предавките	Деформация и огъване на ъгловата предавка и реверсивния вал	Замяна на
	Твърде голяма странична хлабина поради прекомерно износване на зъбните колела	Смяна на зъбните колела
	Съгласуването между конусното зъбно колело, реверсивния вал и корпуса на скоростната кутия е твърде хлабаво	Замяна на
Изтичане на масло от задния капак на главния вал	Неизправност на О-пръстена на главния вал	Замяна на
	Неизправност на масленото уплътнение в главния вал	Замяна на
	Неправилно функциониране на О-пръстена на капака	Замяна на
Изтичане на масло от реверсивния вал	Разхлабване на болтовете в задната част на реверсивния вал	Завийте здраво болтовете
	Неизправност на О-пръстена на реверсивния вал	Замяна на
Изтичане на масло от вилката на реверсивния вал	Неправилно функциониране на О-пръстена	Замяна на
Теч на масло от вилката на съединителя	Неправилно функциониране на О-пръстена	Замяна на
Изтичане на масло от вала на скоростния лост	Неправилно функциониране на О-пръстена	Замяна на
Изтичане на масло от фланцовата връзка	Разхлабени болтове	Завийте здраво болтовете
	Вулканизираният хартиен картон е повреден	Замяна на
Изтичане на масло от корпуса на скоростната кутия	Върху корпуса на скоростната кутия има малки отвори	Повторно заваряване или боядисване с основна боя, за да се спре изтичането

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В МЕХАНИЗМА ЗА ПРИДВИЖВАНЕ

Проблем	Възможна причина	Решение
Твърде силен шум от предавката	Прекомерно износване или неправилен ремонт на предавката	Ремонт
Предавките са блокирани при работа	Неправилно положение на зъбните колела	Правилно регулиране на предавките
Прегряване	Недостатъчно количество смазочен материал в кутията	Добавете достатъчно количество масло
	Страничната хлабина на предавката е твърде малка	Регулиране на хлабината
	Аксиалната хлабина е твърде малка	Регулиране на хлабината
Изтичане на масло от връзката на скоростната кутия	Свързващият болт е разхлабен	Завийте здраво болта
	Уплътнението е повредено	Смяна на масленото уплътнение на устните
Изтичане на масло от корпуса на изходния вал	Уплътнението за масло на устните е повредено	Смяна на масленото уплътнение на устните
Сериозно изтичане на масло от шестоъгълния отвор в корпуса на изходния вал	Корпусът на вала е счупен	Замяна на
Изтичане на масло от отвора за масло	О-пръстенът е повреден	Замяна на
	Болтовете са разхлабени	Завийте здраво болтовете
Изтичане на масло от корпуса на пътническата кутия	Върху корпуса на кутията за пътуване има малки дупки	Повторно заваряване или боядисване с основна боя, за да се спре изтичането

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ В ДРУГИ ЧАСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Остриетата са счупени	По време на работа с мотокултиватора остриетата се сблъскват с твърди предмети, например камъни	Сменете остриетата. Бъдете внимателни по време на работа, за да избегнете контакт на остриетата с твърди предмети
Кабелните връзки са скъсани	Дългосрочно износване при работа	Замяна на

## SIMBOLI



Roke in noge držite stran od gibljivih delov.



Med upravljanjem stroja pazite, da mimoidoči na varni razdalji.



Pozorno preberite navodila. pred uporabo orodja.



Nevarnost opeklin, med uporabo in v 20 minutah po ustavitvi motorja se ne dotikajte valja, dušilnika zvoka in sosednjega okvirja.

## VARNOSTNA NAVODILA

**Opozorilo: Pred uporabo dizelskega kultivatorja preberite priročnik. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči požar in/ali hude telesne poškodbe. Ko preberete priročnik, ga shranite na varnem mestu za kasnejšo uporabo.**

### Usposabljanje

- Pozorno preberite navodila. Seznanite se z upravljanjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da uporabljajo stroj.
- Nikoli ne uporabljajte tega stroja, če so v bližini ljudje, zlasti otroci, ali hišni ljubljenci.
- Ne pozabite, da je upravljaev odgovoren za nesreče ali nevarnosti, ki se zgodijo drugim osebam ali njihovi lastnini.

### Priprava

#### Opozorilo: Dizel je zelo vnetljiv

- Gorivo shranjujte v posodah, ki so posebej namenjene za ta namen.
- Gorivo točite samo na prostem in med točenjem ne kadite.
- Pred zagonom motorja dodajte gorivo. Nikoli ne odstranjujte pokrovčka rezervoarja za gorivo in ne dolivajte dizelskega goriva med delovanjem motorja ali ko je motor vroč.
- Če je razlito dizelsko gorivo, ne poskušajte zagnati motorja. Stroj umaknite z območja razlitja in preprečite nastanek vira vžiga, dokler se hlapi ne razpršijo.
- Dobro namestite vse pokrovčke rezervoarja in posode za gorivo.

- Pri delu vedno nosite trpežno obutev in dolge hlače. Opreme ne uporabljajte, če ste bosí ali nosite odprte sandale.
- Temeljito pregledjte območje, kjer se bo oprema uporabljala, in odstranite vse predmete, ki bi jih stroj lahko odvrigel.
- Zamenjajte okvarjene dušilce izpušnih plinov.
- Pred uporabo stroja vedno vizualno preverite, ali je kateri koli del obrabljen ali poškodovan. Obrabljene ali poškodovane dele in vijake zamenjajte v kompletih.
- Prepričajte se, da sta varnostna pokrova (pokrov ventilatorja, pokrov zaganjalnika) nameščena.

### Operacija

- Motorja ne uporabljajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko ogljikov monoksid hitro nabere do nevarnih vrednosti.
- Stroj uporabljajte le pri dnevni svetlobi ali zadostni umetni svetlobi.
- Na strminah se vedno prepričajte, da ste stabilni.
- Med upravljanjem stroja hodite in nikoli ne tečete.
- Pri spreminjanju smeri na strminah bodite zelo previdni.
- Ne delajte na preveč strmih pobočjih.
- Pri vzratni vožnji ali vleki stroja proti sebi bodite zelo previdni.
- Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja ali pretiravajte s hitrostjo motorja.
- Motor zaženite previdno v skladu z navodili in z nogami na varni razdalji od gibljivih delov orodja.
- Ne približujte rok ali nog gibljivim delom ali pod njimi.
- Nikoli ne dvigujte ali prenašajte stroja, ko motor deluje.
- Ustavite motor, preden zapustite stroj in preden natočite gorivo.
- Med zaustavljanjem motorja zmanjšajte nastavitev plina in, če je motor opremljen z zapornim ventilom, ob koncu dela izklopite gorivo.
- Krmilo trdno držite, saj se lahko med vklopom sklopke dvigne.
- V primeru nesreče znate hitro ustaviti motor in zobe. razumeti delovanje vseh upravljalnih elementov.
- Pred uporabo stroja se prepričajte, da so lopatice in blatnik pravilno nameščeni in varno zategnjeni.
- Ob zagonu stroja prestavite ročico menjalnika v nevtralni položaj.
- Med prestavljanjem mora biti sklopka izklopljena.

## Vzdrževanje in skladiščenje

- Vse matice, vijaki in sorniki naj bodo zategnjeni, da bo oprema delovala varno.
- Naprave z dizelskim gorivom v rezervoarju nikoli ne shranjujte v stavbi, kjer lahko vnetljiv plin doseže napravo in se vname.
- Preden motor shranite v katero koli ohišje, počakajte, da se ohladi.
- Da bi zmanjšali nevarnost požara, poskrbite, da v motorju, dušilniku izpušnih plinov, prostoru za akumulator in prostoru za shranjevanje bencina ne bo rastlinskega materiala in pretirane maščobe.
- Za zagotovitev varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Če je treba izprazniti rezervoar za gorivo, je treba to storiti na prostem.
- Vzdržujte kultivator v dobrem delovnem stanju. Če je kultivator v slabem stanju, lahko pride do hudih poškodb.
- Prepričajte se, da so vse varnostne naprave v dobrem stanju in da so nameščene opozorilne oznake.

## NAVODILA ZA MONTAŽO (GLEJTE DODATEK, STRANI 48-49)

### Splošne funkcije / vgradnja delov za različne aplikacije

1. Lopatke (slika 2) namestite na obe strani prenosne gredi kultivatorja. Prepričajte se, da sta gred in rezila varno privita z ustreznimi vijaki.
2. Če želite namestiti grebljalnik ali stroj za odstranjevanje krompirja (oba dela NISO vključena v embalažo), odstranite vlečno palico in namestite želeni del na svoje mesto.
3. Za prevoz kultivatorja nastavite vlečno palico v najvišji možni položaj in poskrbite, da so kolesa nad vrtečo se gredjo.



Slika 2

### Postopki montaže

Ustrezne slike so na voljo v dodatku (strani 48-49).

1. Ko je ohišje stroja v vodoravnem položaju, namestite kolesa na šesterokotno gred stroja in se prepričajte, da so luknje v gredi na isti strani šesterokotnika kot luknje v gredi. Nato vstavite vijake M8 x 55 in matice M8 ter jih privijte.
2. Sestavljanje krmilnika: Vstavite krmilnik na kultivator na strani zobatih diskov, takoda je površina zobatih diskov poravnana z zobato površino na ohišju bagra. Regulator postavite v položaj, ki je udoben za upravljavca bagra. Nato namestite vijak M16 x 140 in matico na ročaj ter ga zategnite v želenem položaju. Nato na ročaj priključite kabel sklopke, napajalni kabel in kabel za vzvratno prestavo.
3. Montaža prestavne ročice (slika 1): Po popolni sprostitev regulatorjev prestavno ročico potisnite skozi oba kabla, kot je prikazano na sliki 1. Nato prestavno ročico namestite na podlago, ki se nahaja na ročaju, in jo pritrdite z obema podložkama in zatičem. Nato nastavite regulatorja prestav tako, da se prestavi zlahka zaskočita na svoje mesto.
4. Namestitev zračnega filtra (slike 2-5): Vstavite cev za dovod zraka s tremi maticami, kot je prikazano na sliki 2. Prepričajte se, da je prirobnica vstavljena med glavo in sesalno cev. Vstavite prirobnico, prikazano na sliki 3, da zagotovite tesno tesnjenje med zračnim filtrom in sesalno cevjo. Spodnji del zračnega filtra (del z luknjo, kot je prikazano na sliki 4) napolnite z oljem. Priporočena je uporaba olja za zračni filter 20W50 ali SAE30. Ko je zračni filter napolnjen z oljem, ga pritrdite na sesalno cev in privijte matice, kot je prikazano na sliki 5.
5. Namestitev baterije (slike 6-8):  
Dodatki za namestitev baterije:  
A) Prirobnica iz črne gume 70 mm x 140 mm.  
B) Vijaki M6 x 125 mm (2 kosa) z maticami.  
C) Podstavek za pritrditev baterije.  
Gumijasto prirobnico namestite na ohišje baterije in nato na baterijo.  
Podstavek (C) namestite na baterijo in ga privijte z vijaki (B). Slika 8 prikazuje baterijo, kot mora biti videti, ko je nameščena.
6. Prilaganje kablov (slike 9-13):  
Kabli:  
1. Zagonsko stikalo.  
2. Ožičenje zaganjalnika.  
3. Kabel akumulatorja (-) (ohišje).  
4. Kabel akumulatorja (+) (pozitiven).  
5. Svetlobni napajalni kabel.  
Združite vtiče pod pokrovom ročaja, kot je prikazano na sliki 9.  
Začetni kabli (slika 10):  
1. Modri kabel na solenoidu zaganjalnika.  
2. Rumeni kabel na (+) zaganjalnika.  
3. Rdeči kabel na vtiču usmernika.  
Pozitivni in negativni pol akumulatorja:  
1. (-) namestite na baterijo, drugi konec pa na vijak pokrovčka ventila. (Slika 11)  
2. Postavite (+) na zaganjalnik. (Slika 12)  
Na koncu kable zvežite z vezalkami, ki so priložene v paketu. (Slika 13)  
**Pozor! Barve in oblike sestavnih delov se lahko razlikujejo.**
7. Namestitev blatnikov (slike 14-15): Najprej namestite nosilne okvirje blatnikov na kultivator. Na sprednji del telesa kultivator, kjer je nameščen motor, namestite dva majhna pritrdilna nosilca. Večji pritrdilni nosilec namestite na zadnji del kultivator, nad grebenico. Nad montažna nosilca namestite blatnika, desnega in levega, in ju privijte z vijaki, ki so priloženi v paketu.



- 8. Kabel sklopke (slike 16-17):** Vmesni vijak: sprostite matico na regulacijskem vijaku, da se kabel čim bolj razrahlja. Privijte regulacijski vijak (1) na ročici sklopke (2) in se prepričajte, da je dobro privit. Nato pritisnite ročico sklopke in vstavite kabel v odprtino kot je prikazano na sliki 17. Odvijte regulator sklopke, dokler se zračnost kabla sklopke ne zmanjša na manj kot dva milimetra, nato pa zategnite matico.
- 9. Kabel za vzvratno prestavo (slika 18):** Odvijte matico na regulacijskem vijaku. Dobro zategnite regulacijski vijak. Cilindrični del kabla vzvratne prestavne ročice vstavite v ročico vzvratne prestavne ročice. Potisnite ročico vzvratne prestavne ročice navzgor in potisnite kabel in ohišje kabla skozi režo regulatorja. Regulator vzvratne prestavne ročice odvijajte, dokler zračnost ni manjša od dveh milimetrov, nato pa zategnite matico.
- 10. Končni pregled in polnjenje olja (slike 19-21):** Preverite, ali so vsi vijaki in pritrdilni elementi pravilno nameščeni in dobro zategnjeni. Preverite, ali so ročaji pravilno nameščeni. Če niso v pravilnem položaju, jih prilagodite. Prestavno ročico nastavite v nevtralni položaj. Za mazanje menjalnika je treba dodati valvoline 80-90. Menjalnik napolnite, dokler olje ne doseže zgornje ravni, označene na zgornjem delu menjalnika. Olje za polnjenje: Priporočamo uporabo olja SAE20-50 ali SAE 30 za dizelske motorje. Motor postavite na ravno površino in napolnite olje v odprtino motorja (pokrovček [1] na sliki 20). Količina mora biti 1750 ml. Nivo olja preverite na merilniku olja. Nivo olja preverite pred vsako uporabo. V zračni filter pod zaščito dodajte olje, dokler ne prekrije luknje (1), prikazane na sliki 21. Dodajte približno 150 ml olja.
- Opozorilo: Nivo olja mora biti vedno na zgornji meji. (Slika 3)**



Slika 3

## ZAGON MOTORJA

**Pozor: Prepričajte se, da je prestavna ročica v nevtralnem položaju.**

- Vključite motor in ga pustite delovati brez obremenitve približno 2-3 minute v prostem teku.
- Preverite, ali motor deluje normalno. Če ugotovite, da deluje nenormalno, zaustavite motor in ga pregledajte, ali so na njem okvarjeni deli ali druge poškodbe.

## OPERACIJA

### Prestavljanje prestav - Nizka prestava

- Z levo roko povlecite sklopko.
- Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in se prepričajte, da je prestavna ročica v položaju za nižjo prestavo.
- Počasi sprostite sklopko. Kultivator bo zdaj deloval v nizki prestavi.

### Prestavljanje prestav - Visoka prestava

- Z levo roko povlecite sklopko.
- Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in se prepričajte, da je prestavna ročica v položaju za visoko prestavo.
- Počasi sprostite sklopko. Kultivator bo zdaj deloval v visoki prestavi.

### Prestavljanje prestav - Vzvratna prestava

- Z levo roko povlecite sklopko.
- Prestavite prestavno ročico v nevtralni položaj.
- Počasi sprostite sklopko. Kultivator se zdaj premika v vzvratni prestavi.

### Prestavljanje prestav

- Za pravilno prestavljanje med delovanjem stroja počakajte, da se stroj upočasni, nato pa potegnite sklopko. Prestavo lahko zamenjate le, če se stroj ustavi.

### Spreminjanje smeri

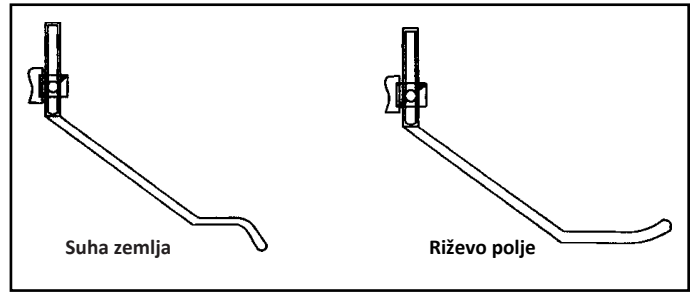
- Če želite spremeniti smer, obrnite ročaj v levo ali desno.

### Ustavitve delovanja

- Z levo roko držite sklopko in po nastavitvi prestavne ročice v nevtralni položaj sprostite sklopko, da se stroj ustavi.

### Namestitev delov za različne aplikacije

- Za splošno obdelavo tal odstranite kolesa in namestite rezila na os. Prepričajte se, da so rezila pravilno nameščena na obeh straneh osi. Po namestitvi rezil je treba namestiti blatnike, da preprečite morebitne poškodbe, ki bi jih lahko povzročile rezila.
- Za obdelavo mokrih tal je treba uporabiti ukrivljena rezila, če je globina mokrih tal manjša od 25 cm. Če je globina od 25 do 40 cm, uporabite navadna rezila.
- Preden na stroj namestite grebljalnik, odstranite vlečno palico, namestite grebljalnik na njegovo mesto ter nastavite njegovo višino in globino.



Slika 4

### Prevoz na kratke razdalje

- Vlečno palico namestite na os, kolesa pa na pogonsko gred kultivatorja. Kultivator je zdaj pripravljen za prevoz.

### VZDRŽEVANJE

Da bo naprava v dobrem stanju, jo je treba redno preverjati in vzdrževati. Upoštevajte spodnjo preglednico.

PRIPOROČENI URNIK VZDRŽEVANJA							
Akcija	Frekvenca	Dnevno	8 ur pri polovični obremenitvi	Prvi mesec ali vsakih 20 ur	Vsake 3 mesece ali vsakih 150 ur	Vsako leto ali vsakih 1.000 ur	Vsaki dve leti ali vsakih 2.000 ur
Preverite in zategnite vijake in matice		X					
Preverite in ponovno napolnite motorno olje		X					
Čiščenje in menjava dizelskega goriva			X (prvič)	X (drugič)	X (tretjič)		
Preverite uhajanje olja		X					
Očistite umazanijo, odstranite plevel in poskrbite za čistočo enote		X					
Odpravljanje težav		X					
Prilagodite kontrolne dele		X					
Preverite torni del sklopke							X
Zobniki in ležaji						X	

### Splošni nasveti za vzdrževanje

- Vsakih 5 ur delovanja izpraznite olje iz motorja in menjalnika ter dodajte novo olje, ko je kultivator nov. Nato pustite motor delovati 3-5 minut v prostem teku.
- Vsakih 4 ure delovanja dodajte gorivo in preverite delovanje stroja.

### Dolgoročno skladiščenje kultivatorja

- Krmilo temeljito očistite.
- Iz motorja izpraznite olje in gorivo.
- Nealuminijaste in nebarvane dele kultivatorja premažite z oljem proti rjavenju.
- Krmilo shranjujte na varnem, čistem, suhem in dobro prezračevanem mestu.

## ODPRAVLJANJE TEŽAV S SKLOPKO

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Sklopka se ne zaskoči	Nepravilno delovanje ročice sklopke	Popravite ali zamenjajte
	Poškodba kabla sklopke	Zamenjava
	Vilice sklopke niso v pravem položaju	Ponovno nastavite kabel ali zamenjajte vilice
	Poškodbe na varilnih točkah med vilicami gred in podstavek roke	Popravite ali zamenjajte
	Čep vilice je upognjen ali zlomljen	Zamenjajte zatič vilic
	Nepravilno delovanje tornega elementa	Zamenjava
	Nepravilno delovanje vzmeti	Zamenjava
	Trenilni del se ne dotakne ležajne površine pokrova sklopke	Na zadnjo stran ležaja dodajte nekaj nastavitvenih blazinic
	Ležaj v sklopki je pregorel	Zamenjava V menjalnik dodajte olje
Zdrs sklopke	Poškodovana vzmet	Zamenjava
	Vilice se ne obračajo prosto, zato se vilice popolnoma ponastavijo	Očistite kombinirano površino med pozicijsko gredjo in potisno ploščo, da se vilice prosto premikajo.
	Kabel ni pravilno nameščen	Ponovno nastavite kable sklopke

## ODPRAVLJANJE TEŽAV PRI MENJALNIKU

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Neuspešno prestavljanje v hitro, počasno ali nevtravno prestavo	Vijaki in matice glavne gredi so zrahljani	Demontirajte vijake in pokrov ključev na zadnji strani glavne gredi, močno privijte okrogle matice, nato pritrdite nazaj vijake in pokrov ključev ter jih močno privijte
Neprestavitev v pravo prestavo	Prekomerna obraba izvlečnega mehanizma	Zamenjajte izvlečni mehanizem
	Pogonski kotni zobnik je zrahljan	Privijte okrogle matice
	Prekomerna obraba zgornje odprtine v povezovalni kos podporne roke	Zamenjajte sklop podporne roke
	Položajna vzmet znotraj glavne gredi ne deluje	Zamenjava
	Glavna gred se premika, zategovalni vijaki zadnjega pokrova ohišja menjalnika so zrahljani	Tesno privijte vijake
	Deformacija prestavne palice	Nastavite prestavno palico ali jo zamenjajte
Neuspešno prestavljanje v vzvratno prestavo	Odrgnjenost vzvratnih vilic	Ponovna nastavitev kabla vzvratne prestavitve Zamenjajte vzvratno vilico
	Nepravilno delovanje kabla za vzvratno vožnjo	Ponovna nastavitev kabla Zamenjajte kabel
	Gred za vzvratno vožnjo je zrahljana	Privijte vijake na zadnji strani gredi za vzvratno vožnjo
	Vilice za vzvratno vožnjo so blokirane	Očistite kombinirano površino med vzvratno vilico in vzvratno potisno ploščo, da se vilica prosto premika
Vzvratna prestava se ne ponastavi	Razrahljanje gredi za vzvratno vožnjo povzroči, da se orodje, ki ga je treba blokirati	Privijte vijake na zadnji strani gredi za vzvratno vožnjo
	Nepravilno delovanje vzmeti gredi za vzvratno vožnjo	Zamenjajte vzmet
	Reverzna gred je upognjena in deformirana	Zamenjajte vzvratno gred
Gred za vzvratno vožnjo je zrahljana	Zadnji vijaki gredi za vzvratno vožnjo so zrahljani	Privijte gred za vzvratno vožnjo
	Ujemanje med vzvratno gredjo in ohišjem menjalnika je preohlapno	Zamenjava

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Preveč hrupa iz prestav	Deformacije in upogibi kotnega zobnika in gredi za vzvratno vožnjo	Zamenjava
	Prevelika bočna zračnost zaradi prevelike obrabe zobnikov	Zamenjajte zobnike
	Ujemanje med stožčastim zobnikom in vzvratno gredjo ter ohišjem menjalnika je preohlapno	Zamenjava
Olje uhaja iz zadnjega pokrova glavne gredi	Nepravilno delovanje O-tesnila glavne gredi	Zamenjava
	Nepravilno delovanje robnega oljnega tesnila v glavni gredi	Zamenjava
	Nepravilno delovanje O-tesnila na pokrovu	Zamenjava
Olje uhaja iz gredi za vzvratno vožnjo	Razrahljanje vijakov na zadnji strani vzvratne gredi	Tesno privijte vijake
	Nepravilno delovanje O-tesnila gredi za vzvratno vožnjo	Zamenjava
Olje uhaja iz vilice vzvratne gredi	O-tesnilo je poškodovano	Zamenjava
Iztekanje olja na vilični gredi sklopke	O-tesnilo je poškodovano	Zamenjava
Iz gredi menjalnika izteka olje	O-tesnilo je poškodovano	Zamenjava
Olje uhaja iz prirobničnega priključka	Ohlapni vijaki	Tesno privijte vijake
	Vulkanizirani karton je poškodovan	Zamenjava
Olje uhaja iz ohišja menjalnika	Na ohišju menjalnika so majhne luknjice	Ponovno zvarite ali premažite z osnovno barvo, da preprečite puščanje

#### ODPRAVLJANJE NAPAK V MEHANIZMU ZA PREMIKANJE

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Prevelik hrup iz menjalnika	Prekomerna obraba ali napačno popravilo orodja	Popravila
Zobniki so med vožnjo blokirani	Nepravilen položaj zobnikov	Pravilno nastavite zobnike
Pregrevanje	Nezadostna količina maziva v škatli	Dodajte zadostno količino olja
	Stranska zračnost zobnika je premajhna	Prilagodite zračno razdaljo
	Oсна zračnost je premajhna	Prilagodite zračno razdaljo
Olje uhaja iz priključka menjalnika	Priključni vijak je zrahljan	Tesno privijte vijak
	Tesnilo je poškodovano	Zamenjajte oljno tesnilo ustnic
Olje uhaja iz ohišja izhodne gredi	Tesnilo za olje na ustnicah je poškodovano	Zamenjajte oljno tesnilo ustnic
Resno uhajanje olja iz šestkotne luknje v ohišju izhodne gredi	Ohišje gredi je zlomljeno	Zamenjava
Iz oljne luknje izteka olje	O-tesnilo je poškodovano	Zamenjava
	Vijaki so zrahljani	Tesno privijte vijake
Olje, ki izteka iz telesa potovalnega polja	Na ohišju potovalne škatle so majhne luknjice	Ponovno zvarite ali premažite z osnovno barvo, da preprečite puščanje

#### ODPRAVLJANJE TEŽAV Z DRUGIMI DELI

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Rezila so zlomljena	Rezila so med delovanjem kultivatorja trčila v trde predmete, kot so kamni	Zamenjajte rezila. Pri delu bodite previdni, da se rezila ne dotaknejo trdih predmetov
Kabelske vezi so pretrgane	Dolgotrajna obraba pri delu	Zamenjava

LISTA PIESELOR PRINCIPALE

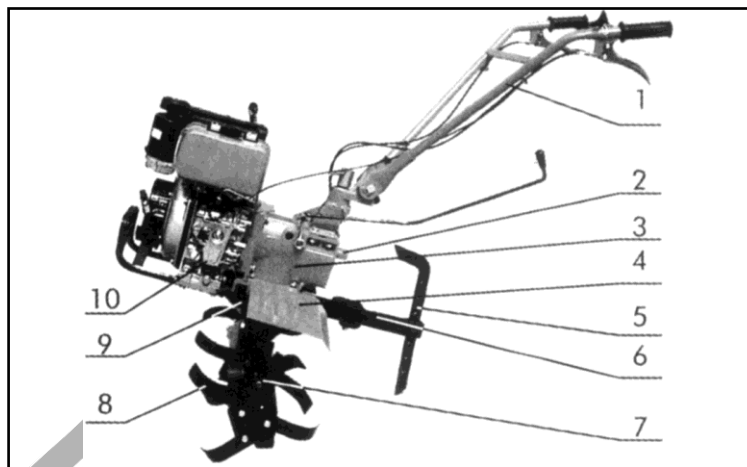


Fig. 1

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1) Mâner                                     | 6) Arborele barei de tracțiune |
| 2) Capac de protecție                        | 7) Arbore de rotație           |
| 3) Cutia de viteze                           | 8) Lamele                      |
| 4) Apărător de noroi                         | 9) Angrenaje de transmisie     |
| 5) Bara de tracțiune (regulator de adâncime) | 10) Motor                      |

SPECIFICAȚII

Date tehnice	
Model	MB9000 classic
Cilindree	418 cc
Putere	10 CP
Lățimea de lucru	110 cm
Viteze	2 viteze înainte, 1 viteza înapoi
Lame	3+1, 16+16
Roți	4.0 - 8.0
Alte caracteristici	Pornire electrică cu baterie

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## SIMBOLURI



Țineți mâinile și picioarele la distanță de piesele în mișcare.



În timpul utilizării mașinii, țineți persoanele aflate în preajmă la o distanță de siguranță.



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza instrumentul.



Pericol de arsură, nu atingeți cilindrul, eșapamentul și cadrul adiacent acestuia în timpul utilizării și în termen de 20 de minute după oprirea motorului.

## INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

**Avertisment: Citiți manualul înainte de a folosi motocultorul diesel. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la incendii și/sau răni grave. După ce ați citit manualul, păstrați-l într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.**

## Formare

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze aparatul.
- Nu folosiți niciodată acest aparat în timp ce în apropiere se află persoane, în special copii sau animale de companie.
- Rețineți că operatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele care pot apărea pentru alte persoane sau pentru proprietatea acestora.

## Pregătire

**Avertisment: Diesel este foarte inflamabilă**

- Depozitați combustibilul în recipiente special concepute în acest scop.
- Alimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului de combustibil și nu adăugați motorină în timp ce motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte.
- În cazul în care se varsă motorină, nu încercați să porniți motorul. Deplasați mașina departe de zona în care s-a vărsat și evitați să creați orice sursă de aprindere până la disiparea vaporilor.

- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți echipamentul când sunteți desculț sau purtați sandale deschise.
- Inspectați temeinic zona în care urmează să fie utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate în sus de mașină.
- Înlocuiți amortizoarele de eșapament defecte.
- Înainte de a folosi mașina, efectuați întotdeauna o inspecție vizuală pentru a verifica dacă există vreo piesă uzată sau deteriorată. Înlocuiți piesele și șuruburile uzate sau deteriorate în seturi.
- Asigurați-vă că capacele de siguranță (capacul ventilatorului, capacul demarorului cu recul) sunt la locul lor.

## Operațiunea

- Nu folosiți motorul într-un spațiu restrâns, unde gazul de monoxid de carbon se poate acumula rapid până la niveluri periculoase.
- Utilizați aparatul numai la lumina zilei sau în condiții de lumină artificială suficientă.
- Asigurați-vă întotdeauna că vă țineți bine pe pante.
- Mergeți, nu alergați niciodată în timp ce folosiți mașina.
- Fiți extrem de prudent atunci când schimbați direcția pe pante.
- Nu lucrați pe pante excesiv de abrupte.
- Fiți extrem de prudent atunci când dați înapoi sau trageți mașina spre dumneavoastră.
- Nu modificați setările regulatorului motorului și nu suprasolicitați motorul.
- Porniți motorul cu atenție, conform instrucțiunilor și cu picioarele la o distanță sigură față de piesele în mișcare ale sculei.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea sau sub piesele în mișcare.
- Nu ridicați și nu transportați niciodată mașina în timp ce motorul este în funcțiune.
- Opriti motorul înainte de a părăsi mașina și înainte de a alimenta cu combustibil.
- Reduceți turația accelerației în timpul opririi motorului și, dacă motorul este prevăzut cu o supapă de închidere, opriti combustibilul la încheierea lucrului.
- Țineți bine ghidonul, deoarece acesta se poate ridica în timpul cuplării ambreiajului.
- Să știți cum să opriti rapid motorul și dinții în caz de urgență. Înțelegeți funcția tuturor comenzilor.
- Asigurați-vă că lamele și apărătoarea de noroi sunt amplasate corect și bine strânse înainte de a utiliza mașina.
- La pornirea mașinii, poziționați maneta schimbătorului de viteze în poziția neutră.
- Ambreiajul trebuie să fie decuplat atunci când se schimbă vitezele.

## Întreținere și depozitare

- Păstrați toate piulițele, șuruburile și șuruburile strânse pentru a vă asigura că echipamentul este în stare de funcționare sigură.
- Nu depozitați niciodată echipamentul cu motorină în rezervor în interiorul unei clădiri unde gazele inflamabile pot ajunge la unitate și se pot aprinde.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita în orice incintă.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul bateriei și zona de depozitare a benzinei libere de materiale vegetale și de grăsime excesivă.
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru a asigura siguranța.
- În cazul în care rezervorul de combustibil trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Păstrați motocultorul în stare bună de funcționare. Operarea motocultorului atunci când acesta este în stare proastă poate duce la vătămări grave.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță sunt în stare bună de funcționare și că etichetele de avertizare sunt la locul lor.

## INSTRUCȚIUNI DE ASAMBLARE (A SE VEDEA ANEXA, PAGINILE 48-49)

### Funcții generale / instalarea pieselor pentru diferite aplicații

1. Așezați lamele (Fig. 2) pe ambele părți ale arborelui de transmisie al motocultorului. Asigurați-vă că strângeți bine arborele și lamelele cu șuruburile corespunzătoare.
2. Pentru a instala un ridicător sau un extractor de cartofi (ambele piese NU sunt incluse în ambalaj), îndepărtați bara de tracțiune și instalați piesa dorită în locul acesteia.
3. Pentru a transporta motocultorul, reglați bara de tracțiune în cea mai înaltă poziție posibilă și asigurați-vă că roțile se află deasupra arborelui rotativ.



Fig. 2

### Pași de asamblare

Consultați anexa (paginile 48-49) pentru imaginile relevante.

1. Cu corpul motocultorului în poziție orizontală, așezați roțile pe arborele hexagonal al mașinii, asigurându-vă că găurile din arbore se află pe aceeași parte a hexagonului cu găurile din arbore. Apoi, introduceți șuruburile M8 x 55 și piulițele M8 și strângeți-le.
2. Asamblarea controlerului: Așezați controlerul pe motocultor, pe partea cu discurile dințate, astfel încât suprafața discurilor dințate să fie aliniată cu suprafața dințată de pe corpul excavatorului. Așezați controlerul într-o poziție care este confortabilă pentru operatorul motocultor. Apoi, plasați șurubul M16 x 140 și piulița pe mâner și strângeți mânerul în poziția dorită. Apoi, conectați cablul de ambreiaj, cablul de alimentare și cablul de mers înapoi la mâner.
3. Montarea manetei de transmisie (imaginea 1): După cum se arată în imaginea 1, treceți maneta de transmisie prin cele două cabluri după ce ați slăbit complet regulatoarele. În continuare, așezați maneta de angrenaj pe baza care se găsește pe mâner și fixați-o în poziție cu cele două șaibe și cu știftul cu clichet. Apoi, reglați regulatoarele de angrenaje astfel încât angrenajele să poată fi prinse cu ușurință în poziție.
4. Instalarea filtrului de aer (Imagini 2-5): Instalați conducta de admisie a aerului cu cele trei piulițe, așa cum se arată în imaginea 2. Asigurați-vă că introduceți flanșa între cap și conducta de admisie. Introduceți flanșa prezentată în imaginea 3 pentru a asigura o etanșare etanșă între filtrul de aer și conducta de admisie.  
Umpleți partea inferioară a filtrului de aer (partea care are gaura, așa cum se arată în imaginea 4) cu ulei. Se recomandă utilizarea uleiului pentru filtru de aer 20W50 sau SAE30. După ce filtrul de aer a fost umplut cu ulei, atașați-l la conducta de admisie și strângeți piulițele, așa cum se arată în imaginea 5.
5. Montarea bateriei (Imagini 6-8):  
Accesorii de montare a bateriei:  
A) Flanșă de cauciuc negru 70mm x 140mm.  
B) Șuruburi M6 x 125 mm (2 bucăți) cu piulițe.  
C) Baza de fixare a bateriei.  
Așezați flanșa de cauciuc pe carcasa bateriei și apoi pe baterie.  
Așezați baza (C) deasupra bateriei și strângeți-o cu ajutorul șuruburilor (B). Imaginea 8 prezintă bateria așa cum ar trebui să apară atunci când este montată.
6. Reglarea cablurilor (Imagini 9-13):  
Cabluri:  
1. Întrerupătorul de pornire.  
2. Cablajul starterului.  
3. Cablul bateriei (-) (corp).  
4. Cablul bateriei (+) (pozitiv).  
5. Cablu de alimentare cu lumină.  
Îmbinați fișele de sub capacul mânerului, așa cum se arată în imaginea 9.  
Cablurile de pornire (imaginea 10):  
1. Cablul albastru de pe solenoidul de pornire.  
2. Cablul galben de pe (+) al starterului.  
3. Cablul roșu de pe fișa redresorului.  
Polii pozitiv și negativ ai bateriei:  
1. Așezați (-) pe baterie și puneți celălalt capăt pe șurubul capacului de supapă. (Imaginea 11)  
2. Așezați (+) pe demaror. (Imaginea 12)  
În cele din urmă, legați cablurile cu legăturile furnizate în pachet. (Imaginea 13)  
**Atenție! Culorile și formele componentelor pot varia.**
7. Montarea apărătorilor de noroi (Imagini 14-15): În primul rând, așezați cadrele de susținere ale apărătorilor de noroi pe timonă. Așezați cele două suporturi mici de montare în partea din față a corpului timonei, unde este montat motorul. Așezați suportul de montare mai mare în partea din spate a timonei, deasupra grilajului. Așezați apărătoarele de noroi, dreapta și respectiv stânga, deasupra suporturilor de montare și înșurubați-le cu șuruburile furnizate în pachet.



8. Cablul de ambreiaj (Imaginile 16-17): Slăbiți piulița aflată pe șurubul de reglare pentru a slăbi cablul cât mai mult posibil. Înșurubați șurubul de reglare (1) situat pe brațul de ambreiaj (2) și asigurați-vă că este bine strâns. Apoi, apăsați brațul de ambreiaj și introduceți cablul în orificiu, așa cum se arată în imaginea 17. Deșurubați regulatorul de ambreiaj până când spațiul liber al cablului de ambreiaj se reduce la mai puțin de doi milimetri și apoi strângeți piulița.
9. Cablul de transmisie în marșarier (imaginea 18): Slăbiți piulița situată pe șurubul de reglare. Strângeți bine șurubul de reglare. Introduceți partea cilindrică a cablului de mers înapoi în brațul de mers înapoi. Împingeți brațul de inversare în sus și treceți cablul și carcasa cablului prin fanta regulatorului. Deșurubați regulatorul de mers înapoi până când jocul este mai mic de doi milimetri și apoi strângeți piulița.
10. Verificarea finală și umplerea cu ulei (Imaginile 19-21): Verificați dacă toate șuruburile și elementele de fixare sunt montate corect și dacă sunt bine strânse. Verificați dacă mânerul este poziționat corect. Dacă nu sunt în poziția corectă, reglați-le. Așezați maneta de viteze în poziția neutră. Pentru ca cutia de viteze să fie lubrifiată, trebuie să se adauge valvoline 80-90. Umpleți cutia de viteze până când uleiul ajunge la nivelul superior indicat în partea superioară a cutiei de viteze. Ulei de umplere: Vă recomandăm să folosiți ulei SAE20-50 sau SAE 30 pentru motoarele diesel. Așezați motorul pe o suprafață plană și umpleți uleiul în orificiul motorului (capacul [1] din imaginea 20). Cantitatea trebuie să fie de 1750 ml. Verificați nivelul uleiului de la indicatorul de ulei. Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Adăugați ulei în filtrul de aer de sub dispozitivul de protecție până când acesta acoperă orificiul (1) prezentat în imaginea 21. Adăugați aproximativ 150 ml de ulei.
- Avertisment: Nivelul uleiului trebuie să fie întotdeauna la limita superioară. (Figura 3)**

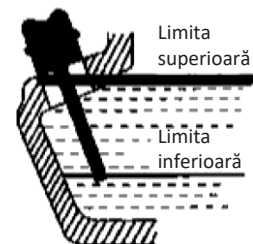


Fig. 3

## PORNIREA MOTORULUI

**Atenție: Asigurați-vă că maneta schimbătorului de viteze se află în poziția neutră.**

- Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze fără sarcină timp de aproximativ 2-3 minute la ralanti.
- Verificați dacă motorul funcționează normal. În cazul în care se constată că funcționează anormal, opriți motorul și inspectați-l pentru a vedea dacă există piese care funcționează defectuos sau alte deteriorări.

## OPERAȚIUNE

### Schimbarea vitezelor - Viteza mică

- Trageți ambreiajul cu mâna stângă.
- Trageți cu mâna dreaptă maneta schimbătorului de viteze în spate și asigurați-vă că aceasta este setată în poziția de viteză mică.
- Eliberați încet ambreiajul. Motocultorul va funcționa acum în treapta de viteză mică.

### Schimbarea vitezelor - Viteza mare

- Trageți ambreiajul cu mâna stângă.
- Trageți cu mâna dreaptă maneta schimbătorului de viteze în spate și asigurați-vă că aceasta este setată în poziția de viteză mare.
- Eliberați încet ambreiajul. Motocultorul va funcționa acum în treapta de viteză mare.

### Schimbarea vitezelor - Marșarier

- Trageți ambreiajul cu mâna stângă.
- Treceți maneta schimbătorului de viteze în poziția neutră.
- Eliberați încet ambreiajul. Motocultorul se va deplasa acum în marșarier.

### Schimbarea vitezelor

- Pentru a schimba corect viteza în timpul funcționării mașinii, lăsați mașina să încetinească și apoi trageți de ambreiaj. Schimbarea treptelor de viteză trebuie să se facă numai atunci când mașina este oprită.

### Schimbarea direcției

- Pentru a schimba direcția, rotiți mânerul spre stânga sau spre dreapta.

### Operațiunea de oprire

- Țineți ambreiajul cu mâna stângă și, după ce puneți maneta de viteze în poziția neutră, eliberați ambreiajul pentru a opri mașina.

### Instalarea de piese pentru diferite aplicații

- Pentru operațiunile generale de afânare, scoateți roțile și instalați lamele pe axă. Asigurați-vă că instalați corect lamele pe ambele părți ale axei. După ce lamele au fost instalate, trebuie montate apărătoarele de noroi pentru a preveni orice rănire care ar putea fi cauzată de lame.
- Pentru afânarea solului umed, trebuie utilizate lame curbe atunci când adâncimea solului umed este mai mică de 25 cm. Când adâncimea este de 25-40 cm, trebuie folosite lame obișnuite.
- Înainte de a echipa mașina cu o motocosoare, scoateți bara de tracțiune, instalați motocosoarea în locul ei și reglați-i înălțimea și adâncimea.

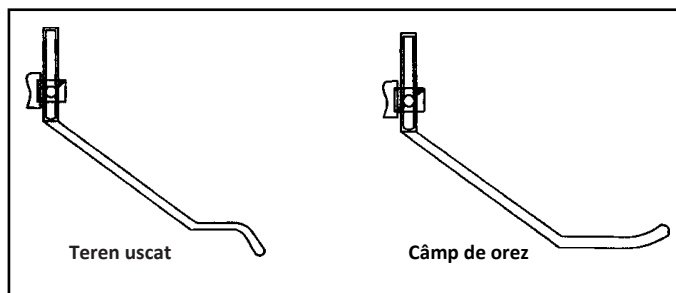


Fig. 4

### Transport pe distanțe scurte

- Așezați bara de tracțiune pe axa sa și așezați roțile pe arborele de transmisie al cârligului. Motocultorul este acum gata de a fi transportat.

### ÎNTREȚINERE

Pentru a menține unitatea în stare bună, aceasta trebuie verificată și întreținută în mod regulat. Urmăți tabelul de mai jos.

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE RECOMANDAT							
Acțiune	Frecvență	Zilnic	8 ore la jumătate de sarcină	Prima lună sau la fiecare 20 de ore	La fiecare 3 luni sau la fiecare 150 de ore	În fiecare an sau la fiecare 1000 de ore	La fiecare 2 ani sau la fiecare 2000 de ore
Verificați și strângeți șuruburile și piulițele		X					
Verificați și reumpleți uleiul de motor		X					
Curățați și schimbați motorina			X (prima dată)	X (a doua oară)	X (a treia oară)		
Verificați scurgerile de ulei		X					
Curățați murdăria, îndepărtați buruienile pentru a menține unitatea curată		X					
Depanare		X					
Reglați piesele de control		X					
Verificați piesa de fricțiune a ambreiajului							X
Angrenaje și rulmenți						X	

### Sfaturi generale de întreținere

- Scurgeți uleiul din motor și din cutia de viteze la fiecare 5 ore de funcționare și adăugați ulei nou atunci când motocultorul este nou. După aceea, lăsați motorul să funcționeze timp de 3-5 minute în viteza de ralanti.
- Adăugați combustibil și verificați mașina la fiecare 4 ore de funcționare.

### Depozitarea pe termen lung a motocultorul

- Curățați bine motocultorul.
- Scurgeți uleiul și combustibilul din motor.
- Acoperiți cu ulei antirugină părțile din aluminiu și cele nevopsite ale cârmei.
- Depozitați motocultorul într-un loc sigur, curat, uscat și bine ventilat.

## DEPANAREA AMBREIAJULUI

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Ambreiajul nu reușește să se cupleze	Defecțiune a manetei de ambreiaj	Repararea sau înlocuirea
	Deteriorarea cablului de ambreiaj	Înlocuiți
	Furca ambreiajului nu este în poziția corectă	Reglați din nou cablul sau înlocuiți furca
	Deteriorări la punctele de sudură dintre furcă arborele și baza brațului	Repararea sau înlocuirea
	Tija furcii este îndoită sau ruptă	Înlocuiți știftul furcii
	Defecțiune a piesei de fricțiune	Înlocuiți
	Defecțiune a arcului	Înlocuiți
	Piesa de fricțiune nu reușește să atingă suprafața de sprijin a capacului ambreiajului	Adăugați niște tampoane de reglare la partea din spate a rulmentului
	Rulmentul este ars în ambreiaj	Înlocuiți Adăugați ulei în cutia de viteze
Alunecarea ambreiajului	Arc deteriorat	Înlocuiți
	Eșecul arborelui furcii de a se roti liber face ca furca să se reseteze complet	Curățați fața combinată dintre arborele de poziționare și placa de împingere pentru a face furca să se miște liber
	Cablul nu este poziționat corect	Reglați din nou cablurile de ambreiaj

## DEPANAREA CUTIEI DE VITEZE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Neîncadrarea în treapta de viteză rapidă, lentă sau neutră	Șuruburile și piulițele arborelui principal sunt slăbite	Demontați șuruburile și capacul cheilor din spatele arborelui principal, înșurubați bine piulițele rotunde, apoi fixați la loc șuruburile și capacul cheilor și înșurubați-le bine.
Nu se trece la treapta de viteză corectă	Abraziune excesivă a dispozitivului de extracție	Înlocuiți extractorul
	Angrenajul unghiular de conducere este slăbit	Strângeți piulițele rotunde
	Abraziunea excesivă a orificiului superior al piesă de legătură a brațului de susținere	Înlocuiți ansamblul brațului de susținere
	Arcul de poziționare din interiorul arborelui principal nu funcționează	Înlocuiți
	Arborele principal se deplasează, șuruburile de strângere ale capacului posterior al corpului cutiei de viteze sunt slăbite	Înșurubați bine șuruburile
	Deformarea barei de schimbare	Reglați bara de schimbare a vitezelor sau înlocuiți-o
Nu se trece în marșarier	Abraziunea furcii de inversare	Reglați din nou cablul schimbătorului de direcție înlocuiți furca de inversare
	Defecțiune a cablului de inversare	Reglați din nou cablul Înlocuiți cablul
	Arborele de inversare este slăbit	Înșurubați bine șuruburile de la partea din spate a arborelui de inversare
	Furca de inversare este blocată	Curățați fața combinată dintre furca de inversare și placa de împingere a inversării pentru a face furca să se miște liber
Angrenajele de mers înapoi nu se resetează	Slăbirea arborelui de inversare provoacă unelte care trebuie blocate	Înșurubați bine șuruburile din partea din spate a arborelui de inversare
	Defecțiune a arcului arborelui de inversare	Înlocuiți arcul
	Arborele de inversare este îndoit și deformat	Înlocuiți arborele de inversare
Arborele de inversare este slăbit	Șuruburile din spate ale arborelui de inversare sunt slăbite	Înșurubați arborele de inversare
	Potrivirea dintre arborele de inversare și corpul cutiei de viteze este prea slabă	Înlocuiți

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Prea mult zgomot dinspre angrenaje	Deformarea și îndoirea angrenajului unghiular și a arborelui de inversare	Înlocuiți
	Joc lateral prea mare din cauza abraziunii excesive a angrenajelor	Înlocuiți angrenajele
	Potrivirea dintre angrenajul conic și arborele de inversare și corpul cutiei de viteze este prea slabă	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din capacul din spate al arborelui principal	Defecțiune a garniturii inelare a arborelui principal	Înlocuiți
	Defecțiune a garniturii de etanșare a buzei de ulei din arborele principal	Înlocuiți
	Defecțiune a garniturii inelare a capacului	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din arborele de inversare	Slăbirea șuruburilor de la partea din spate a arborelui de inversare	Înșurubați bine șuruburile
	Defecțiune a garniturii inelare a arborelui de inversare	Înlocuiți
Scurgeri de ulei de pe arborele furcii arborelui de inversare	Deteriorarea garniturii inelare	Înlocuiți
Scurgere de ulei la arborele furcii ambreiajului	Deteriorarea garniturii inelare	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din arborele de schimbare a vitezelor	Deteriorarea garniturii inelare	Înlocuiți
Scurgeri de ulei de la racordul cu flanșă	Șuruburi slăbite	Înșurubați bine șuruburile
	Cartonul de hârtie vulcanizată este deteriorat	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din corpul cutiei de viteze	Există găuri mici pe corpul cutiei de viteze	Re-sudare sau pensulați cu vopsea de bază pentru a opri scurgerile

#### DEPANAREA MECANISMULUI DE DEPLASARE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Prea mult zgomot provenind de la angrenaj	Abraziune excesivă sau reparații defectuoase ale uneltelor	Reparații
Angrenajele sunt blocate în timpul rulării	Poziția incorectă a angrenajelor	Reglați corect angrenajele
Supraîncălzire	Lubrifianț insuficient în cutie	Se adaugă o cantitate suficientă de ulei
	Jocul lateral al angrenajului este prea mic	Reglați jocul
	Jocul axial este prea mic	Reglați jocul
Scurgeri de ulei din conexiunea cutiei de viteze	Șurubul de conectare este slăbit	Înșurubați bine șurubul
	Garnitura de etanșare este deteriorată	Înlocuiți garnitura de etanșare a buzei de ulei
Scurgeri de ulei din carcasa arborelui de ieșire	Garnitura de etanșare a buzei de ulei este deteriorată	Înlocuiți garnitura de etanșare a buzei de ulei
Scurgere gravă de ulei din orificiul hexagonal al carcasei arborelui de ieșire	Carcasa arborelui este ruptă	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din gaura de ulei	Deteriorarea garniturii inelare	Înlocuiți
	Șuruburile sunt slăbite	Înșurubați bine șuruburile
Scurgeri de ulei din corpul cutiei de deplasare	Există găuri mici pe corpul cutiei de călătorie	Re-sudare sau pensulați cu vopsea de bază pentru a opri scurgerile

#### DEPANAREA ALTOR PIESE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Lamele sunt rupte	Lamele s-au ciocnit cu obiecte dure, cum ar fi pietre, în timpul funcționării motocultorului	Înlocuiți lamelele. Aveți grijă în timpul lucrului pentru a evita contactul lamelor cu obiecte dure
Legăturile de cablu sunt rupte	Abraziune îndelungată la locul de muncă	Înlocuiți

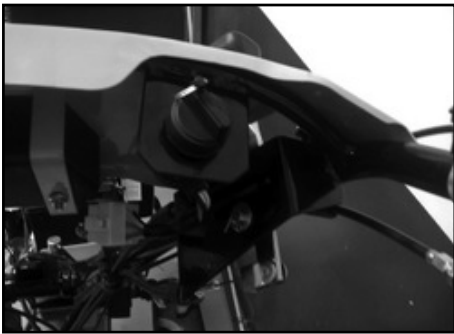


Image 1

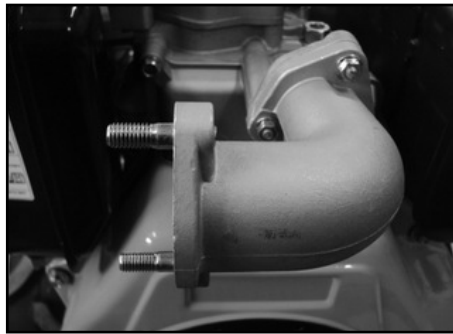


Image 2

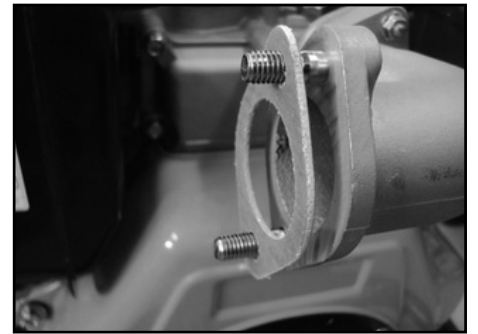


Image 3



Image 4



Image 5

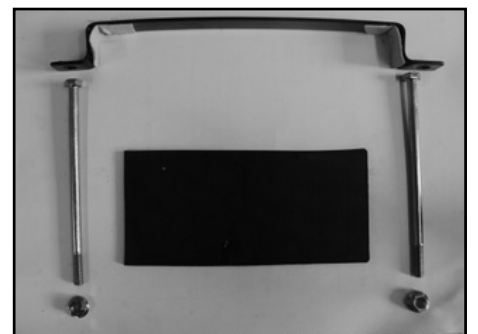


Image 6

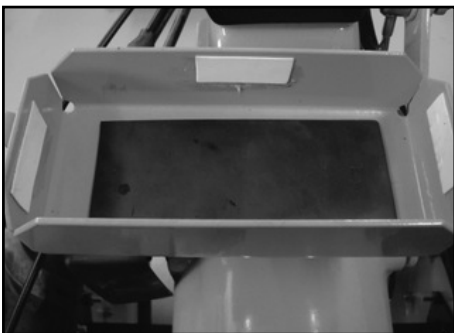


Image 7



Image 8



Image 9

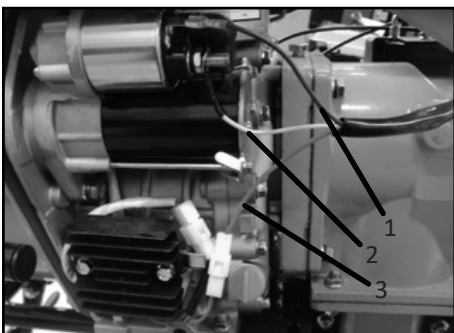


Image 10

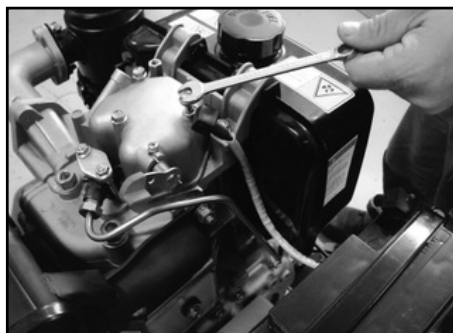


Image 11



Image 12

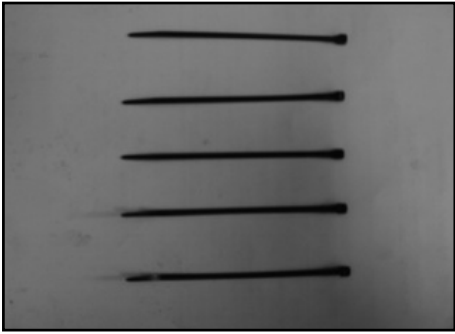


Image 13

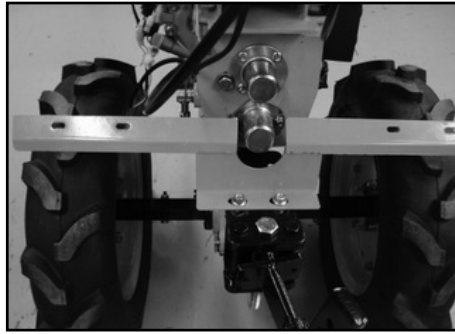


Image 14

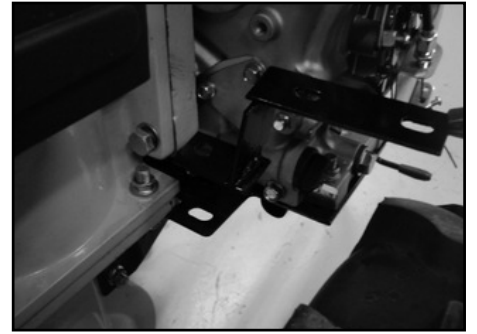


Image 15

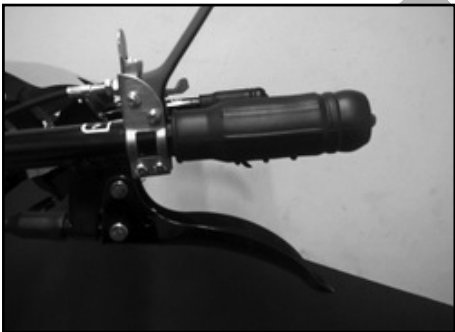


Image 16

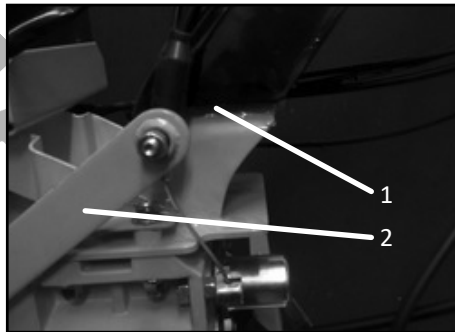


Image 17

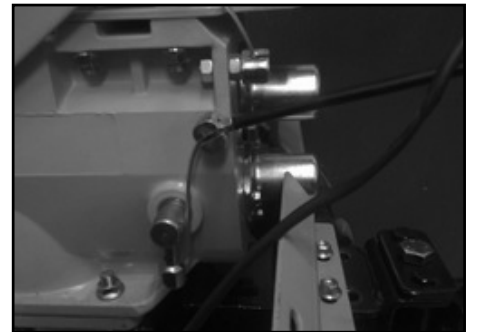


Image 18

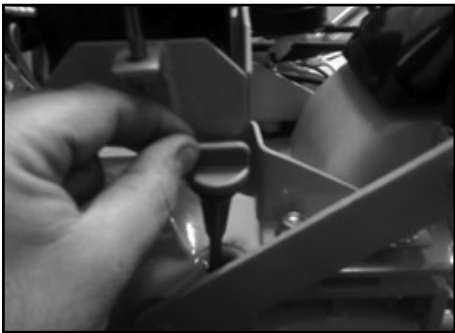


Image 19

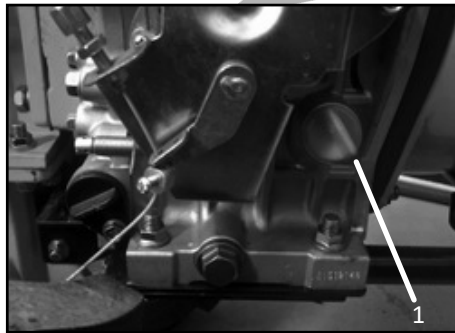


Image 20

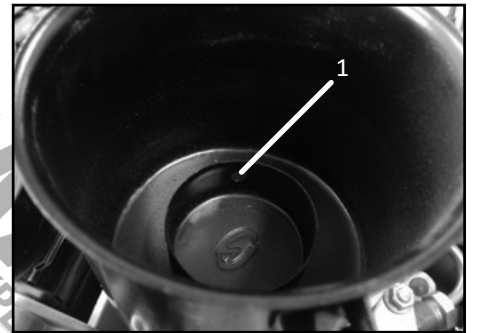


Image 21



**EL**

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

**ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:**

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μαινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό Δίκαιο.

**EN**

The machinery have been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

**WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:**

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the machine with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the machine shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or machinery that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a machine or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

**FR**

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

**EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE :**

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique que, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.



**IT**

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

**ESENZIONI E RESTRIZIONI DELLA GARANZIA:**

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la macchina con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della macchina non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con spese di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le macchine sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una macchina o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

**AL**

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

**PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:**

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qenit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjti lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmti min e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relati ve zbatohen për këtë garancia.

**SRB**

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglāšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravnu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima proizuće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u proizuće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

**GARANTNA IZUZEĆA I OGRANIČENJA:**

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnom putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizuđača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela proizuće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zmena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. ahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relati vni propisi odnose se na ovu garanciju.

## EN WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials. The warranty period is 24 months for non-professional use and 12 months for professional use and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff. The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be used. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing. This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with or modifications to the appliance by unauthorized persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee. Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts. The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee. For a guarantee claim, only use the original packaging. That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing. Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker. Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales center. Subject to change without prior notice.

## DE GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätsprodukt. Es wurde gemäß den aktuellen technischen Standards entworfen und sorgfältig mit normalen, hochwertigen Materialien hergestellt. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate bei nicht-professioneller Nutzung und 12 Monate bei professioneller Nutzung und beginnt mit dem Kaufdatum, was anhand von Quittung, Rechnung oder Lieferschein überprüft werden kann. Während dieser Garantiezeit werden alle Funktionsfehler, die trotz der in unserer Bedienungsanleitung beschriebenen sorgfältigen Behandlung nachweislich auf Materialfehler zurückzuführen sind, von unseren Kundendienstmitarbeitern behoben. Die Garantie besteht in der Form, dass defekte Teile nach unserem Ermessen kostenlos repariert oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Reparaturarbeiten oder der Austausch einzelner Teile verlängern die Garantiezeit nicht und führen nicht zu einer neuen Garantiezeit für das Gerät. Für eventuell verbrauchte Ersatzteile beginnt keine gesonderte Gewährleistungsfrist. Wir können keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teilen geben, die durch übermäßige Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung und Wartung verursacht wurden. Dies gilt auch für die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Montage- oder Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Sortiment enthalten sind. Bei Eingriffen in die Änderung durch unbefugte Personen am Gerät erlischt die Garantie. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die vom Hersteller oder durch einen Materialfehler verursacht werden, werden durch Reparatur oder Ersatzteillieferung kostenlos behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät zusammen mit dem Verkaufsbeleg und der Garantie zusammengebaut übergeben wird. Verwenden Sie für einen Garantieanspruch nur die Originalverpackung. Auf diese Weise können wir eine schnelle und reibungslose Garantieabwicklung garantieren. Bitte schicken Sie uns die Geräte im Nachhinein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Geräte, die nicht nachbezahlt werden, können wir leider nicht akzeptieren. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen, Fehler melden oder Ersatzteile oder Zubehör bestellen möchten, wenden Sie sich bitte an das Kundendienstcenter. Änderungen vorbehalten.

## FR GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu conformément aux normes techniques en vigueur et fabriqué avec soin à l'aide de matériaux usuels et de qualité. La période de garantie est de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et 12 mois pour une utilisation professionnelle et débute à la date d'achat. Elle peut être vérifiée sur le reçu, la facture ou le bon de livraison. Pendant cette période de garantie, toutes les erreurs de fonctionnement qui, malgré le traitement minutieux décrit dans notre manuel d'utilisation, sont dues à des défauts matériels, seront corrigées par notre service après-vente. La garantie prend la forme que les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces parfaites gratuitement à notre discrétion. Les pièces remplacées deviendront notre propriété. Les travaux de réparation ou le remplacement de pièces individuelles ne prolongeront pas la période de garantie et n'entraîneront pas le début d'une nouvelle période de garantie pour l'appareil. Aucune période de garantie séparée ne commencera pour les pièces de rechange susceptibles d'être utilisées. Nous ne pouvons pas offrir de garantie pour les dommages et les défauts des appareils ou de leurs pièces causés par l'utilisation d'une force excessive, un traitement ou un entretien inapproprié. Ceci s'applique également aux cas de non-respect du manuel d'utilisation et de l'installation ou des pièces détachées et accessoires non compris dans notre gamme de produits. En cas d'interférence avec des modifications apportées à l'appareil par des personnes non autorisées, la garantie sera annulée. Les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un chargement excessif ou d'une usure naturelle sont exclus de la garantie. Les dommages causés par le fabricant ou par un défaut matériel seront corrigés gratuitement par la réparation ou par la fourniture de pièces de rechange. La condition préalable est que le matériel soit remis assemblé et accompagné de la preuve de vente et de la garantie. Pour une demande de garantie, utilisez uniquement l'emballage d'origine. De cette manière, nous pouvons garantir un traitement rapide et sans heurts des garanties. S'il vous plaît envoyez-nous les appareils post-payés ou demandez un autocollant Freeway. Malheureusement, nous ne pourrions pas accepter les appareils non post-payés. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure naturelle. Si vous souhaitez faire une demande de garantie, signaler un défaut ou commander des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter le service après-vente: Sujet à modification sans préavis.

## ESP GARANTÍA

Este aparato es un producto de calidad. Fue diseñado de acuerdo con las normas técnicas actuales y se hizo con cuidado utilizando materiales normales y de buena calidad. El período de garantía es de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional y comienza en la fecha de compra, que puede verificarse mediante el recibo, la factura o la nota de entrega. Durante este período de garantía, todos los errores funcionales que, a pesar del tratamiento cuidadoso que se describen en nuestro manual de operación, son verificables debido a fallas materiales, serán corregidos por nuestro personal de servicio postventa. La garantía adquiere la forma de que las piezas defectuosas se repararán o reemplazarán con piezas perfectas de forma gratuita a nuestra discreción. Las partes reemplazadas se convertirán en nuestra propiedad. Los trabajos de reparación o el reemplazo de piezas individuales no ampliarán el período de garantía, no dará lugar a que se comience un nuevo período de garantía para el aparato. No se iniciará ningún período de garantía por separado para las piezas de repuesto que puedan ser utilizadas. No podemos ofrecer una garantía por daños y defectos en los aparatos o sus partes causados por el uso excesivo de la fuerza, el tratamiento y el servicio incorrectos. Esto también se aplica a las fallas en el cumplimiento del manual de operación y la instalación o piezas de repuesto y accesorios que no están incluidos en nuestra gama de productos. En caso de interferencia con modificaciones al aparato por parte de personas no autorizadas, la garantía quedará anulada. Los daños que son atribuibles a un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste natural están excluidos de la garantía. Los daños causados por el fabricante o por un defecto de material se corregirán sin costo alguno por reparación o proporcionando piezas de repuesto. El requisito previo es que el equipo se entregue ensamblado y se complete con el comprobante de venta y garantía. Para una reclamación de garantía, utilice únicamente el embalaje original. De esta manera, podemos garantizar un rápido y suave procesamiento de garantías. Por favor, envíenos los electrodomésticos con pospago o solicite una etiqueta de Freeway. Lamentablemente, no podremos aceptar aparatos que no sean de pospago. La garantía no cubre las piezas que están sujetas a desgaste natural. Si desea realizar un reclamo de garantía, informar fallas o solicitar piezas de repuesto o accesorios, comuníquese con el centro de postventa: Sujeto a cambios sin previo aviso.

## IT

### GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità. È stato progettato in conformità con le attuali norme tecniche e realizzato con attenzione utilizzando materiali normali di buona qualità. Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale e decorre dalla data di acquisto, che può essere verificata tramite ricevuta, fattura o bolla di consegna. Durante questo periodo di garanzia tutti gli errori funzionali, che, nonostante l'accurato trattamento descritto nel nostro manuale operativo, sono verificabili a causa di difetti dei materiali, verranno risolti dal nostro personale di assistenza post-vendita. La garanzia assume la forma che le parti difettose saranno riparate o sostituite con parti perfette gratuitamente a nostra discrezione. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. I lavori di riparazione o la sostituzione di singole parti non prolungheranno il periodo di garanzia, poiché non si verificherà un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Non inizierà alcun periodo di garanzia separato per i pezzi di ricambio che possono essere utilizzati. Non possiamo offrire una garanzia per danni e difetti su apparecchi o loro parti causati dall'uso di forza eccessiva, trattamento e manutenzione inadeguati. Ciò vale anche per il mancato rispetto del manuale operativo e delle parti di installazione o di ricambio e accessori non inclusi nella nostra gamma di prodotti. In caso di interferenza con modifiche all'apparecchio da parte di persone non autorizzate, la garanzia sarà invalidata. Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a uso improprio, sovraccarico o usura naturale. I danni causati dal produttore o da un difetto materiale verranno corretti gratuitamente mediante riparazione o fornitura di pezzi di ricambio. Il presupposto è che l'attrezzatura sia consegnata assemblata e completa con la prova di vendita e garanzia. Per una richiesta di garanzia, utilizzare solo la confezione originale. In questo modo, possiamo garantire un'elaborazione della garanzia rapida e agevole. Vi preghiamo di inviarcì gli elettrodomestici post-pagamento o richiedere un adesivo Freeway. Purtroppo non saremo in grado di accettare apparecchi che non sono postpagati. La garanzia non copre parti soggette a usura naturale. Se si desidera presentare una richiesta di intervento in garanzia, segnalare guasti o ordinare pezzi di ricambio o accessori, contattare il centro assistenza: soggetto a modifiche senza preavviso.

## SLO

### GARANCIJA

Ta aprava je kakovosten izdelek. Zasnovan je bil v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in skrbno izdelan z običajnimi, kakovostnimi materiali. Garancijsko obdobje je 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo in se začne na dan nakupa, ki ga je mogoče preveriti s potrdilom o prejemu, računom ali dobavnico. V času garancijskega roka bodo vse funkcionalne napake, ki so kljub skrbni obdelavi, opisani v naših navodilih za uporabo, preverljive zaradi materialnih napak, odpravile naše servisno osebje. Garancija prevzame obliko, da bodo okvarjeni deli po lastni presoji brezplačno popravljene ali zamenjane z brezhibnimi deli. Zamenjani deli bodo postali naša last. Popravila ali zamenjava posameznih delov ne podaljšujejo garancijskega roka, dokler ne začne veljati nova garancijska doba za napravo. Za rezervne dele, ki se lahko pojavijo, se ne bo začelo ločeno garancijsko obdobje. Ne moremo ponuditi garancije za poškodbe in napake na napravah ali njihovih delih zaradi uporabe prekomerne sile, nepravilne obdelave in servisiranja. To velja tudi za neupoštevanje navodil za uporabo in namestitve ali rezervnih delov in dodatkov, ki niso vključeni v našo paleto izdelkov. V primeru motenj v napravi s strani nepooblaščenih oseb, se garancija razveljavi. Poškodbe, ki so posledica nepravilnega ravnanja, obremenitve ali naravne obrabe, so izključene iz garancije. Poškodbe, ki jih povzročijo proizvajalec ali materialna napaka, se bodo popravile ali popravile z zagotavljanjem rezervnih delov. Predpogoj je, da se oprema preda sestavljena in skupaj z dokazilom o prodaji in garancijo. Za garancijski zahtevek uporabite samo originalno embalažo. Tako lahko zagotovimo hitro in gladko obdelavo garancij. Prosimo, pošljite nam naprave po plačilu ali zahtevajte nalepko za Freeway. Na žalost ne bomo mogli sprejeti naprav, ki niso postpaid. Garancija ne zajema delov, ki so predmet naravne obrabe. Če želite vložiti zahtevek za garancijo, prijaviti napake ali naročiti nadomestne dele ali dodatno opremo, se obrnite na spodnji prodajni center: Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

## MLT

### GARANYIJA

Dan l-apparat huwa prodott ta 'kwalità. Kienet imfassla f'konformità mal-istandards tekniċi attwali u saret b'attenzjoni bl-użu ta 'materjali normali u ta' kwalità tajba. Il-perjodu tal-garanzija huwa ta '24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għall-użu professjonali u jibda fid-data tax-xiri, li jista' jiġi vverifikat bir-riċevuta, fattura jew nota tal-kunsinna. Matul dan il perjodu ta 'garanzija l-iżbalji funzjonali kollha, li, minkejja t-trattament bir-reqq deskritt fil-manwal operattiv tagħna, huma verifikabbli minħabba difetti materjali, se jiġu kkoreġuti mill-istaff tagħna tas-servizz ta' wara l-bejgħ. Il-garanzija tiegħu l-forma li partijiet difettużi se jissewewew jew jiġu sostitwiti bi partijiet perfetti bla ħlas fid-diskreżjoni tagħna. Partijiet mibdula jsiru proprjetà tagħna. Ix-xogħol ta 'tiswija jew is-sostituzzjoni ta' partijiet individwali ma jestendux il-perjodu ta 'garanzija mhux se jirriżulta f'li jibda perjodu ġdid ta' garanzija għall-apparat. Ma jibda l-ebda perjodu ta 'garanzija separat għal spare parts li jistgħu jiġu ted. Ma nistgħux noffru garanzija għal ħsara u difetti fuq l-apparat jew il-partijiet tagħhom ikkawżati mill-użu ta 'forza eċċessiva, trattament mhux xieraq u manutenzjoni. Dan japplika wkoll għal nuqqasijiet ta 'konformità mal-manwal tat-thaddim u l-installazzjoni jew partijiet ta' rikambju u aċċessorji li mhumiex inkluzi fil-firxa ta 'prodotti tagħna. Fil-każ ta 'interferenza ma' modifiki fl-apparat minn persuni mhux awtorizzati, il-garanzija ssir nulla. Ħsarat li huma attribwiti għal immaniġġjar hażin, tagħbija żejda, jew xedd u kedd naturali huma esklużi mill-garanzija. Danni kkawżati mill-manifattur jew minn difett materjali se jiġu kkoreġuti mingħajr ħlas permezz ta 'tiswija jew billi jiġu pprovduti spare parts. Il-pre-rekwiżit huwa li t-tagħmir jiġi mgħoddi immuntat, u komplut bil-prova tal-bejgħ u l-garanzija. Għal talba ta 'garanzija, uża biss l-imballaġġ originali. B'dan il-mod, nistgħu niggarantixxu proċessar ta 'garanzija malajr u bla xkiel. Jekk jogħġbok ibgħatilna l-appliances post-paid jew itlob stiker tal-Freeway. Sfortunatament ma nkunux nistgħu naċċettaw apparat li ma jithallasx wara. Il-garanzija ma tkoprix partijiet li huma soġġetti għal ilbies u kedd naturali. Jekk tixtieq tagħmel talba għall-garanzija, irrapporta ħsarat jew tordna spare parts jew aċċessorji, jekk jogħġbok ikkuntatt ja ċ-ċentru ta'wara l-bejgħ: Soġġett għal bidla mingħajr avvż minn qabel.

## SK

### ZÁRUKA

Tento spotřebič je kvalitní výrobek. Bol navrhnutý v súlade s platnými technickými normami a opatrne používal bežné a kvalitné materiály. Záručná doba je 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie a začína plynúť dátumom nákupu, ktorý je možné overiť potvrdením, faktúrou alebo dodacím listom. Počas tejto záručnej lehoty všetky funkčné chyby, ktoré napriek starostlivej úprave popísanej v našom návode na obsluhu sú overiteľné z dôvodu materiálnych nedostatkov, opravujú naši pracovníci popredajného servisu. Záruka má formu, že vadné časti budú opravené alebo nahradené perfektnými dielmi bezplatne podľa nášho uváženia. Nahradené diely sa stanú našimi vlastnosťami. Opravné práce alebo výmena jednotlivých dielov predĺženie záručnej lehoty nevedie k vzniku novej záručnej lehoty pre spotrebič. Za náhradné diely, ktoré môžu byť dodané, sa nezačína samostatná záručná lehota. Nemôžeme ponúknuť záruku na poškodenie a poškodenie spotrebičov alebo ich častí spôsobené nadmernou silou, nesprávnou obsluhou a servisom. Platí to aj pre poruchy v súlade s návodom na obsluhu a inštaláciou alebo náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou našej ponuky. V prípade zásahu do modifikácie spotrebiča neoprávnenými osobami sa záruka stane neplatnou. Škody, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou, nadmerným zaťažením alebo prirodzeným opotrebovaním, sú z záruky vylúčené. Škody spôsobené výrobcom alebo chybou materiálu budú opravené bezplatne opravou alebo poskytnutím náhradných dielov. Predpokladom je, že zariadenie je odovzdané a kompletné s dokladom o predaji a zárukou. Pokiaľ ide o nárok na záruku, použite iba pôvodný obal. Týmto spôsobom môžeme zaručiť rýchle a plynulé spracovanie záruky. Pošlite nám, prosím, spotrebiče, ktoré ste už zaplatili, alebo požiadajte o nálepku Freeway. Bohužiaľ nebudeme môcť prijať zariadenia, ktoré nie sú vyplatené. Záruka sa nevzťahuje na časti, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu. Ak chcete požiadať o záruku, oznámiť chyby alebo objednať náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na nižšie uvedené stredisko popredajného servisu: Podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

BG

## ГАРАНЦИЯ

Този уред е качествен продукт. Той е проектиран в съответствие с действащите технически стандарти и е направен внимателно при използване на нормални, качествени материали. Гаранционният срок е 24 месеца за непрофесионално ползване и 12 месеца за професионална употреба започва да тече от датата на покупката, която може да бъде потвърдена с квитанция, фактура или документ за доставка. По време на този гаранционен период всички функционални грешки, които, въпреки внимателното третиране, описано в нашето ръководство за експлоатация, са проверими поради материални недостатъци, ще бъдат отстранени от нашия сервизен персонал. Гаранцията приема формата, в която дефектните части ще бъдат ремонтирани или заменени с перфектни части безплатно по наше усмотрение. Подменените части ще станат наша собственост. Ремонтните работи или подмяната на отделни части няма да удължат гаранционния срок, без това да доведе до започване на нов гаранционен период за уреда. За резервни части, които могат да бъдат поставени, няма да започне отделен гаранционен срок. Не можем да предложим гаранция за повреди и дефекти на уредите или техните части, причинени от използването на прекомерна сила, неправилно третиране и обслужване. Това важи и за неспазване на ръководството за експлоатация и инсталацията, както и резервни и допълнителни части, които не са включени в нашата гама от продукти. В случай на намеса в модификации на уреда от неупълномощени лица, гаранцията ще бъде премахната. Щети, които се дължат на неправилно боравене, натоварване или естествено износване, са изключени от гаранцията. Щети, причинени от производителя или от дефект на материала, ще бъдат поправени без заплащане чрез ремонт или чрез предоставяне на резервни части. Предпоставка е оборудването да се сглобява и да се допълни с доказателство за продажба и гаранция. За гаранционна претенция използвайте само оригиналната опаковка. По този начин можем да гарантираме бърза и гладка обработка на гаранциите. Моля, изпратете ни уредите след плащане или заявете стикер на Freeway. За съжаление няма да можем да приемаме уреди, които не са с абонамент. Гаранцията не покрива части, които са обект на естествено износване. Ако желаете да направите гаранционна претенция, да съобщите за неизправности или да поръчате резервни части или аксесоари, моля свържете се с центъра за поддръжка: Подлежи на промяна без предизвестие.

RO

## ГARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate. A fost proiectat în conformitate cu standardele tehnice actuale și a făcut cu atenție materiale normale, de bună calitate. Perioada de garanție este de 24 de luni pentru uz nefesionist și de 12 luni pentru uz profesional și începe la data cumpărării, care poate fi verificată prin chitanță, factură sau buletin de livrare. În timpul acestei perioade de garanție, toate erorile funcționale, care, în ciuda tratamentului atent descris în manualul nostru de utilizare, sunt verificabile din cauza defectelor materiale, vor fi rectificate -cate de personalul nostru de service post-vânzare. Garanția ia forma faptului că piesele defecte vor fi reparate sau înlocuite cu piese perfecte gratuit, la discreția noastră. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea noastră. Lucrările de reparații sau înlocuirea pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție, deoarece nu vor duce la începerea unei noi perioade de garanție pentru aparat. Nu se va începe nici o perioadă de garanție separată pentru piesele de schimb care pot fi incluse. Nu putem oferi o garanție pentru defecțiunile și defectele aparatelor sau ale pieselor acestora cauzate de utilizarea forței excesive, tratarea necorespunzătoare și întreținerea. Acest lucru se aplică și în caz de nerespectare a manualului de utilizare și a pieselor de instalare sau de rezervă și accesorii care nu sunt incluse în gama noastră de produse. În caz de interferență cu mod-uri careile aduse aparatului de către persoane neautorizate, garanția va fi anulată. Daunele care pot fi atribuite manipulării necorespunzătoare, supraîncălzirii sau uzurii naturale sunt excluse din garanție. Deteriorările cauzate de producător sau de un defect material vor fi corectate gratuit, prin reparații sau prin furnizarea de piese de schimb. Condiția prealabilă este ca echipamentul să fi predat în asamblare și să fi completat cu dovada vânzării și a garanției. Pentru o cerere de garanție, utilizați numai ambalajul original. În acest fel, putem garanta pro-cesarea rapidă și fără probleme a garanției. Trimiteți-ne aparatele post-plăți te sau solicitați un autocolant Freeway. Din păcate, nu vom putea accepta dispozitive care nu sunt plătiți te postpaid. Garanția nu acoperă piese care sunt supuse uzurii naturale. Dacă doriți să solicitați o garanție, să semnalați defecțiuni sau să comandați piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați centrul de asistență tehnică: Pot fi modificate fără o noti fi care prealabilă.

NMK

## ГАРАНЦИЈА

Овој уред е квалитетен производ. Дизајниран е во согласност со тековните технички стандарти и направен е внимателно со употреба на нормални, квалитетни материјали. Гарантниот период е 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба и започнува на датумот на купување, што може да се потврди со потврда, фактура или испратница. За време на овој гарантен период, сите функционални грешки, кои, и покрај внимателниот третман опишан во нашето упатство за работа, се проверливи поради материјални недостатоци, ќе бидат поправени од нашиот персонал по продажбата. Гаранцијата има форма дека неисправните делови ќе бидат поправени или заменети со совршени делови бесплатно по наша дискреција. Заменетите делови ќе станат наша сопственост. Работата за поправка или замената на поединечни делови нема да го продолжи гарантниот период и нема да резултира со започнување на нов гарантен период за апаратот. Нема да започне посебен гарантен период за резервните делови што може да се тераат. Не можеме да понудиме гаранција за оштетувања и дефекти на апаратите или нивните делови предизвикани од употреба на прекумерна сила, несоодветен третман и сервисирање. Ова исто така важи и за неусогласеност со упатството за работа и инсталацијата или резервните и дополнителните делови кои не се вклучени во нашата палета на производи. Во случај на мешање на модификации на апаратот од страна на неовластени лица, гаранцијата ќе се поништи. Штетите што се припишуваат на неправилно ракување, прекумерно оптоварување или природно абеење се исклучени од гаранцијата. Штетите предизвикани од производителот или од материјален дефект ќе се коригираат бесплатно со поправка или со обезбедување резервни делови. Предуслов е опремата да биде предадена склопена, и комплетна со доказ за продажба и гаранција. За гаранција, користете го само оригиналното пакување. На тој начин, можеме да гарантираме брза и непречена обработка на гаранциите. Ве молиме испратете ни ги апаратите пост-пејд или побарајте налепница за автопат. За жал, нема да можеме да прифатиме апарати што не се постпејд. Гаранцијата не опфаќа делови кои се предмет на природно абеење и кинење. Доколку сакате да поднесете барање за гаранција, да пријавите дефекти или да нарачате резервни делови или додатоци, ве молиме контактирајте го постпродажниот центар подолу: Може да се промени без претходна најава.

HUN

## ГARANCIA

Ez a készülék minőségi termék. Úgy tervezték, hogy megfeleljen a jelenlegi műszaki szabványoknak, és gondosan, normál, jó minőségű anyagokkal készült. A jótállási idő nem professzionális használat esetén 24 hónap, szakmai használat esetén 12 hónap, és a vásárlás napján kezdődik, amelyet a kézhezvétellel, a számla vagy a kézbesítési értesítés igazolhat. A garanciaidő alatt minden olyan funkcionális hiba, amely az üzemeltetési utasításunkban leírt gondos kezelés ellenére bizonyíthatóan az anyagi hibák miatt következik be, a vevőszolgálatunk javítja. A garancia olyan formája, hogy a hibás alkatrészek javítása vagy cseréje a tökéletes alkatrészekkel ingyenes. A cserélt részek tulajdonunk lesz. A javítási munkák vagy az egyes részek cseréje nem hosszabbítja meg a jótállási időszakot, és nem eredményez új garanciaidő megkezdését a készülék számára. Nincs külön garanciaidő a pótalkatrészek esetén. Nem nyújtunk garanciát a készülékek vagy alkatrészeik károsodására és hibáira a túlzott erő, a helytelen kezelés és a karbantartás miatt. Ez vonatkozik az üzemeltetési utasítás és a telepítés, illetve a tartalék és tartozék alkatrészeinek meg nem felelésére is, amelyek nem tartoznak a termékínálatunkba. Abban az esetben, ha a készülék jogosulatlan személy általi módosításai zavarnak, a garancia érvényét veszti. A nem megfelelő kezelés, a terhelés vagy a természetes kopás okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá. A gyártó vagy az anyaghiba által okozott károkat a javítás vagy a pótalkatrészek beszerzése nélkül kijavítják. Az előfeltétel az, hogy a berendezést összeszerelték, és az értékesítés és a garancia igazolásával kiegészüljön. A garancia igényléséhez csak az eredeti csomagolást használja. Így garantálhatjuk a gyors és zökkenőmentes garanciafeldolgozást. Kérjük, küldje el nekünk a készüléket utólag fizetett vagy kérjen Freeway matricát. Sajnos nem tudjuk elfogadni a nem utólag fizetett készülékeket. A garancia nem terjed ki a természetes kopásnak kitett alkatrészekre. Ha garanciális igényt kíván nyújtani, hibákat jelenteni vagy pótalkatrészeket vagy tartozékokat rendelni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az alábbi értékesítési központtal: Előzetes értesítés nélkül változhat.



POL

## GWARANCJA

To urządzenie jest produktem wysokiej jakości. Został zaprojektowany zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi i wykonany starannie przy użyciu zwykłych, dobrej jakości materiałów. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego i rozpoczyna się w dniu zakupu, który można zweryfikować za pomocą paragonu, faktury lub dowodu dostawy. W okresie gwarancji wszystkie błędy funkcjonalne, które pomimo starannego traktowania opisanego w naszej instrukcji obsługi, są weryfikowalne przez wady materiałowe, zostaną naprawione przez nasz personel obsługi posprzedażnej. Gwarancja ma formę, w której wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione na części zamiennie bezpłatnie według naszego uznania. Wymienione części staną się naszą własnością. Naprawa lub wymiana pojedynczych części nie przedłuży okresu gwarancji, nie spowoduje to rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego dla urządzenia. Nie rozpocznie się oddzielny okres gwarancji na części zamiennie, które mogą być używane. Nie możemy zaoferować gwarancji na uszkodzenia i usterki urządzeń lub ich części spowodowane użyciem nadmiernej siły, niewłaściwego traktowania i serwisowania. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji lub części zamiennych i akcesoriów, które nie są zawarte w naszej ofercie produktów. W przypadku ingerencji w modyfikacje urządzenia przez osoby nieuprawnione, gwarancja zostanie unieważniona. Szkody, które można przypisać niewłaściwej obsłudze, nadmiernemu obciążeniu lub naturalnemu zużyciu, są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przez producenta lub wadę materiałową zostaną naprawione bezpłatnie przez naprawę lub przez dostarczenie części zamiennych. Warunkiem wstępnym jest przekazanie sprzętu w komplecie wraz z dowodem sprzedaży i gwarancją. W przypadku reklamacji należy używać tylko oryginalnego opakowania. W ten sposób możemy zagwarantować szybkie i płynne przetwarzanie gwarancji. Prześlij nam urządzenia post-paid lub zamów naklejkę na autostradę. Niestety nie będziemy mogli akceptować urządzeń, które nie są opłacane z dołu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu. Jeśli chcesz zgłosić roszczenie gwarancyjne, zgłośić usterki lub zamówić części zamiennie lub akcesoria, skontaktuj się z następującym centrum obsługi posprzedażnej: Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia.

ALB

## GARANCIA

Kjo pajisje është një produkt cilësor. Washtë hartuar në përputhje me standardet aktuale teknike dhe është bërë me kujdes duke përdorur materiale normale, me cilësi të mirë. Periudha e garancisë është 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional dhe fillon në datën e blerjes, e cila mund të vërtetohet me faturën, faturën ose dorëzimin. Gjatë kësaj periudhe garancie, të gjitha gabimet funksionale, të cilat, përkundër trajtimit të kujdesshëm të përkthuesit në manualin tonë të funksionimit, janë verifikueshëm për shkak të metave të materialit, do të korrigjohen nga stafi ynë i shërbimit pas shitjes. Garancia merr formën që pjesët e dëmtuara do të riparohen ose zëvendësohen me pjesët e përsosura falas, sipas gjykimit tonë. Pjesët e zëvendësuara do të bëhen pronë jonë. Puna e riparimit ose zëvendësimit i pjesëve individuale nuk do të zgjasë periudhën e garancisë, por nuk do të rezultojë në fillimin e një periudhe të re garancie për pajisjen. Asnjë periudhë e veçantë e garancisë nuk do të fillojë për pjesët rezervë që mund të merren. Ne nuk mund të ofrojmë një garanci për dëmtimin dhe defektet e pajisjeve ose pjesëve të tyre të shkaktuara nga përdorimi i forcës së tepërt, trajtimi dhe shërbimi i pahijshëm. Kjo gjithashtu vlen për dështimet në përputhje me manualin e funksionimit dhe instalimin ose pjesët rezervë dhe aksesorë që nuk përfshihen në gamën tonë të produkteve. Në rast ndërhyrjeje në modifikimet e pajisjes nga persona të paautorizuar, garancia do të hiqet. Dëmet që mund t'i atribuohen trajtimit të pahijshëm, ngarkimit të tepërt, ose konsumit natyror, përjashtohen nga garancia. Dëmet e shkaktuara nga prodhuesi ose nga një defekt i materialit do të korrigjohen pa pagesë me riparim ose duke siguruar pjesë këmbimi. Parakushti është që pajisjet të dorëzohen të montuara, dhe të kompletuara me provën e shitjes dhe garancisë. Për një kërkesë garancie, përdorni vetëm paketimin origjinal. Në atë mënyrë, ne mund të garantojmë përpunim të shpejtë dhe të qetë të garancisë. Ju lutemi na dërgoni pajisjet me postë të paguar ose kërkoni një afishe autostradë. Për fat të keq, ne nuk do të jemi në gjendje të pranohim pajisje që nuk janë me kontratë. Garancia nuk përfshin pjesë që i nënshtrohen konsumit natyror. Nëse dëshironi të bëni një kërkesë për garanci, të raportoni gabime ose të porosisni pjesë rezervë ose pajisje, ju lutemi kontaktoni qendrën pas: Subjekti për të ndryshuar pa njoftim paraprak.

HR

## JAMSTVO

Ovaj je uređaj kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu s trenutnim tehničkim standardima i izrađen je pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garancijsko razdoblje je 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu i započinje datumom kupnje, što se može potvrditi potvrdom primitka, računa ili dostavnice. Tijekom ovog jamstvenog razdoblja sve će funkcionalne pogreške, koje su unatoč pažljivom postupanju opisanom u našem priručniku za upotrebu provjerljivo zbog materijalnih nedostataka, otkloniti od strane našeg servisnog osoblja. Jamstvo ima oblik da će se oštećeni dijelovi besplatno popraviti ili zamijeniti savršenim dijelovima, po našem nahođenju. Zamijenjeni dijelovi postat će naše vlasništvo. Popravak ili zamjena pojedinih dijelova neće produžiti jamstveno razdoblje, jer neće rezultirati novim jamstvenim rokom za uređaj. Neće započeti zasebni jamstveni rok za rezervne dijelove koji se mogu trošiti. Ne možemo pružiti jamstvo za oštećenja i oštećenja uređaja ili njihovih dijelova uzrokovanih prekomjernom silom, nepravilnim postupanjem i servisiranjem. To se također odnosi i na neusklađivanje s uputama za uporabu i instalacijskim ili rezervnim i pomoćnim dijelovima koji nisu uključeni u naš asortiman proizvoda. U slučaju ometanja neovlaštenih osoba na izmjenama uređaja, jamstvo će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovanju, preopterećenju ili prirodnom habanju isključena su iz jamstva. Štete uzrokovane proizvođačem ili oštećenjem materijala ispravit će se besplatnim popravkom ili osiguravanjem rezervnih dijelova. Predviđet je da se oprema preda u sastavu, zajedno s dokazom o prodaji i garancijom. Za garancijski zahtjev koristite samo originalno pakiranje. Na taj način možemo jamčiti brzu i glatku obradu jamstava. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite naljepnicu autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti prihvatiti uređaje koji nisu pretplaćeni. Jamstvo ne obuhvaća dijelove koji su podložni prirodnom habanju. Ako želite podnijeti zahtjev za jamstvom, prijaviti kvarove ili naručiti rezervne dijelove ili pribor, molimo kontaktirati rajte dolje prodajni centar: Podložno promjenama bez prethodne najave.

SRB

## GARANCIJA

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu sa trenutnim tehničkim standardima i rađen pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garantni rok je 24 meseca. Garantni rok je 24 meseca za neprofesionalno korišćenje i 12 meseci za profesionalnu upotrebu i započinje danom kupovine, što se može verifikovati primaњem, fakturom ili otpremnicom. Tokom ovog garantnog perioda, sve funkcionalne greške koje se, uprkos pažljivom postupanju opisanom u našem uputstvu za upotrebu, verovatno mogu proveriti zbog materijalnih nedostataka, otkloniće od strane našeg servisnog osoblja. Garancija dobija oblik da će se neispravni delovi popraviti ili zameniti savršenim delovima besplatno po našem nahođenju. Zameњeni delovi postaće naše vlasništvo. Popravci ili zamenja pojedinih delova neće produžiti garantni rok jer neće rezultirati novim garancijskim rokom za aparat. Neće početi poseban garantni rok za rezervne delove koji se mogu napuniti. Ne možemo pružiti garanciju za oštećenja i oštećenja uređaja ili њихових delova nastalih prekomernom silom, nepravilnim tretmanom i servisiraњem. Ovo se takođe odnosi i na nepoštovaње uputstva za upotrebu i instalacionih ili rezervnih i pomoćnih delova koji nisu obuhvaćeni našim asortimanom proizvoda. U slučaju ometaња modifikacija uređaja od strane neovlašћених osoba, garancija će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovaњу, preopterećenju ili prirodnom habaњу su isključena iz garancije. Oštećenja nastala od strane proizvođača ili oštećenja materijala ispravljaće se ili popravlaњem rezervnih delova besplatno. Preuslov je da se oprema preda u sastavu, zajedno sa dokazom o prodaji i garancijom. Za zahtev o garanciji koristite samo originalno pakovaње. Na taj način možemo garantovati brzu i glatku obradu garancija. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite nalepnicu sa autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti da prihvatimo uređaje koji nisu plaćeni. Garancija ne pokriva delove koji su izloženi prirodnom habaњу. Ako želite da podnesete zahtev za garancijom, prijavite greške ili naručite rezervne delove ili dodatnu opremu, molimo kontaktirati doњи prodajni centar: Mogu se promeniti bez prethodne najave.

